

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
7 May 1997
No. 18

Summary

Table of Contents
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of contents

Page

Regulations and Other Acts

519-97	Régie du logement, An Act respecting the... — Tariff of costs exigible	1813
530-97	Private Investment and Job Creation Promotion Fund	1814
534-97	Forest Act — Reimbursement of real estate taxes	1818
535-97	Hearing devices insured (Amend.)	1826
538-97	Income security (Amend.)	1856
541-97	Transportation of Dangerous Substances (Amend.)	1857
558-97	Financial assistance for students (Amend.)	1859
587-97	Income security (Amend.)	1864
	Construction industry — Election of a representative association by the employees	1865
	Traffic control devices (Amend.)	1868

Draft Regulations

Fishing, Hunting and Trapping Areas		1871
Hunting		1919

Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 519-97, 23 April 1997

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1)

Tariff of costs exigible

Tariff of costs exigible by the Régie du logement

WHEREAS under subparagraph 4 of the first paragraph of section 108 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1), the Government may make regulations prescribing where such is the case, the duties or costs exigible for any act performed by the board or by a party in the case of an application or a proceeding, and the duties or costs relating to the administration of the Act, establishing the standards, conditions and modalities applicable to the receipt, keeping and reimbursement of such duties or costs, exempting certain categories of persons from the payment of such duties or costs, and determining, where necessary, the maximum amount that a party may be bound to pay under section 79.1 for the whole or one or the other of such acts;

WHEREAS by Order in Council 630-82 dated 17 March 1982, the Government made the Regulation respecting fees payable to the Régie du logement;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Tariff attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 January 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS comments have been received and examined;

WHEREAS it is expedient to make the Tariff of costs exigible by the Régie du logement, attached hereto, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the Tariff of costs exigible by the Régie du logement, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Tariff of costs exigible by the Régie du logement

An Act respecting the Régie du logement
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 108, 1st par., subparagraph. 4)

DIVISION I

COSTS EXIGIBLE BY THE RÉGIE DU LOGEMENT

1. For the filing of the proceedings below, the costs exigible are established as follows:

(1) \$50 for an application other than the applications referred to in paragraphs 2 and 3;

(2) for an application for a ruling on a change in a lease, for the fixing, revision or a decrease of of rent, for contesting an adjustment or re-establishment of rent, for the revision of a decision of the court or for an application including a decrease in rent:

\$30, where the rent is \$350 or less;

\$40, where the rent is more than \$350 but no more than \$600;

\$50, where the rent is more than \$600;

(3) \$126 for an application for authorization to convert an immovable to divided co-ownership, to which \$126 shall be added per dwelling starting with the second dwelling;

(4) \$25 for replacing on the roll a case struck off the roll or for a motion to reopen a hearing.

2. From 1997, the costs provided for in section 1 shall be indexed on 1 November of each year on the basis of the rate of variation in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada under the Statistics Act (R.S.C., 1985, c. S-19), calculated on the basis of the average of the indexes for the preceding 12 months.

The indexed amounts shall be reduced to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar less than \$0.50; they shall be increased to the nearest dollar where they contain a fraction of a dollar equal to or greater than \$0.50.

The Régie du logement shall inform the public of the annual indexing calculated under this section. It shall do so through the *Gazette officielle du Québec* and, where the Board considers it appropriate, by any other means.

3. The costs provided for in section 1 are payable upon the filing of the proceeding, in cash, by certified cheque, by postal money order or by another instrument of payment providing the same guarantees, made out to the Minister of Finance.

4. Any person who proves that he receives financial support under a last resort assistance program provided for in the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3-1.1) shall be exempted from paying costs.

5. The Board shall reimburse the costs paid for filing where it grants:

(1) a motion for the correction of a decision;

(2) an application for revocation of a decision made under the second paragraph of section 89 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1).

6. Costs of 3.8 % shall be exigible and shall be collected by the Board at the time of deposit, from the rents deposited at its office.

DIVISION II

COSTS EXIGIBLE FOR THE SERVICE OF CERTAIN PROCEEDINGS

7. Pursuant to section 79.1 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1), the costs incurred by the applicant for the service of the proceeding introductive of suit to each party may be adjudged up to an amount of \$6.

In addition to the costs provided for in the first paragraph, where a special mode of service is authorized by the Board or where a new service is imposed, the costs incurred may be adjudged up to an amount of:

(1) \$20 for service by a bailiff, those costs being established in accordance with the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3);

(2) \$75 for service by public notice.

8. This Regulation replaces the Regulation respecting fees payable to the Régie du logement, made by Order in Council 630-82 dated 17 March 1982.

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1404

Gouvernement du Québec

O.C. 530-97, 23 April 1997

An Act respecting the Société de développement du Québec
(R.S.Q., c. S-11.01)

Private Investment and Job Creation Promotion Fund

Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund

WHEREAS under section 2 of the Act respecting the Société de développement industriel du Québec (R.S.Q., c. S 11.01), the object of the Corporation is to promote economic development in Québec;

WHEREAS under section 3 of the Act, the Corporation shall grant financial assistance under a program;

WHEREAS under section 5 of the Act, the Government may establish by regulation financial assistance programs for businesses, designed to promote economic development in Québec;

WHEREAS under section 47 of the Act, the Government may make regulations to establish criteria to determine which businesses may receive financial assistance, to determine the form of financial assistance and the conditions a business must fulfil to obtain financial assistance and to determine the cases in which duties or charges are exigible from a business that applies for financial assistance;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R 18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 13 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication shall be published with the regulation;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force within a period of time shorter than the fifteen day period provided for in section 17 of that Act, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication of the Regulation and a shorter period for its coming into force after publication;

(1) until such time as the Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund is adopted, the new measures announced in the Budget Speech of 25 March 1997 cannot be enforced;

(2) it is important that businesses be able to benefit as soon as possible from the implementation of the proposed measures;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry, Trade, Science and Technology:

THAT the Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund, attached to this Order in Council, be made.

Michel Carpentier,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund

An Act respecting the Société de développement industriel du Québec
(R.S.Q., c. S-11.01, ss. 5 and 47)

DIVISION I OBJECTIVE

1. The objective underlying this Regulation is to encourage businesses to carry out investment projects and to promote new projects. It may be designated as the "Private Investment and Job Creation Promotion Fund."

DIVISION II INTERPRETATION

2. Under this Program

(1) "investment" means expenditures for the purpose of obtaining goods and services required to start up a business, for the expansion, upgrading or modernization of production, or for the purposes of certification in respect of a standard;

(2) "lender" means a bank within the meaning of the Bank Act (S.C. 1991, c. 46), a savings and credit union governed by the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., c. C-4.1) or any other legal person legally empowered to grant commercial loans or guarantees;

(3) "net loss" means the balance owing to a lender, that is, the sum of the principal owing at the date the loan and the interest accrued are called in, less the net product from the realization of the securities;

(4) "economic spinoff" means the structuring effect on the economy and the increase in the output and sales of a business with respect to the added value of a project, the number of direct and indirect jobs that the project engenders and the attendant tax revenues;

(5) "eligible expenses" means expenses directly related to the investment project or related to the working capital needed to carry out the project, except for expenses that give a right to Québec refundable tax credits pertaining to expenses incurred for scientific research and experimental development;

(6) "amount" means the impact of financial assistance that is equivalent to:

(a) the amount of the interest charges assumed or assistance in respect of worker training;

(b) the amount accounted for by the government as a provision for losses in respect of a guarantee on a financial commitment, a loan, a refundable contribution, the capital stock or the shares acquired by the Corporation.

DIVISION III ELIGIBILITY FOR FINANCIAL ASSISTANCE

3. Financial assistance is granted to a business or for the benefit of a business where the business's financial structure, quality of management, professional and technical staff, and production and marketing organization are such that they will enable the project to be profitable and render the business competitive.

4. Financial assistance must be necessary for carrying out the project in respect of which it is granted.

5. Financial assistance for a modernization project or the expansion of the production capacity of a unit must make possible an increase of at least 20 % of the fixed

assets. However, in the case of enterprises in the pulp and paper sector, the financial assistance must make possible an increase of at least 30 % in the fixed assets of the production unit.

Notwithstanding the first paragraph, the financial assistance may make possible an increase in fixed assets of a lesser proportion when it allows the realization of a project that engenders considerable economic spinoff.

6. The financial assistance must relate to an investment of more than \$25 000 000. However, in the mining sector, the financial assistance must relate to an investment of more than \$2 000 000.

7. The project in respect of which financial assistance is granted must begin at the latest three months after it has been authorized, in accordance with section 25.

8. The financial assistance granted pursuant to this Regulation shall be reduced by an amount equivalent to any other Québec government financial assistance awarded in respect of the same project.

9. The projects in respect of which financial assistance may be granted must relate to the activities listed in Schedule I.

DIVISION IV FORM AND AMOUNT OF THE FINANCIAL ASSISTANCE

10. Financial assistance shall be in the form of:

(1) a guarantee of reimbursement of at least 70 % of the net loss in relation to a loan, a line of credit, a letter of credit or any other form of financial commitment granted by a lender, a lessor or an equipment lessor to a business or for the benefit of a business;

(2) the assumption of interest charges on a loan equivalent to up to a maximum of 8 % of eligible expenses;

(3) a contribution to worker training equivalent to up to a maximum of 8 % of eligible expenses.

The foregoing financial assistance may be accumulated up to an amount equivalent to not more than 8 % of eligible expenses.

11. The financial assistance may, as a last resort to ensure the realization of a project that engenders considerable economic spinoff, and up to an amount of not more than 15 % of eligible expenses, consist in the combined amount of financial assistance stipulated in

section 10, or in a loan or a reimbursable contribution, or in the purchase by the Corporation of capital stock or the shares of a business.

12. Notwithstanding sections 10 and 11, the financial assistance granted in respect of the realization of a project in the mining sector may only consist in a guarantee of not more than 70 % of the net loss in respect of a loan, a line of credit, a letter of credit or any other financial commitment granted by a lender, a lessor or an equipment lessor to a business or for the benefit of a business.

13. The amount of the financial assistance may not exceed the amount required to realize the project.

14. A guaranteed financial commitment, a loan, a reimbursable contribution, or the acquisition of shares in an enterprise may not exceed 75 % of the eligible expenses.

DIVISION V TERMS AND CONDITIONS OF FINANCIAL ASSISTANCE

15. Any contract concluded under this Regulation shall contain a clause providing that the Civil Code of Québec is applicable to the contract.

16. The financial assistance granted by the Corporation must be authorized prior to October 1, 1998.

17. The maximum term for financial assistance granted by the Corporation is 10 years.

18. The period for carrying out a project in respect of which financial assistance is granted may not exceed three years from the date of the authorization granted in accordance with section 25.

19. The beginning of repayment of the principal of a financial commitment may be postponed until no later than two years after the project has been carried out.

20. The payments on the principal of a loan guaranteed or granted under this Regulation shall be fixed. They may be variable where the funds generated by the business are seasonal or subject to fluctuations.

21. Management fees of at least 0.5 % of the amount of the financial assistance granted by the Corporation, up to a maximum of \$250 000, are payable by the business.

22. Annual guarantee fees of at least 0.5 % of the guaranteed financial commitment are payable..

23. A premium may be required to offset risks.

24. The Corporation may refuse to grant financial assistance or may suspend assistance where a business no longer meets the conditions or criteria that made it eligible therefor or where it has failed to meet a contractual obligation. The Corporation may also sign any agreement or require any guarantee that it considers necessary where corrective measures are being taken in the case of a business having received financial assistance and experiencing financial difficulties or where the matter of a business having received financial assistance is in the process of being settled or, pursuant to an authorization granted under section 25, granted additional advantages.

DIVISION VI GRANTING OF FINANCIAL ASSISTANCE

25. Financial assistance, with the exception of the assistance stipulated in section 11, is granted by a decision:

(1) of the Minister of Industry, Trade, Science and Technology, without Government authorization, when the amount is less than \$10 000 000;

(2) of the Government when the amount is \$10 000 000 or more.

The financial assistance stipulated in section 11 is granted by the Government.

DIVISION VII THE LENDER'S CLAIM

26. The lender shall immediately send the Corporation a copy of any document calling in a guaranteed financial commitment.

27. After exhaustion of the remedies pertaining to the recovery of its accounts receivable and the realization of its securities, the lender shall establish its claim and shall serve it on the Corporation.

28. The lender shall include in its net loss any interest accrued during a maximum period of three months following the calling in of the loan or financial commitment. The lender may, with prior authorization from the Corporation, include interest accrued over a longer period, where such a measure would ensure the survival of a business or the realization of securities or guarantees. However, total accrued interest may not exceed 10 % of the balance on the loan or financial commitment at the time it is called in.

29. The lender's claim shall be paid by the Corporation within 60 days of its receipt, except where the Corporation may give a refusal, in which case the Corporation shall so inform the lender within the same period.

DIVISION VIII FINANCIAL PROVISION

30. The revenue generated by this Regulation shall be used to cover the attendant costs. Any surplus shall be paid to the Government.

DIVISION IX TRANSITIONAL AND FINAL

31. The Regulation respecting the programs of the Société de développement industriel du Québec, made by Order in Council 681-92 dated 6 May 1992, does not apply to this Regulation.

32. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, no financial assistance may be granted after 1 October 1998. However, the Regulation will continue to have effect after that date in respect of financial assistance already granted.

SCHEDULE I (s. 9)

ACTIVITIES TO WHICH ASSISTANCE MUST PERTAIN

Pursuant to section 7 of this Regulation, the projects in respect of which financial assistance may be granted shall relate to the following activities:

- (1) manufacturing;
- (2) mining;
- (3) environmental restoration;
- (4) services related to computers, software and software packages or other high value-added services related to information technology;
- (5) the operation of a laboratory;
- (6) any activity pertaining to technological innovation and design and to exportation, except buyer credit;
- (7) central calling services;
- (8) the recycling of

- (a) rubber;
- (b) paper;
- (c) scrap metal;
- (d) mechanical or electrical automobile parts;
- (e) glass;
- (f) plastic;
- (g) bark, sawdust or wood shavings;

(9) the recovery, sorting and processing or treatment of waste or scrap, for the purpose of making a product or raw material used in manufacturing;

(10) transmission by pipeline;

(11) tourism, in respect of the following products, where priority is given to offering those products to pleasure tourists or conference tourists, customer groups composed of people who are travelling for the purposes of recreation, a vacation, a conference, a symposium or a seminar and are lodging for those purposes elsewhere than at their main residence:

(a) accommodation, where the project pertains to

i. the modernization of existing sleeping-accommodation units or;

ii. the addition of sleeping-accommodation units, within the scope of recreational and tourist projects requiring local sleeping accommodation;

(b) camping, where more than 40 % of the sites or a minimum of 150 sites, whichever is the lower, are made available exclusively to campers other than seasonal campers;

(c) cruise excursions on bodies of water within Québec, where animation and interpretation activities are provided;

(d) hunting and fishing, adventure and outdoor activities, recreational, artistic, craft and scientific activities that are offered as part of a package deal that includes accommodation;

(e) alpine skiing at a centre that is already developed and has a drop of at least 250 metres, is located in proximity to at least 100 commercial accommodation units or at least 50 % of whose customers come from outside Québec, where the project does not involve expansion of the skiable area or an increase in the centre's capacity;

(f) a cultural, natural, scientific, recreational or other attraction, offered to such tourists on a continuing and recurring basis for at least four months of the year;

(g) the investment required for a major tourist attraction that draws a significant number of tourists from outside Québec.

1403

Gouvernement du Québec

O.C. 534-97, 23 April 1997

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1)

Reimbursement of real estate taxes

Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers

WHEREAS under section 122 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), amended by section 11 of Chapter 14 of the Statutes of Québec of 1996, certified forest producers may obtain a reimbursement of real estate taxes;

WHEREAS under section 123 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1), amended by section 15 of Chapter 37 of the Statutes of Québec of 1995 and by section 12 of Chapter 14 of the Statutes of Québec of 1996, a certified forest producer who wishes to obtain that reimbursement shall be in possession of a report prepared by a forest engineer containing a statement of the eligible development work expenses representing an amount equal to or greater than the amount of real estate taxes that may be the subject of an application for reimbursement;

WHEREAS under section 172.1 of the Forest Act, introduced by section 19 of Chapter 14 of the Statutes of Québec of 1996, the Government may, by regulation,

(1) define "eligible development expenses" for the purposes of section 123 of the Act, and prescribe exclusions, ceilings and deductions;

(2) establish rules for the calculation and substantiation of eligible development expenses applicable to a calendar year where a producer is a natural person or, in other cases, to the fiscal year of a producer, and authorize the carrying forward of such expenses, even expenses incurred before the coming into force of the regulations;

(3) determine the form and content of the report of the forest engineer referred to in section 123 of that Act;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published pursuant to section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS in the opinion of the Government, the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— this measure is taken in accordance with the decisions made at the Sommet sur la forêt privée, in respect of which a consensus was reached by the partners;

— section 37 of the Act to amend the Forest Act and other legislative provisions (1996, c. 14) provides that the new provisions governing eligibility for the reimbursement of real estate taxes are, with respect to a forest producer who is a natural person, applicable from the calendar year 1997, and, in other cases, from the first fiscal year of the producer that begins after 31 December 1996;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Natural Resources:

THAT the Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers, attached to this Order in Council, be made.

Le greffier du Conseil exécutif,
MICHEL CARPENTIER

Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers

Forest Act
(R.S.Q., c. F-4.1, ss. 123 and 172.1; 1996, c. 14)

1. The development expenses eligible for reimbursement of real estate taxes for the purposes of paragraph 3

of section 123 of the Act are those which are described in Schedule I and that meet the following conditions,

(1) have an impact on the establishment, maintenance or improvement of a timber stand;

(2) comply with applicable municipal by-laws; and

(3) are described in the report provided for in section 5 of this Regulation.

2. The amount of development expenses eligible for reimbursement of real estate taxes shall be calculated according to Schedule I.

For each of the development expenses, the amount shall correspond to the product of the value of the eligible expense times the unit of measurement applicable to it.

The value of the eligible expense shall vary according to whether or not financial assistance was provided under section 124.25 of the Act.

3. The amount established under section 2 for expenses incurred during the last calendar year in cases where the forest producer is a natural person or, in all other cases, during the producer's last fiscal year, shall be applicable for reimbursement of the real estate taxes in that same period.

Where a producer, during the calendar year or the fiscal year, incurs eligible expenses in an amount less than the amount of the real estate taxes, the expenses so incurred may be combined for the purposes of an application for reimbursement over the next two calendar years or fiscal years, as the case may be.

4. Where the amount of the eligible expenses incurred and declared during the producer's calendar year or fiscal year exceeds the amount of the real estate taxes paid by the producer, the surplus amount of those expenses shall be eligible for reimbursement of real estate taxes over the next 10 years if the producer still fulfils the conditions of section 120 of the Act.

Surplus amounts accumulated in accordance with the first paragraph of this section are deemed to be credited according to the order in which they occur.

5. The forest engineer's report required by section 123 of the Act shall comply with the form provided for in Schedule II and shall contain the information required therein.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 1

DEVELOPMENT EXPENSES ELIGIBLE FOR REIMBURSEMENT OF REAL ESTATE TAXES OF CERTIFIED FOREST PRODUCERS

1. Site preparation:

Treatment to prepare the site for the planting of an optimum, well-distributed quantity of seedlings according to the following techniques:

1.1 Manual or mechanical brush clearing and site clearing

Removal of brush and unusable ligneous matter and windrowing or piling of that material either manually or mechanically.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Manual	hectare	\$335	\$135
Mechanical		\$940	\$375

1.2 Salvage, brush clearing and site clearing

Harvest in a low-value stand of all mature merchantable timber or deteriorating timber followed by mechanical brush clearing and site clearing as described in 1.1.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$965	\$385

1.3 Chipping

Removal and chipping of brush and unusable ligneous matter in a single operation.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$695	\$280

1.4 Forest harrowing

Removal of brush and loosening of the soil by means of a forest harrow.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$695	\$280

1.5 Agricultural ploughing and harrowing

Loosening the soil by means of an agricultural plough and harrow to promote the planting of tolerant hardwoods or hybrid poplars.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$350	\$140

1.6 Shear-blading with a shear-blade-equipped tractor

Removal of brush and windrowing of that material with a shear-blade-equipped tractor; this operation must be carried out without damaging the soil, and for that reason it is generally performed when the ground is frozen.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$500	\$200

1.7 Scarifying

An operation consisting in loosening, more or less energetically, the surface layers of the soil to mix the organic matter and the mineral soil. Scarifying is light when performed with a disk trencher, a batch scarifier or an agricultural plough; average when performed with

shark-fin barrels and chains or hydraulic trenchers; and manual when performed with hand tools.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Light	hectare	\$265	\$105
Average	hectare	\$370	\$150
Manual	1000 micro-sites	\$265	\$105

1.8 Application of phytocides

Ground or aerial spraying of phytocides certified by Agriculture Canada in accordance with the Pest Control Products Act (R.S.C., 1985, c. P-9).

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Ground	hectare	\$480	\$190
Aerial		\$325	\$130

2. Planting

Adequate planting, either mechanically or manually, of an optimum, well-distributed quantity of cuttings or seedlings in order to produce ligneous matter.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Mechanical planting	1 000 seedlings	\$140	\$55
Manual planting			
Regular bare-root		\$230	\$ 90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 110 to 199 cc	1 000	\$215	\$85
Container 200 to 299 cc	seedlings	\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135

3. Reinforcement planting in plantations or in naturally regenerated stands

Adequate planting of seedlings in places where natural or artificial regeneration is insufficient so as to obtain a number of evenly distributed trees of the desired species.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Planting			
Regular bare-root		\$230	\$90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 110 to 199 cc	1 000	\$215	\$85
Container 200 to 299 cc	seedlings	\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135

Natural regeneration

Regular bare-root		\$250	\$100
Large bare-root		\$310	\$125
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 110 to 199 cc	1 000	\$240	\$95
Container 200 to 299 cc	seedlings	\$290	\$115
Container 300 cc and over		\$355	\$140

4. Enrichment planting

In a stand, adequate planting, either in patches or mini-strips, of seedlings of tolerant species in order to improve the quality and composition of the regeneration, or of white pine or spruce in order to minimize the risks of attack by the white pine weevil.

Type of seedlings	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
In patches			
Regular bare-root		\$315	\$125
Large bare-root		\$475	\$190
Hardwood bare-root		\$475	\$190
Container 200 to 299 cc	1 000	\$475	\$190
Container 300 cc and over	seedlings	\$520	\$210
In mini-strips			
Regular bare-root		\$230	\$90
Large bare-root		\$290	\$115
Hardwood bare-root		\$315	\$125
Container 110 to 199 cc	1 000	\$215	\$85
Container 200 to 299 cc	seedlings	\$270	\$110
Container 300 cc and over		\$335	\$135

5. Tending of plantations or natural regeneration

A treatment carried out in order to maintain or improve the growth or quality of the regeneration of desired species according to the following techniques:

5.1 Weeding

An operation to control competing grasses hindering seedling growth by mowing; this also includes straightening of seedlings that have been pulled over by grasses.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$265	\$105

5.2 Mechanical or manual release treatment and mulch spreading

An operation to control competing vegetation hindering the growth of desired trees by manual or mechanical means or, in plantations of hardwood species, by spreading mulch.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Release treatment	hectare	\$635	\$255
Mulch	per 1 000 stems	\$1 000	\$400

5.3 Application of phytocides

An operation to control competing vegetation hindering the growth of desired trees by spraying phytocides registered by Agriculture Canada in accordance with the Pest Control Products Act (R.S.C., 1985, c. P-9) by ground spraying or aerial spraying.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Ground		\$480	\$190
Aerial	hectare	\$325	\$130

5.4 Pruning

An operation to maintain or improve the quality of trees,

(1) in the case of red pine or white pine plantations, by cutting off dead or living branches from the upper trunk of crop trees; or

(2) in the case of hardwood species, by removing double or multiple heads or branches which, because of their heavy growth, might produce forks or impede the growth of the trunk (pruning for shaping).

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$375	\$150

6. Protection treatment

A treatment against insects, diseases or animals to prevent them from spreading or to minimize the damage they cause to trees.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$410	\$165

7. Precommercial thinning

Removal, from an unmerchantable young stand, of excess trees impeding the growth of selected trees in order to improve the growth, quality or composition of the stand and to even the spacing between the trees.

Type of stand	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Softwoods	hectare	\$890	\$355
Tolerant hardwoods		\$950	\$380
Intolerant hardwoods		\$745	\$300

8. Commercial thinning

Cutting practised in a forest stand that has not reached maturity, intended to accelerate the diameter growth of the remaining trees, and also, by appropriate selection, to improve the average form for the stand.

Type of stand	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Marked hardwoods	hectare	\$700	\$280
Marked softwoods		\$775	\$310
Unmarked softwoods		\$670	\$270

9. Improvement, sanitation or salvage cutting

Cutting for the purpose of correcting a special or unusual situation:

(1) improvement cutting or intermediate thinning is performed, in a stand of trees beyond the sapling stage, by removing undesirable species or malformed trees, in order to improve the composition and condition of the stand;

(2) sanitation cutting removes trees killed or weakened by diseases or insects to prevent such pests from attacking the rest of the stand; and

(3) salvage cutting removes dead, dying or deteriorating trees before the timber becomes unusable.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$275	\$110

10. Progressive seed cutting

A cutting that is part of a series of partial cuts in a stand at cutting age, which over a period of time will open up the forest cover, thereby encouraging regeneration.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$775	\$310

11. Succession cutting

The harvesting of trees of undesired species in the overstorey while preserving the regeneration of desired

species already established in the understorey for the purpose of improving the composition of the stand.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$480	\$195

12. Strip cutting or patch cutting

Strip cutting or patch cutting in a stand at cutting age in two or more cycles in order to encourage natural regeneration or protect vulnerable stations, landscapes, wildlife habitats or water.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$335	\$135

13. Selection cutting

The periodic harvesting of trees selected individually or in small groups in an uneven-aged stand in order to harvest its production and to bring it to a regular uneven-aged structure, while also ensuring the necessary cultivation of growing trees and encouraging seed establishment.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
hectare	\$775	\$310

14. Drainage

The digging of ditches used to drain away runoff and seepage in order to improve tree growth and to promote natural and artificial regeneration.

Type of land	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Wooded areas	Km	\$1 445	\$580
Cleared areas		\$1 225	\$490

15. Forest roads

Construction or improvement of access roads in order to facilitate forest operations.

Type	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Construction	Km	\$1 310	\$525
Improvement		\$765	\$305

16. Forest management plan

Information and planning tool prepared by a forest engineer for the benefit of a forest producer and for the purpose of protecting and developing forest property; such a plan is detailed where its preparation is based on a timber inventory.

Type of plan	Unit of measurement	Value of eligible expenses	
		Without financial assistance	With financial assistance
Abridged	4 to 10 ha	\$110	\$45
	11 to 50 ha	\$200	\$80
	51 to 799 ha	\$250	\$100
Detailed	11 to 50 ha	\$235	\$95
	51 to 100 ha	\$455	\$180
	101 to 799 ha	\$610	\$245

17. Wildlife section in the forest management plan

Information tool for wildlife potential based on the collection of wildlife data; this section is added to the detailed plan described in No. 16 of this Schedule.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
11 to 50 ha	\$110	\$45
51 to 100 ha	\$200	\$80
101 to 799 ha	\$250	\$100

18. Section on species in a precarious situation and exceptional forest ecosystems

Written report of a visit confirming, modifying or clarifying the data

(1) of the Centre de données sur le patrimoine naturel du Québec respecting a species designated or likely to be designated threatened or vulnerable; or

(2) of the data bank of the Ministère des Ressources naturelles respecting exceptional forest ecosystems;

the report must also specify the recommended action to be taken based on the situation observed.

Unit of measurement	Value of eligible expenses	
	Without financial assistance	With financial assistance
4 to 10 ha	\$110	\$45
11 to 50 ha	\$200	\$80
51 to 799 ha	\$250	\$100

SCHEDULE 2

REPORT PREPARED BY A FOREST ENGINEER CONTAINING A STATEMENT OF DEVELOPMENT EXPENSES ELIGIBLE FOR REIMBURSEMENT OF REAL ESTATE TAXES OF CERTIFIED FOREST PRODUCERS

Part 1 - Forest producer (*This information appears in the forest producer's certificate*)

Forest producer's name and address:

Permanent Code:

Date of expiry of forest producer's certificate:

____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|____|

____|____|____|

Year of the last statement of the development expenses:

Year during which the eligible development expenses entered in this report were incurred:

____|____|____|

____|____|____|

Part 2 - Eligible development expenses (*Development expenses must have been incurred during the calendar year or the fiscal year, as the case may be, indicated in this report and for a registered forest area for which a forest management plan was in force. This latter information appears in the forest producer's certificate.*)

Unit of assessment for which the development expense was incurred		Identification of eligible development expense	Quantity realized and unit of measurement	Value of eligible development expense			
Name of municipality	Number (registration)			Without financial assistance	With financial assistance	Total	
			(B)	(C)	(C)	(D) = (B) X (C)	
						\$	
						+	
						\$	
						+	
						\$	
						+	
						\$	
						+	
						\$	
						+	
						\$	
TOTAL OF ELIGIBLE DEVELOPMENT EXPENSES						(A) =	\$

Part 3 - Forest producer's statement

I hereby certify that all the information appearing in my most recent forest producer's certificate is up-to-date, that the development expenses declared in the report were incurred for a registered forest area for which a forest management plan was in force, that those expenses have never been declared, that all the work realized with the financial assistance of a regional agency for private forest development has been declared to the forest engineer and that none of that work was subject to the financing referred to in section 73.1 of the Forest Act. In addition, I agree to provide any vouchers that the Minister for Revenue or the Minister of State for Natural Resources may require.

Date: _____

Signature: _____
Applicant or authorized representative

Part 4 - Forest engineer's statement

I hereby certify that each of the development expenses declared in this report was incurred for an assessment unit registered in the most recent forest producer's certificate, that the silvicultural treatments were carried out in such a way as to have an impact on the establishment, maintenance or improvement of a forest stand, that the applicable municipal by-laws in force have been complied with, that the work carried out is eligible and has been carried out in such a way as to fulfil the objective fixed in the Regulation respecting the reimbursement of real estate taxes of certified forest producers. I further certify that I am a member in good standing of the Ordre des ingénieurs forestiers du Québec. In addition, I agree to provide any vouchers that the Minister for Revenue or the Minister of State for Natural Resources may require.

Name: _____ Permit No.: _____

Signature: _____ Date: _____

Gouvernement du Québec

O.C. 535-97, 23 April 1997

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Hearing devices

Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act

WHEREAS under subparagraph *h.2* of the first paragraph of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, make regulations to give a definition of “person with a hearing handicap”, determine hearing aids which are to be considered insured services for the purposes of the seventh paragraph of section 3 of the Act, fix the cost of purchase, fitting, replacement or repair thereof, determine the cases, circumstances and conditions in and on which the Board assumes the cost of those insured services and the cases, circumstances and conditions in and on which such services are furnished, prescribe the case, circumstances and conditions in and on which such hearing aids may be recovered, prescribe the terms and conditions regarding claims and payments, fix the age of the persons with a hearing handicap who may benefit thereby and determine classes of such persons;

WHEREAS by Order in Council 869-93 dated 16 June 1993, the Government made the Regulation respecting hearing aids insured under the Health Insurance Act and it is expedient to amend it;

WHEREAS the Régie de l'assurance-maladie du Québec has been consulted regarding these amendments;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting hearing aids insured under the Health Insurance Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 June 1996, on page 2783, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS following that publication, comments and memorandums were submitted, and amendments made to the Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting hearing aids insured under the Health Insurance Act with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting hearing aids insured under the Health Insurance Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, 1st par., subpar. *h.2*)

1. The Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 869-93 dated 16 June 1993 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1471-93 dated 20 October 1993, 1593-94 dated 9 November 1994, 475-95 dated 5 April 1995, 738-95 dated 31 May 1995, 1395-95 dated 25 October 1995, 110-96 dated 24 January 1996 and 1328-96 dated 16 October 1996, is further amended, in section 1,

(1) by substituting “whose hearing loss in one ear, evaluated in accordance with 1992 Standard S3.21 of the American National Standards Institute, is not less than 25 decibels, measured by air conduction, on average, over a frequency range of 500, 1 000, 2 000 and 4 000 Hz” for “with a hearing loss in one ear measured by air conduction, in accordance with 1989 Standard S3.6 of the American National Standards Institute, at not less than 25 decibels within the frequency range of either 500, 1 000, 2 000 or 3 000 Hz” in paragraph 1;

(2) by substituting “whose hearing loss in one ear, evaluated in accordance with 1992 Standard S3.21 of the American National Standards Institute, is not less than 25 decibels, measured by air conduction, on average, over a frequency range of 500, 1 000, 2 000 and 4 000 Hz and who is enrolled in and is pursuing” for “with a hearing loss in one ear measured by air conduction, in accordance with 1989 Standard S3.6 of the American National Standards Institute, at not less than 25 decibels within the frequency range of either 500, 1 000, 2 000 or 3 000 Hz and who is registered in” in paragraph 2; and

(3) by substituting “whose ear with the greater hearing capacity has a hearing loss evaluated in accordance with 1992 Standard S3.21 of the American National Standards Institute at not less than 35 decibels, measured by air conduction, on average, over a frequency range of 500, 1 000 and 2 000 Hz” for “whose ear with greater hearing capacity has a hearing loss measured by

air conduction, in accordance with 1989 Standard S3.6 of the American National Standards Institute, at not less than 35 decibels within the frequency range of either 500, 1 000 or 2 000 Hz” in paragraph 3.

2. Section 5 is amended by inserting the words “the cost” before the word “set”.

3. Section 6 is amended

(1) by substituting the following for the part preceding clause *a* of subparagraph 1 of the first paragraph:

“For a person with a hearing handicap, the Board shall assume the cost of purchasing a hearing aid provided for in Chapter V, or the cost of replacing a hearing aid belonging to a person with a hearing handicap with a hearing aid provided for in Chapter V:”

(1) in the case of the initial fitting or the replacement of a hearing aid for a person with a hearing handicap described in paragraphs 1 to 3 of section 1, upon the production of”;

(2) by substituting the following for clause *b* of subparagraph 1 of the first paragraph:

“(b) an audiogram and an attestation of the need for a hearing aid issued and signed by an audiologist following an overall evaluation of the deficiencies and functional limitations carried out by the audiologist, in the case of a person with a hearing handicap 75 years of age or over, at the time of the examination;

in other cases, an audiogram and an attestation of the need for a hearing aid issued and signed by an audiologist or by an otorhinolaryngologist;

notwithstanding the foregoing, the attestation referred to in the two paragraphs of this clause shall not be considered for the purposes of this subparagraph if it gives the trademark of the hearing aid, the name of a hearing aid acoustician or any name he uses in the practice of his profession, or the name of a hearing aid manufacturer or distributor;”;

(3) by substituting “, the name of a hearing aid acoustician or any name he uses in the practice of his profession, or the name of a hearing aid manufacturer or distributor” for “or the name of a hearing aid acoustician, his firm name or the name of a hearing aid manufacturer” in clause *c* of subparagraph 2 of the first paragraph.

(4) by substituting the following for clause *d* of subparagraph 2 of the first paragraph:

“(d) a specific recommendation by an audiologist where a programmable hearing aid or the second prosthesis of a binaural device is provided;”;

(5) by inserting the following after clause *d* of subparagraph 2 of the first paragraph:

“(e) an attestation of school attendance in the case of a person with a hearing handicap referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 23;

(f) an attestation issued by a recognized institution referred to in the sixth paragraph of section 3 of the Act, in the case of a person with a hearing handicap referred to in the second paragraph of section 23, to the effect that he is also a visually handicapped person within the meaning of the Act.”; and

(6) by inserting the words “of the need for a hearing aid” in the third paragraph after the word “attestation”.

4. Section 7 is amended

(1) by substituting the words “or, subject to section 9, repair” for the words “or repair” in the first paragraph;

(2) by inserting the words “of any assistive listening device” after the words “in the case of an initial purchase” in the first paragraph;

(3) by striking out the words “or an otorhinolaryngologist” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(4) by substituting “or manufacturer of an assistive listening device” for “, his firm name or the name of” in subparagraph 4 of the first paragraph; and

(5) by inserting the following after subparagraph 4 of the first paragraph:

“(5) an attestation issued by a recognized institution referred to in the sixth paragraph of section 3 of the Act, in the case of a person with a hearing handicap who is supplied with a hearing device referred to in section 43, to the effect that he is also a visually handicapped person within the meaning of the Act;

(6) an attestation issued by a recognized institution referred to in the sixth paragraph of section 3 of the Act, to the effect that the person with a hearing handicap is also a visually handicapped person within the meaning of the Act, if he invokes the latter reason in order for the Board to assume for him, under section 37, the initial purchase cost of a hearing device.”.

5. The Regulation is amended by inserting the following after section 7:

“7.1 Notwithstanding section 7, the cost of the hearing devices listed in Sub-subdivision I of Subdivisions I, II and III of Division II of Chapter V shall be assumed by the Board only for a person with a hearing handicap referred to in paragraphs 1, 2 and 4 of section 1, and only for a person with a hearing handicap referred to in paragraph 5 of section 1, if that person is 18 years old or under or is pursuing a program of studies, subject to the provisions of Subdivisions I, II and III Chapter IV. In addition, the cost of the hearing devices provided for in Subdivision II of Subdivisions I, II and III of Division II of Chapter V shall be assumed by the Board for a person with a hearing handicap, subject to the provisions of Subdivisions I, II and III of Chapter IV.”.

6. Section 8 is amended

(1) by striking out the expression “, in accordance with the Act,”; and

(2) by striking out the expression “fitting,”.

7. The Regulation is amended by substituting the following for section 9:

“9. In accordance with the terms and conditions provided for in this Regulation, the Board shall assume, only for a person with a hearing handicap referred to in paragraphs 1, 2 and 4 of section 1, and only for a person with a hearing handicap referred to in paragraph 5 of section 1, if that person is 18 years old or under or is pursuing a program of studies, the cost of repairing a hearing device not provided for in Chapter V but provided for in section 17 or that is of the same type, in the case of an assistive listening device, or of the same category, in the case of a hearing aid, as a hearing device provided for in Chapter V but that already belongs to the person with a hearing handicap at the time he would first be entitled to a hearing device under this Regulation.”.

8. Section 12 is amended by substituting the words “date on which the person with a hearing handicap takes possession of the hearing device” for the words “fitting period in the case of a hearing aid and beginning on the date on which the person with a hearing handicap takes possession of the device in the case of an assistive learning device” in the first paragraph.

9. Section 13 is amended by striking out the words “fittings and”.

10. Section 14 is amended by striking out the words “or fitting”.

11. Section 15 is amended by substituting “sections 9 and 16” for “section 16”.

12. Section 16 is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Notwithstanding subparagraphs 4 to 7 of the first paragraph, the Board shall not assume the cost of replacing a hearing aid on the sole ground that it was used negligently or that it was lost, stolen or destroyed.

The Board shall not assume the cost of replacing a hearing device under such circumstances during the entire period between the time it was lost, stolen, destroyed or irreparably damaged and the expiry of the minimum duration of the lost, stole, destroyed or irreparably damaged hearing device. That period ceases where the person with a hearing handicap, at his own expense, replaces the lost, stolen, destroyed or irreparably damaged hearing device with an insured hearing device similar in function and in cost and so notifies the person referred to in this Regulation who had supplied the lost, stolen, destroyed or irreparably damaged hearing device to him. That person shall so notify the Board.

An insured hearing device purchased by a person with a hearing handicap at his own expense is deemed to have a minimum duration of a least two years.”.

13. Section 17 is amended by substituting “is similar to a category provided for in Chapter V in the case of a hearing aid, or similar to a type provided for in Chapter V in the case of an assistive listening device” for “is similar to a type listed in Chapter V”.

14. Section 19 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 1 of the first paragraph:

“(1) the cost of the services required for the fitting and adjustment of the hearing aid during the first year following the date on which the person with a hearing handicap takes possession of the hearing aid and, notwithstanding section 9, the cost of the services and parts required for any repair of the hearing aid done under warranty and the cost of the services required for any repair not done under warranty but required during the warranty period;”;

(2) by substituting the following for subparagraph 5 of the first paragraph:

“(5) the cost of the services required to add, during the first year following the date on which the person with a hearing handicap takes possession of the hearing aid, options or accessories that are provided for in Division I of Chapter V or that were provided for therein at the time of the purchase or replacement of the hearing aid.”; and

(3) by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“The Board shall not the cost of options or accessories without including that cost in the initially paid sum provided for in the first paragraph only if the options or accessories are added to the hearing aid and are provided for in Division I of Chapter V or were provided for therein at the time of the purchase or replacement of the hearing aid.”

15. The Regulation is amended by substituting the following for section 21:

“**21.** Subject to section 9 and upon production of supporting documents, the Board shall assume, after the warranty period and under the conditions provided for in this section, the following costs for hearing aid repairs:

(1) in the case of repairs done exclusively by the manufacturer:

(a) the cost of the parts, up to the cost of reconditioning at the manufacturer’s cost, plus the cost of the time required for the repairs;

(b) the cost of the time required by the hearing aid acoustician, added to the cost provided for in clause *a* of this subparagraph;

(2) in the case of repairs done exclusively by a hearing aid acoustician or by an institution that has, in either case, concluded with the Board an agreement authorized by the Government under section 23 of the Act respecting the Régie de l’assurance-maladie du Québec (R.S.Q., c. R-5):

(a) the cost of the parts:

(b) the cost of the time required by the hearing aid acoustician, added to the cost provided for in clause *a* of this subparagraph.

The cost of the time required by the hearing aid acoustician shall be assumed by the Board up to a maximum of 2 hours or 8 quarter-hours or fractions thereof, per year, for each hearing aid, and the cost is set at \$8.15 per quarter-hour or fraction thereof.

The cost of repairs includes the loan of a hearing aid.”

16. Section 22 is revoked.

17. Section 23 is amended

(1) by inserting the words “, according to the terms and conditions prescribed by this Regulation,” after the words “The Board shall assume” in the first paragraph;

(2) by substituting the words “18 years of age or under” for the words “under 18 years of age” in subparagraph 1 of the second paragraph; and

(3) by substituting the words “19 year of age or over” for the words “18 years of age or over” in subparagraph 2 of the second paragraph.

18. Section 24 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“The Board shall also assume, after the first year following the date on which a person with a hearing handicap takes possession of a hearing aid, the cost of the time devoted by a hearing aid acoustician to that person with where he added to that person’s hearing aid an option or accessory that is provided for in Division I of Chapter V or that was provided for therein at the time of the purchase or replacement of the hearing aid, up to a maximum of one quarter hour or fraction thereof, per 3-month period, for each person with a hearing handicap.”; and

(2) by substituting the words “The cost of the time devoted by a hearing aid acoustician shall not be assumed by the Board where the hearing aid acoustician supplies an “earmold and tube” or a” for the words “No replacement time shall be payable for the items “earmold and tube and” in the second paragraph.

19. Section 26 is amended by substituting the following for subparagraph 4 of the first paragraph:

“(4) 19 years of age or over, enrolled in and pursuing a program leading to a diploma, certificate or other attestation of studies recognized by the Minister of Education: one earmold or shell impression;

(5) in all other cases: no earmold or shell impression.”.

20. Section 27 is amended

(1) by substituting the words “19 years of age or over” for the words “18 years of age or over”; and

(2) by substituting the figure “4000” for the figure “3000”.

21. Section 28 is amended by substituting the words “that category” for the words “this type” and by substituting the words “18 years of age or under” for the words “under 18 years of age”.

22. Section 29 is amended

(1) by substituting the words “1992 Standard 3.21” for the words “1989 Standard S3.6”; and

(2) by substituting the words “, on average, over a frequency range” for the words “based on an average”.

23. Section 30 is amended by substituting the following for subparagraphs 9 and 10 of the second paragraph:

“(9) \$48.90 for a vibro-tactile device;

(10) for an environmental control system of the visual or tactile type, as specified below:

(a) \$48.90 for a door monitor

(b) \$24.45 for a telephone monitor

(c) \$24.45 for a fire alarm monitor

(d) \$24.45 for a baby cry or sound monitor”.

24. Section 31 is amended

(1) by inserting the words “Subject to section 9 and,” at the beginning of the first paragraph”; and

(2) by substituting the following for subparagraph 2 of the first paragraph:

“(2) the cost of the parts.”

25. Section 32 is amended by substituting the words “dwelling” for the word “household”.

26. The Regulation is amended by substituting the following for section 37:

“**37.** The Board shall assume the cost of purchasing or replacing a frequency modulation system for a person with a hearing handicap who is under 6 years of age, for a person with a hearing handicap whose hearing loss is measured at not less than 25 decibels and who is enrolled in and is pursuing an adult education program leading to a diploma, certificate or other attestation of studies recognized by the Minister of Education or is enrolled in or is pursuing a program of studies leading to such a diploma, certificate or other attestation and offered by a college or university-level educational institution recognized by the Minister of Education, or for a person with a hearing handicap who is also a visually

handicapped person within the meaning of the Health Insurance Act.”.

27. The Regulation is amended by substituting the following for section 38:

“**38.** The Board shall assume the cost of purchasing or replacing a personal amplifier for, notwithstanding section 29, a person with a hearing handicap referred to in paragraph 2 of section 1 or for, notwithstanding section 7.1, any person with a hearing handicap to whom a personal amplifier is supplied instead of a hearing aid.

For the purposes of this section, a person with a hearing handicap living in a residential and long-term care centre operated by an institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) is deemed to meet the condition of living independently at home as provided for in section 7.”.

28. Section 39 is amended by substituting the word “dwelling” for the word “household”.

29. Section 40 is amended

(1) by substituting the word “dwelling” for the word “household” in the first paragraph; and

(2) by substituting the word “dwelling” for the word “household” in the second paragraph.

30. The Regulation is amended by substituting the following for section 41:

“**41.** The Board shall assume the cost of purchasing or replacing one visual or tactile type environmental control system per dwelling for a person with a hearing handicap whose hearing loss is measured at not less than 55 decibels.

Notwithstanding the foregoing, the Board shall not assume the cost of purchasing or replacing a visual type environmental control system if the dwelling already has a tactile type environmental control system.

Under the circumstances described in the second paragraph, the Board shall, however, assume the cost of purchasing or replacing a personal vibrating receiver for each person with a hearing handicap who lives in the dwelling and meets the terms and conditions prescribed in this Regulation.”.

31. The Regulation is amended by substituting the following for section 42:

“42. Notwithstanding the first paragraph of section 41, the Board shall assume the cost of purchasing or replacing one tactile type environmental control system dwelling if the dwelling does not already have such a system or, where it does, if the system no longer meets the safety needs of any of the persons with a hearing handicap who live in the dwelling and meet the terms and conditions prescribed by this Regulation.

The Board shall assume the cost of purchasing or replacing only one monitor per function per dwelling.

For the purposes of the second paragraph, a monitor may have any of the following functions: detecting the ringing of the telephone, the ringing of the door bell, smoke, the crying of a baby, or sounds.

In the case of the installation of a visual type environmental control system, the Board shall not assume the cost of purchasing or replacing more than three signal receivers per dwelling.”.

SCHEDULE I

DIVISION II

ASSISTIVE LISTENING DEVICES

§1. Text transmission devices

§§I. Text transmission

Type:	Decoder		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	NATIONAL CAPTIONING INSTITUTE		Price
Model:	NCI-4000		195.00
Including:			
Built-in converter			
Remote control			
Options (Optional Components) for NCI-4000	Purchase Price	Replacement Price	
N/A			
Accessories for NCI-4000	Purchase Price	Replacement Price	
Remote control	N/C	45.00	

32. The Regulation is amended by substituting the following for the last three accessories listed at the end of Subdivision II of Division I of Chapter V under supplier “Unitron Industries Ltd. “Unitron”” and under the heading “Accessories”:

“Modification for bone conduction including cord (UE12PP, UE12PPL)	\$85.00
Adjustable headband (UE12PP, UE12PPL)	\$45.00
Fixed headband (UE12PP, UE12PPL)	\$14.50
Bone vibrator (UE12PP, UE12PPL)	\$45.50
Volume control safety cover	\$10.00”.

33. The Regulation is amended by substituting Division II of Chapter V in Schedule I attached hereto for Division II of Chapter V.

34. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Type:		Decoder	
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	MYCAP		Price
Model:	MYCAP JR		109.00
Including:			
Audio/video cable 110 A/C adapter			
Options (Optional Components) for MYCAP JR		Purchase Price	Replacement Price
Audio/visual cable		N/C	6.00
110 A/C adapter		N/C	10.00
Accessories for MYCAP JR		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Type:		Teletypewriter with printer	
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	ULTRATEC		Price
Model:	MINIPRINT 225		415.00
Including:			
Adapter-charger Rechargeable batteries Thermic paper			
Options (Optional Components) for MINIPRINT 225		Purchase Price	Replacement Price
Adapter-charger		N/C	20.00
Accessories for MINIPRINT 225		Purchase Price	Replacement Price
Carrying case		20.00	20.00

Type:	Teletypewriter without printer		
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	ULTRATEC	Price	
Model:	COMPACT		367.00
Including:	Adapter-charger Rechargeable batteries		
Options (Optional Components) for COMPACT	Purchase Price	Replacement Price	
Adapter-charger	N/C	20.00	
Accessories for COMPACT	Purchase Price	Replacement Price	
Carrying case	16.00	16.00	
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	ULTRATEC	Price	
Model:	MINICOM IV		240.00
Including:	Adapter-charger		
Options (Optional Components) for MINICOM IV	Purchase Price	Replacement Price	
Adapter-charger	N/C	20.00	
Square acoustic cup adapters	24.00	24.00	
Accessories for MINICOM IV	Purchase Price	Replacement Price	
Carrying case	29.00	29.00	
Type:	Adapted teletypewriter with wide screen		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	ULTRATEC	Price	
Model:	LVD		865.00

Type: **Adapted teletypewriter with wide screen**

Including:

Miniprint 425 with ASCII
Wide screen
Lens

**Options (Optional Components)
for LVD****Purchase
Price****Replacement
Price**

Miniprint 425 with ASCII
Wide screen
Individual lens

N/C
N/C
N/C

675.00
350.00
20.00

**Accessories
for LVD****Purchase
Price****Replacement
Price**

N/A

Type: **Adapted teletypewriter with Braille readout**

Name of supplier: BETACOM SYSTEMS FOR THE
DISABLED INC.

Make: TELEBRAILLE

Price

Model: III (ADAPTED TELETYPEWRITER
WITH BRAILLE READOUT)

8 970.00

Including:

Teletypewriter (four-row keyboard)
Braille readout (20 6-dot braille cells)
Adapter-charger
Integrated modem
Teleboutique type cable
Braille manual and print manual
"Y" connector for telephone line
Softpack carrying case

**Options (Optional Components)
for adapted teletypewriter with Braille readout****Purchase
Price****Replacement
Price**

Adapter-charger

N/C

150.00

**Accessories for adopted
teletypewriter with Braille readout****Purchase
Price****Replacement
Price**

Teleboutique type cable
Braille manual and print manual
"Y" connector for telephone line
Softpack carrying case

N/C
N/C
N/C
N/C

5.00
50.00
5.00
125.00

DIVISION II
ASSISTIVE LISTENING DEVICES

§I. Text transmission devices

§§II. Text transmission

Type:	Decoder		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	NATIONAL CAPTIONING INSTITUTE		Price
Model:	NCI-4000		195.00
Including:			
Built-in converter			
Remote control			
Options (Optional Components) for NCI-4000		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Accessories for NCI-4000		Purchase Price	Replacement Price
Remote control		N/C	45.00
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	MYCAP		Price
Model:	MYCAP JR		109.00
Including:			
Audio/video cable			
110 A/C adapter			
Options (Optional Components) for MYCAP JR		Purchase Price	Replacement Price
Audio/visual cable		N/C	6.00
110 A/C adapter		N/C	10.00
Accessories for MYCAP JR		Purchase Price	Replacement Price
N/A			

Type:	Teletypewriter with printer		
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	ULTRATEC		Price
Model:	MINIPRINT 225		415.00
Including:	Adapter-charger Rechargeable batteries Thermic paper		
Options (Optional Components) for MINIPRINT 225		Purchase Price	Replacement Price
Adapter-charger		N/C	20.00
Accessories for MINIPRINT 225		Purchase Price	Replacement Price
Carrying case		20.00	20.00
Type:	Teletypewriter without printer		
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	ULTRATEC		Price
Model:	COMPACT		367.00
Including:	Adapter-charger Rechargeable batteries		
Options (Optional Components) for COMPACT		Purchase Price	Replacement Price
Adapter-charger		N/C	20.00
Accessories for COMPACT		Purchase Price	Replacement Price
Carrying case		16.00	16.00
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	ULTRATEC		Price
Model:	MINICOM IV		240.00

Type: Teletypewriter without printer

Including:

Adapter-charger

**Options (Optional Components)
for MINICOM IV****Purchase
Price****Replacement
Price**Adapter-charger
Square acoustic cup adaptersN/C
24.0020.00
24.00**Accessories
for MINICOM IV****Purchase
Price****Replacement
Price**

Carrying case

29.00

29.00

Type: Adapted teletypewriter with wide screen

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD.**Make:** ULTRATEC**Price****Model:** LVD

865.00

Including:Miniprint 425 with ASCII
Wide screen
Lens**Options (Optional Components)
for LVD****Purchase
Price****Replacement
Price**Miniprint 425 with ASCII
Wide screen
Individual lensN/C
N/C
N/C675.00
350.00
20.00**Accessories
for LVD****Purchase
Price****Replacement
Price**

N/A

Type: Adapted teletypewriter with Braille readout

Name of supplier: BETACOM SYSTEMS FOR THE
DISABLED INC.**Make:** TELEBRAILLE**Price****Model:** III (ADAPTED TELETYPEWRITER
WITH BRAILLE READOUT)

8,970.00

Type: **Adapted teletypewriter with Braille readout**

Including:

Teletypewriter (four-row keyboard)
 Braille readout (20 6-dot braille cells)
 Adapter-charger
 Integrated modem
 Teletypewriter type cable
 Braille manual and print manual
 "Y" connector for telephone line
 Softpack carrying case

Options (Optional Components) for adapted teletypewriter with Braille readout	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Adapter-charger	N/C	150.00
-----------------	-----	--------

Accessories for adopted teletypewriter with Braille readout	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Teletypewriter type cable	N/C	5.00
Braille manual and print manual	N/C	50.00
"Y" connector for telephone line	N/C	5.00
Softpack carrying case	N/C	125.00

*§2. Sound transmission devices***§§I. Sound transmission**

Type: **Portable telephone amplifier**

Name of supplier: TÉLÉCOM A.S. INC.

Make: AT & T **Price**

Model: III 20.95

Including:

Carrying case
 AAA battery

Options (Optional Components) for AT & T III	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

N/A

Accessories for AT & T III	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

Carrying case	N/C	10.00
---------------	-----	-------

Type:	Portable telephone amplifier		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	OTICON		Price
Model:	TA 80		95.00
Including:	Carrying case		
Options (Optional Components) for TA 80		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Accessories for TA 80		Purchase Price	Replacement Price
Single cord for silhouette		20.00	20.00
Extension cord		20.00	20.00
Silhouette		20.00	20.00
Stand pouch		12.00	12.00
“Y” cord for 2 silhouettes		25.00	25.00

Type:	No-hands telephone amplifier*		
Name of supplier:	NONE		
Make:	NONE		Price
Model:	NO-HANDS TELEPHONE AMPLIFIER*		S.C.

Type:	Frequency modulation system (FM)		
Name of supplier:	DANALAB ENR.		
Make:	COMTEK		Price
Model:	AT-72 (with environmental microphone)		1,260.00
Including:	Transmitter Receiver with environmental microphone Single direction microphone Environmental microphone Magnetic loop Magnetic loop cord Battery charger 9-volt rechargeable batteries (2) 9-volt standard batteries (2) Frequency		

Type: Frequency modulation system (FM)

Microphone clip
 Pouches (2)
 Volume control
 Carrying case
 TV connecting cable

**Options (Optional Components)
 for COMTEK AT-72**

	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Transmitter	N/C	808.00
Receiver with environmental microphone	N/C	455.00
Single direction microphone	N/C	127.00
Environmental microphone	N/C	115.00
Battery charger	N/C	40.00
Frequency	N/C	23.00
Volume control	N/C	7.00

**Accessories
 for COMTEK AT-72**

	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Magnetic loop	N/C	58.00
Magnetic loop cord	N/C	14.00
Pouch	N/C	23.00
Microphone clip	N/C	9.00
Carrying case	N/C	35.00
TV connecting cable	N/C	25.00
Single cord	42.00	42.00
“Y” cord	48.00	48.00

Name of supplier: PHONIC EAR LTD.

Make: PHONIC EAR LTD.

Model: PE 350S (WITHOUT MICROPHONE) **Price**
817.86

Including:

FM receiver — PE 350R
 FM transmitter — PE 300T
 Clip for omnidirectional microphone
 Omnidirectional microphone
 Directional microphone
 Clip for directional microphone
 Rechargeable batteries

**Options (Optional Components)
 for PE 350S**

	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

FM receiver — PE 350R	N/C	514.41
FM transmitter — PE 300T	N/C	303.45
Environmental microphone — PE 350R (the 475R will be provided for MF 350S unit with the environmental microphone)	80.00	80.00

Type:		Frequency modulation system (FM)	
Accessories for PE 350S		Purchase Price	Replacement Price
Lavalier cord		3.51	3.51
Magnetic loop		42.56	42.56
Omnidirectional microphone		N/C	36.77
Clip for omnidirectional microphone		N/C	5.52
Directional microphone		N/C	36.77
Clip for directional microphone		N/C	5.52
Soft-side tote bag		22.07	22.07
Inductor for silhouette		15.96	15.96
Stethoscope		9.04	9.04
Elastic belt		15.05	15.05
Boom micro		94.50	94.50
FM aerial		8.03	8.03
Patch audio input cord (150-450 cm, F.S.T.)		25.08	25.08
Charging transformer		24.12	24.12
Carrying case		48.25	48.25
Magnetic loop cord		14.47	14.47
Cord for earphone/silhouette (40, 50, 60, 75 or 90 cm)		13.04	13.04
Cushion adapter for clip		15.78	15.78
Noise-reducing headset		40.00	40.00
Non-noise-reducing headset		40.00	40.00
Single direct audio input cord (3.5 mm)		25.00	25.00
“Y” direct audio input cor (3.5 mm)		50.00	50.00
Standard 100 Ohm earphone		22.33	22.33

Type:		Magnetic loop	
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	OPTICON		Price
Model:	MULTICON		259.00

Including:

Direct connection cables and adapters
 MIC 100 microphone
 Replacement loop
 Supply adapter

Options (Optional Components) for MULTICON		Purchase Price	Replacement Price
MIC 100 microphone		N/C	35.00
Direct connection cable and adapters		N/C	25.00
Replacement loop		N/C	60.00
Supply adapter		N/C	24.00

Type: **Magnetic loop**

Accessories for MULTICON	Purchase Price	Replacement Price
-------------------------------------	---------------------------	------------------------------

N/A

Type: **Personal amplifier**

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD.

Make: WILLIAM SOUND **Price**

Model: POCKETALKER II 129.00

Including:

Plug-in microphone
9-volt standard battery
Carrying case
Binaural headphone
Extension for microphone

Options (Optional Components) for POCKETALKER II	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

Plug-in microphone	N/C	43.00
Binaural headphone	N/C	16.00
Silhouette	20.00	20.00
Binaural headphone with headband	21.00	21.00

Accessories for POCKETALKER II	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

Extension for microphone	N/C	9.00
Carrying case	N/C	15.00
Single cord for silhouette	20.00	20.00
“Y” cord for silhouette	25.00	25.00

Type: **Infrared system**

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD.

Make: SENNHEISER **Price**

Model: TI 100-120 MONO TRANSMITTER 106.82

Including:

Direct connection cable and adapters

Type:		Infrared system	
Options (Optional Components) for TI 100-120 mono transmitter		Purchase Price	Replacement Price
MKE 100 TV (MICROPHONE)		42.14	42.14
Direct connection cable and adapters		N/C	14.25
Accessories for TI 100-120 mono transmitter		Purchase Price	Replacement Price
N/C			
Model:	HDI 407 S MONO RECEIVER		121.52
Including:			
Fasteners			
GZS 406-120 rechargeable battery			
AC-I adapter-charger			
Options (Optional Components) for HDI 407 S MONO RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
Adapter-charger		N/C	4.00
HD 35 M mono headphone		31.36	31.36
EZT 1011 inductor loop		65.66	65.66
EZI 120 silhouette		30.38	30.38
Accessories for HDI 407 S MONO RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
HZL 30-6 monaural cord		15.68	15.68
HZL 32-6 binaural cord		17.64	17.64
HZL 34-6 mono audio input cord		56.84	56.84
HZL 36-6E binaural audio input cord		58.80	58.80
Model:	RI 100 RECEIVER		110.74
Including:			
BA 90 rechargeable battery			
37080 ear cushions			
Options (Optional Components) for RI 100 RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
N/A			

Type:		Infrared system	
Accessories for RI 100 RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
37080 ear cushions		N/C	0.83
Name of supplier:	SENNHEISER (CANADA) INC.		
Make:	SENNHEISER		Price
Model:	TI 100-120 MONO TRANSMITTER		106.82
Including:	2-metre cable for direct connection		
Options (Optional Components) for TI 100-120 MONO TRANSMITTER		Purchase Price	Replacement Price
MKE 100 TV (microphone)		42.14	42.14
2-metre cable for direct connection		N/C	14.25
Accessories for TI 100-120 MONO TRANSMITTER		Purchase Price	Replacement Price
N/C			
Model:	HDI 407 S MONO RECEIVER		121.52
Including:	Fasteners (cord or clip) GZS 406-120 rechargeable accumulator AC-I adapter		
Options (Optional Components) for HDI 407 S MONO RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
HD 35 M mono headset		31.36	31.36
EZT 1011 inductor loop		65.66	65.66
EZI 120 inductor plate		30.38	30.38
AC-I adapter		N/C	4.00
Accessories for HDI 407 S MONO RECEIVER		Purchase Price	Replacement Price
HZL 30-6 monaural cord for induction plate		15.68	15.68
HZL 32-6 binaural cord for induction plate		17.64	17.64
HZL 34-6 monaural cord for audio input		56.84	56.84
HZL 36-6E binaural cord for audio input		58.80	58.80

Type:	Infrared system		
Model:	RI 100 RECEIVER		110.74
Including:	BA 90 rechargeable accumulator HDE 300-2 ear cushions		
Options (Optional Components) for RI 100 RECEIVER	Purchase Price	Replacement Price	
N/A			
Accessories for RI 100 RECEIVER	Purchase Price	Replacement Price	
HDE 300-2 ear cushions	N/C	0.83	
Type:	Vibro-tactile aid		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	AUDIOLOGICAL ENGINEERING		Price
Model:	TACT AID II+		1 100.00
Including:	Vibrators (2) Vibrator cord Charger Rechargeable battery Hand or chest harness for vibrators Box Belt clip		
Options (Optional Components) for TACT AID II+	Purchase Price	Replacement Price	
Vibrator	N/C	77.00	
Charger	N/C	25.00	
External microphone	58.00	58.00	
Accessories for TACT AID II+	Purchase Price	Replacement Price	
Vibrator cord	N/C	19.00	
Hand or chest harness for vibrators	N/C	5.00	
Box	N/C	8.00	
Belt clip	N/C	6.00	
Denim pouch	30.00	30.00	
Denim jacket	36.00	36.00	
FM cord	35.00	35.00	

Type:	Vibro-tactile aid	
Model:	TACT AID 7	3 299.00
Including:		
Vibrators (7)		
Vibrator cord		
Charger		
Rechargeable batteries (2)		
Chest, nape of the neck, or abdomen harness for vibrators		
Box		
Belt clip		
External microphone		
Case		
Options (Optional Components) for TACT AID 7	Purchase Price	Replacement Price
Vibrator	N/C	77.00
Charger	N/C	25.00
External microphone	N/C	58.00
Accessories for TACT AID 7	Purchase Price	Replacement Price
Vibrator cord	N/C	95.00
Chest, nape of the neck or abdomen harness for vibrators	N/C	36.00
Box	N/C	18.00
Belt clip	N/C	6.00
Denim pouch	30.00	30.00
Denim jacket	36.00	36.00
FM cord	35.00	35.00
Case	N/C	38.00

§2. *Sound transmission devices*

§§II. **Sound transmission**

Type:	Portable telephone amplifier	
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.	
Make:	AT & T	Price
Model:	III	20.95
Including:		
Carrying case		
AAA battery		

Type:		Portable telephone amplifier	
Options (Optional Components) for AT & T III		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Accessories for AT & T III		Purchase Price	Replacement Price
Carrying case		N/C	10.00
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	OTICON		Price
Model:	TA 80		95.00
Including:	Carrying case		
Options (Optional Components) for TA 80		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Accessories for TA 80		Purchase Price	Replacement Price
Single cord for silhouette		20.00	20.00
Extension cord		20.00	20.00
Silhouette		20.00	20.00
Stand pouch		12.00	12.00
"Y" cord for 2 silhouettes		25.00	25.00
Type:		No-hands telephone amplifier*	
Name of supplier:	NONE		
Make:	NONE		Price
Model:	NO-HANDS TELEPHONE AMPLIFIER*		S.C.
Type:		Frequency modulation system (FM)	
Name of supplier:	DANALAB ENR.		
Make:	COMTEK		Price
Model:	AT-72 (with environmental microphone)		1 260.00

Type: Frequency modulation system (FM)

Including:

Transmitter
 Receiver with environmental microphone
 Single direction microphone
 Environmental microphone
 Magnetic loop
 Magnetic loop cord
 Battery charger
 9-volt rechargeable batteries (2)
 9-volt standard batteries (2)
 Frequency
 Microphone clip
 Pouches (2)
 Volume control
 Carrying case
 TV connecting cable

**Options (Optional Components)
 for COMTEK AT-72**

	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Transmitter	N/C	808.00
Receiver with environmental microphone	N/C	455.00
Single direction microphone	N/C	127.00
Environmental microphone	N/C	115.00
Battery charger	N/C	40.00
Frequency	N/C	23.00
Volume control	N/C	7.00

**Accessories
 for COMTEK AT-72**

	Purchase Price	Replacement Price
--	---------------------------	------------------------------

Magnetic loop	N/C	58.00
Magnetic loop cord	N/C	14.00
Pouch	N/C	23.00
Microphone clip	N/C	9.00
Carrying case	N/C	35.00
TV connecting cable	N/C	25.00
Single cord	42.00	42.00
“Y” cord	48.00	48.00

Name of supplier: PHONIC EAR LTD.

Make: PHONIC EAR LTD.

Model: PE 350S (WITHOUT MICROPHONE)

Price

817.86

Including:

FM receiver — PE 350R
 FM transmitter — PE 300T
 Clip for omnidirectional microphone
 Omnidirectional microphone

Type: **Frequency modulation system (FM)**

Directional microphone
 Clip for directional microphone
 Rechargeable batteries

**Options (Optional Components)
 for PE 350S**

	Purchase Price	Replacement Price
FM receiver — PE 350R	N/C	514.41
FM transmitter — PE 300 T	N/C	303.45
Environmental microphone — PE 350R (the 475R will be provided for MF 350S unit with the environmental microphone)	80.00	80.00

**Accessories
 for PE 350S**

	Purchase Price	Replacement Price
Lavalier cord	3.51	3.51
Magnetic loop	42.56	42.56
Omnidirectional microphone	N/C	36.77
Clip for omnidirectional microphone	N/C	5.52
Directional microphone	N/C	36.77
Clip for directional microphone	N/C	5.52
Soft-side tote bag	22.07	22.07
Inductor for silhouette	15.96	15.96
Stethoscope	9.04	9.04
Elastic belt	15.05	15.05
Boom micro	94.50	94.50
FM aerial	8.03	8.03
Patch audio input cord (150-450 cm, F.S.T.)	25.08	25.08
Charging transformer	24.12	24.12
Carrying case	48.25	48.25
Magnetic loop cord	14.47	14.47
Cord for earphone/silhouette (40, 50 60, 75 or 90 cm)	13.04	13.04
Cushion adapter for clip	15.78	15.78
Noise-reducing headset	40.00	40.00
Non-noise-reducing headset	40.00	40.00
Single direct audio input cord (3.5 mm)	25.00	25.00
“Y” direct audio input cord (3.5 mm)	50.00	50.00
Standard 100 Ohm earphone	22.33	22.33

Type: **Personal amplifier**

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD.

Make: WILLIAM SOUND **Price**

Model: POCKETALKER II 129.00

Type: Infrared system

Including:

Plug-in microphone
 9-volt standard battery
 Carrying case
 Binaural headphone
 Extension for microphone

Options (Optional Components) for POCKETALKER II	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

Plug-in microphone	N/C	43.00
Binaural headphone	N/C	16.00
Silhouette	20.00	20.00
Binaural headphone with headband	21.00	21.00

Accessories for POCKETALKER II	Purchase Price	Replacement Price
---	---------------------------	------------------------------

Extension for microphone	N/C	9.00
Carrying case	N/C	15.00
Single cord for silhouette	20.00	20.00
“Y” cord for silhouette	25.00	25.00

§3. *Environmental control systems*§§I. **Environmental control systems**

Type: Visual

Name of supplier: BETAVOX INC.

Make: SONIC ALERT **Price**

Model: UNIVERSAL DOOR MONITOR DS-700 64.00

Including:

Doorbell button
 Connection cable

Model: TELEPHONE MONITOR (TR-55) 44.00

Including:

Duplex phone jack

Model: BABY CRY MONITOR (BC-400) 39.00

Model: FIRE ALARM MONITOR (BC-400S) 39.00

Type:		Infrared system	
Options (Optional Components) for SONIC ALERT		Purchase Price	Replacement Price
Remote lamp modules (SA101)		34.95	34.95
Deluxe remote lamp modules (SA201)		44.95	44.95
Accessories for SONIC ALERT		Purchase Price	Replacement Price
Vibrator (SS120)		41.00	41.00
Doorbell button for DS-700		N/C	1.75
Connection cable for DS-700		N/C	1.50
Lamp plug		5.00	5.00
Duplex phone jack		N/C	3.95
Type:		Tactile	
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	SILENT CALL		Price
Model:	DOOR MONITOR		40.00
Including:	9-volt battery		
Model:	TELEPHONE MONITOR		47.00
Including:	9-volt battery Duplex phone jack		
Model:	SOUND MONITOR		82.00
Including:	Rechargeable 8.4-volt battery		
Model:	SMOKE DETECTOR		88.00
Including:	9-volt battery		
Model:	PERSONAL SIGNALER		149.00
Including:	Rechargeable 8.4-volt battery		

Type:	Tactile		
Model:	PERSONAL SIGNALER (for Deaf and blind person)		240.00
Including:			
Rechargeable 8.4-volt battery			
Options (Optional Components) for SILENT CALL		Purchase Price	Replacement Price
Control relay for chime signal (doorbell monitor)		8.00	8.00
Transformer for intercom (doorbell monitor)		9.00	9.00
Adapter-charger (sound monitor and remote lamp module)		19.00	19.00
Sleep Alert charger (Personal signaler)		57.00	57.00
Accessories for SILENT CALL		Purchase Price	Replacement Price
“Y” cord for remote lamp module		15.00	15.00
12-volt vibrator for remote lamp module		35.00	35.00
Duplex phone jacks for telephone monitor		N/C	2.00
Type:	Adapted alarm clock (visual)		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	HAL-HEN		Price
Model:	DE LUXE		38.50
Options (Optional Components) for HAL HEN DE LUXE		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Accessories for HAL HEN DE LUXE		Purchase Price	Replacement Price
N/A			
Type:	Adapted alarm clock (tactile)		
Name of supplier:	TÉLÉCOM A.S. INC.		
Make:	GLOBAL DEVICES		Price
Model:	B-12 BUDDY		64.00

Type: Adapted alarm clock (tactile)

Including:

SS-12 Vibrator

Options (Optional Components) for B-12 BUDDY	Purchase Price	Replacement Price
---	-------------------	----------------------

N/A

Accessories for B-12 BUDDY	Purchase Price	Replacement Price
-------------------------------	-------------------	----------------------

SS-12 Vibrator	N/C	32.00
----------------	-----	-------

Name of supplier: BETAVOX INC.

Make: SHAKE AWAKE **Price**

Model: SHAKE AWAKE 27.50

Options (Optional Components) for SHAKE AWAKE	Purchase Price	Replacement Price
--	-------------------	----------------------

N/A

Accessories for SHAKE AWAKE	Purchase Price	Replacement Price
--------------------------------	-------------------	----------------------

N/A

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD.

Make: SILENT CALL **Price**

Model: PR 2405 (PORTATIF ANALOGIQUE) 27.50

Including:

Batteries

Options (Optional Components) for PR 2405 (portatif analogique)	Purchase Price	Replacement Price
--	-------------------	----------------------

N/A

Accessories for PR 2405 (portatif analogique)	Purchase Price	Replacement Price
--	-------------------	----------------------

N/A

Type:	Adapted alarm clock (for deaf and blind person)*	
Name of supplier:	NONE	
Make:	NONE	Price
Model:	ADAPTED ALARM CLOCK (for deaf and blind person)*	S.C.

§3. Environmental control systems

§§II. Environmental control systems

Type:	Visual	
Name of supplier:	BETAVOX INC.	
Make:	SONIC ALERT	Price
Model:	UNIVERSAL DOOR MONITOR DS-700	64.00
Including:	Doorbell button Connection cable	
Model:	TELEPHONE MONITOR (TR-55)	44.00
Including:	Duplex phone jack	
Model:	BABY CRY MONITOR (BC-400)	39.00
Model:	FIRE ALARM MONITOR (BC-400S)	39.00
Options (Optional Components) for SONIC ALERT	Purchase Price	Replacement Price
Remote lamp modules (SA101)	34.95	34.95
Deluxe remote lamp modules (SA201)	44.95	44.95
Accessories for SONIC ALERT	Purchase Price	Replacement Price
Vibrator (SS120)	41.00	41.00
Doorbell button for DS-700	N/C	1.75
Connection cable for DS-700	N/C	1.50
Lamp plug	5.00	5.00
Duplex phone jack	N/C	3.95

Type:	Tactile		
Name of supplier:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
Make:	SILENT CALL		Price
Model:	DOOR MONITOR		40.00
Including:			
9-volt battery			
Model:	TELEPHONE MONITOR		47.00
Including:			
9-volt battery Duplex phone jack			
Model:	SOUND MONITOR		82.00
Including:			
Rechargeable 8.4-volt battery			
Model:	SMOKE DETECTOR		88.00
Including:			
9-volt battery			
Model:	PERSONAL SIGNALER		149.00
Including:			
Rechargeable 8.4-volt battery			
Model:	PERSONAL SIGNALER (for Deaf and blind person)		240.00
Including:			
Rechargeable 8.4-volt battery			
Options (Optional Components) for SILENT CALL		Purchase Price	Replacement Price
Control relay for chime signal (doorbell monitor)		8.00	8.00
Transformer for intercom (doorbell monitor)		9.00	9.00
Adapter-charger (sound monitor and remote lamp module)		19.00	19.00
Sleep Alert Charger (Personal signaler)		57.00	57.00

Type:	Tactile		
Accessories for SILENT CALL		Purchase Price	Replacement Price
“Y” cord for remote lamp module		15.00	15.00
12-volt vibrator for remote lamp module		35.00	35.00
Duplex phone jacks for telephone monitor		N/C	2.00

1398

Gouvernement du Québec

O.C. 538-97, 23 April 1997An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)**Income security
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting income security

WHEREAS in accordance with section 91 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), the Government, by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989, made the Regulation respecting income security;

WHEREAS it is expedient to amend that Regulation further;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published pursuant to section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency owing to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the amendments provided for in the Regulation attached to this Order in Council must come into force as soon as possible, as they make a correction to section 35 of the Regulation respecting income security and will make it possible to exclude from the computation of the last resort assistance benefits any amounts paid under the agreement resulting from class actions pertaining to breast implants; the amendments must be in force when those amounts are received by the persons concerned, and the time required for prior publication and coming into force would make it impossible to bring the Regulation into force on the date provided for;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Income Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting income security, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting income security**An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subpar. 8, and 2nd par.)

1. The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1917-89 dated 13 December 1989, 1051-90 dated 18 July 1990, 1733-90 and 1734-90 dated 12 December 1990, 1793-90 dated 19 December 1990, 567-91 dated 24 April 1991, 1721-91 dated 11 December 1991, 285-92 dated 26 February 1992, 379-92 and 380-92 dated 18 March 1992, 868-92 dated 10 June 1992, 1155-92 dated 5 August 1992, 1798-92 and 1799-92 dated 9 December 1992, 123-93 dated 3 February 1993, 825-93 dated 9 June 1993, 1287-93 dated 8 September 1993,

1780-93 dated 8 December 1993, 159-94 dated 19 January 1994, 249-94 dated 9 February 1994, 827-94 dated 8 June 1994, 1160-94 dated 20 July 1994, 260-95 dated 1 March 1995, 1354-95 dated 11 October 1995, 202-96 dated 14 February 1996, 266-96 dated 28 February 1996, 761-96 dated 19 June 1996, 926-96 dated 17 July 1996, 1290-96 dated 9 October 1996, 1480-96 dated 27 November 1996, 1566-96 dated 11 December 1996 and 283-97 dated 5 March 1997, is further amended, in the first paragraph of section 35, by substituting “\$250 per trip. That maximum shall be \$275 if transportation is by ambulance and” for “\$275 per trip. Notwithstanding the foregoing, the maximum shall be”.

2. Section 68.1 is amended by substituting the following for the second paragraph:

“The amounts provided for in section 68 shall be increased by an amount equal to the total value of the amounts paid:

(1) to a person entitled thereto following the judgment of the Supreme Court of Canada: *Public Curator of Québec vs. Syndicat national des employés de l’hôpital St-Ferdinand*, rendered on 3 October 1996;

(2) to a person who has undergone a breast implant and is entitled to an indemnity following the agreement of 20 June 1995 resulting from class actions pertaining to breast implants and approved by the Superior Court on 8 August 1995 (under number 500-06-000004-917).”.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1401

Gouvernement du Québec

O.C. 541-97, 23 April 1997

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Transportation of Dangerous Substances — Amendments

Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation

WHEREAS under section 622 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may make regulations respecting the transportation of dangerous substances on public highways;

WHEREAS the Transportation of Dangerous Substances Regulation was made by the Government by Order in Council 674-88 dated 4 May 1988 and it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 16 October 1996 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 622, 1st par., subpars. 1, 2, 5, 6 and 8)

1. The Transportation of Dangerous Substances Regulation, made by Order in Council 674-88 dated 4 May 1988 and amended by the Regulations made by Orders in Council 565-90 dated 25 April 1990 and 82-94 dated 10 January 1994, is further amended by substituting the following for section 1:

“**1.** In this Regulation, “Transportation of Dangerous Goods Regulations” means the Regulations respecting the handling, offering for transport and transporting of dangerous goods, made under the Transportation of Dangerous Goods Act (R.S.C., 1985, c. T-19) by Order in Council SOR/85-77 of 18 January 1985 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 6 February 1985, as amended by the Regulations made under that Act by Orders in Council SOR/85-585 of 21 June 1985 and SOR/85-609 of 27 June 1985 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 10 July 1985, SOR/86-526 of 8 May 1986 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 28 May 1986, SOR/87-335 of 11 June 1987 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 24 June 1987, SOR/88-635 of 7 December 1988 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 21 December 1988, SOR/89-39 of 27 December 1988

published in the *Canada Gazette*, Part II, on 18 January 1989, SOR/89-294 of 1 June 1989 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 21 June 1989, SOR/90-847 of 6 December 1990 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 19 December 1990, SOR/91-711 and SOR/91-712 of 5 December 1991 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 18 December 1991 and by the Regulations made under the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 (1992, 40-41 Elizabeth II, c. 34) by Orders in Council SOR/92-447 of 20 July 1992 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 12 August 1992, SOR/92-600 of 9 October 1992 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 21 October 1992, SOR/93-203 of 20 April 1993 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 5 May 1993, SOR/93-525 of 2 December 1993 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 15 December 1993, SOR/94-146 of 3 February 1994 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 23 February 1994, SOR/94-264 of 24 March 1994 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 6 April 1994, SOR/95-241 of 16 May 1995 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 31 May 1995 and SOR/95-547 of 23 November 1995 published in the *Canada Gazette*, Part II, on 13 December 1995.”.

2. Section 2 is amended

(1) by inserting the words “or in the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992,” in the first paragraph, in the part preceding the definition of “handling” and after the words “in those Regulations”;

(2) by substituting the following for the third paragraph:

“The words “Director General” occurring in paragraph *b* of section 5.41 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations and in sections 7.16, 7.19 and 9.14 of those Regulations shall be taken to mean the Director of intermodal transportation of the Ministère des Transports du Québec.”;

(3) by substituting the following for the fourth paragraph:

“For the purposes of section 4.10 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, “CANUTEC (613) 996-6666” is preceded by the words “local police and”.

3. Section 4 is amended by substituting “2.1.2 and 2.3 to 2.4.2” for “2.3, 2.4, 2.4.1 and 2.4.2”.

4. Section 6 is amended by inserting the word “radio-active” before the word “substances” in Class 7.

5. The following is substituted for section 7:

“7. Dangerous substances shall be documented in accordance with PART IV of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, in accordance with the provisions of those Regulations.

Notwithstanding the foregoing, the shipping documents may validly be kept in the weatherproof container fixed to the transport unit. In addition, the shipping document referred to in section 4.4 of those Regulations may replace the prescribed manifest and, in that case, paragraph *e* of section 4.15 and paragraph *b* of section 4.18 of those Regulations shall not apply.”.

6. Section 9 is amended by substituting “6.1 to 6.8” for “6.1 to 6.5” and “7.1 to 7.8” for “7.1 to 7.11”.

7. The following is substituted for section 10.3:

“10.3 The first paragraph of section 6 and sections 7 and 8 of this Regulation apply to a person who requests the transportation of a dangerous substance.”.

8. The following is substituted for section 11:

“11. It is prohibited to travel in the Louis-Hippolyte-Lafontaine tunnel, in the tunnel sections of the Ville-Marie autoroute, in the Joseph-Samson bridge-tunnel or in the part of the approach to Melocheville tunnel that is parallel to the lane reserved for vehicles carrying dangerous substances:

(1) with a road vehicle on which placards must be displayed in accordance with PART V of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, unless it transports only dangerous substances of Class 9;

(2) with a road vehicle referred to in paragraph *a* of section 2.28 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or used pursuant to an equivalent safety permit issued under section 31 of the Transportation of Dangerous Goods Act and providing for exemption from the installation of the placards referred to in subparagraph 1, unless it transports only dangerous substances of Class 9;

(3) with a road vehicle transporting a dangerous substance of Class 3 unless the quantity of dangerous substances transported does not exceed 25 litres and is transported in containers that meet the safety standards prescribed by section 9 of this Regulation and whose overall capacity does not exceed 25 litres;

(4) with a road vehicle transporting a substance of class 2 with a primary classification 2.1 or a subsidiary classification 5.1 unless the dangerous substance is kept in a cylinder with a water capacity of not more than

53 litres and no more than 3 cylinders are transported by the vehicle;

(5) with a road vehicle equipped with a functioning accessory that produces a naked flame.

This section does not apply where dangerous substances intended for the operation of the vehicle transporting them or for its air-conditioning are contained in the tank provided exclusively for that purpose by the manufacturer of the vehicle or accessory, and it does not apply to emergency vehicles in the situations referred to in section 378 of the Highway Safety Code.”.

9. The following is substituted for sections 12.1 to 12.4:

“**12.1** Any violation of any of the provisions of sections 7 to 10, 10.3 and 10.4 of this Regulation, concerning the application of sections 4.6 and 4.7, of paragraphs *a*, *b*, *c* and *m* of subsection 1 of section 4.8, of sections 4.12, 4.19 and 4.24, of subsection 2 of section 5.5, of sections 5.6, 5.8, 5.25, 5.29, 7.1, 8.1 and 9.2 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, constitutes an offence punishable by a fine of \$200 to \$300.

12.2 Any violation of any of the provisions of section 7 of this Regulation, concerning the application of paragraph *o* of subsection 1 of section 4.8 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, constitutes an offence punishable by a fine of \$300 to \$600.

12.3 Any violation of any of the provisions of sections 2, 4, 7 to 10 and 10.2 to 10.5 of this Regulation, concerning the application of sections 2.33 to 2.35, 3.1.1, 4.1, 4.4, of paragraphs *e* and *h* to *l* of subsection 1 of section 4.8, of sections 4.15, 4.20 and 4.23, of subsection 1 of section 5.5, of sections 5.7, 5.16, 5.23, 5.24, 5.32, 5.37, 7.16, 7.21, 7.34 to 7.39, 8.7, 9.11, 9.13 or the prohibitions referred to in Schedules II and III of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, constitutes an offence punishable by a fine of \$600 to \$6 000.

12.4 Any violation of any of the provisions of section 11 of this Regulation constitutes an offence punishable by a fine of \$600 to \$6 000.”.

10. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1405

Gouvernement du Québec

O.C. 558-97, 30 April 1997

An Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3)

Financial assistance for students — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

WHEREAS under section 57 of the Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3), as amended by section 11 of Chapter 79 of the Statutes of 1996, the Government may make regulations for the purposes of the Act;

WHEREAS by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990, the Government made the Regulation respecting financial assistance for students;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation respecting financial assistance for students;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 January 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS following that publication, comments were made;

WHEREAS under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it or where the regulation amends norms of a fiscal nature;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force:

— the amendments made to the Regulation respecting financial assistance for students by the Regulation attached to this Order in Council must apply for the 1997-1998 year of allocation, that is from the 1997 summer term;

— applications for financial assistance for the 1997-1998 year of allocation may not be processed as long as the amendments are not in force;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

An Act respecting financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3, s. 57; 1996, c. 79, s. 11)

1. The Regulation respecting financial assistance for students, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 and amended by the Regulations made by Orders in Council 767-91 dated 5 June 1991, 647-92 dated 29 April 1992, 761-93 dated 2 June 1993, 831-94 dated 8 June 1994, 1071-94 dated 13 July 1994, 1103-95 dated 16 August 1995 and 537-96 dated 8 May 1996, is further amended in section 2 by substituting the following for the amounts appearing respectively in subparagraphs 1 to 4 of the first paragraph:

- (1) "\$1 175";
- (2) "\$2 805";
- (3) "\$4 425";
- (4) "\$4 425".

2. Section 3 is amended by substituting the following for subparagraph 3 of the first paragraph:

"(3) he receives benefits under the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23) and is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with that Act;

(4) he is incarcerated."

3. The following is substituted for subparagraph 2 of the first paragraph of section 4:

"(2) 60 % of his actual employment income referred to in Schedule II, for the calendar year ending during the

current year of allocation or, in the case of income referred to in paragraph 11 of that Schedule, for the fiscal year that comes to an end during the calendar year ending during the current year of allocation, except in come provided for in paragraph 7 of that Schedule where the student is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23);"

4. The following is substituted for the second paragraph of section 21:

"For the purposes of the computation provided for in subparagraph 1, the actual employment income referred to in paragraph 11 of Schedule II is the income for the fiscal year that comes to an end during the calendar year ending during the current year of allocation."

5. Section 24 is amended by substituting the following for subparagraph 3 of the second paragraph:

"(3) he receives benefits under the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23) and is participating in a program of training offered to him and paid in accordance with that Act;

(4) he is incarcerated."

6. The following paragraphs are inserted after the first paragraph of section 25:

"The compulsory tuition and registration fees and the compulsory related fees allocated to a student pursuing studies in Québec may not exceed \$6 000 per trimester.

For each trimester of full-time studies, the amounts allocated to a student for the purchase of educational materials are the following:

- | | |
|---|-----------|
| (1) for the secondary level, in vocational training: | \$125.00; |
| (2) for the college level, in general education: | \$125.00; |
| (3) for the college level, in vocational training: | \$150.00; |
| (4) for the university level: | \$325.00; |
| (5) for the university level, for the following programs: architecture, visual (plastic) arts, chiropractic, physical education, ergotherapy, medicine, veterinary medicine, music, speech therapy and audiology, optometry, pharmacy, physiotherapy and engineering: | \$375.00; |

(6) for the graduate level of university, where the trimester is devoted to drafting a thesis or dissertation: \$150.00.

Notwithstanding the third paragraph, no amount shall be allocated for the purchase of educational materials in respect of a trimester during which a student serves a training period that covers a full trimester.”

7. The second paragraph of section 27 is deleted.

8. The following words are added at the end of the second paragraph of section 32:

“and except where that trimester is the winter trimester and the student enrolls in vocational training at the secondary level”.

9. Section 33 is amended

a) by substituting the amount “\$50” for the amount “\$39” in the first paragraph; and

b) by adding the following paragraph at the end:

“The total amount resulting from the application of this section may not exceed \$1 045 per year of allocation.”.

10. Section 38 is revoked.

11. The following is substituted for the first paragraph of section 41:

“**41.** A student who pursues studies shall be allocated day-care expenses for the child living with him, for the number of weeks determined according to sections 31 and 32 less 2 weeks, on the following conditions:

(1) where the child is less than 6 years of age: \$50;

(2) where the child is 6 years of age or more but less than 12 years of age: \$25;

(3) where the child is 12 years of age or more and suffers from a major functional deficiency as defined in section 54 or from mental disorders described in a medical certificate issued by a physician: \$25.”.

12. Section 44 is amended

a) by substituting “\$66 per trimester” for “\$100” in the first paragraph; and

b) by substituting the following for the second paragraph:

“Only the medications comprised in the list established and updated in accordance with sections 60 and 61 of the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32) shall be considered in the application of the first paragraph.”.

13. Section 47 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3) for the undergraduate level of university, after obtaining an undergraduate degree in Québec or such a degree or the equivalent outside Québec: \$4 255;”;

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“Notwithstanding the first paragraph, where a student begins his studies with the winter trimester at the secondary level in vocational training or at the college level in a program leading to an attestation of college studies and where he was not pursuing secondary studies in vocational training or post-secondary studies during the preceding trimester, the maximum amount of a loan, for that year of allocation and for the subsequent year of allocation, shall be reduced by one-half.

The maximum amount of an authorized loan shall be increased by the compulsory tuition and registration fees, up to the amount of the expenses allowable as such under section 25, where the student attends an educational institution located outside Québec or where he attends an educational institution at the secondary level in vocational training for a program not subsidized under the Act governing the institution. Such is also the case where the student attends an educational institution at the college level for such a program; the amount prescribed in subparagraph 1 of the first paragraph is, however, increased to \$3 605 for such student.”.

14. The following is inserted after section 49:

“**49.1** The balance of all authorized loans, at every level of education and cycle, may not exceed the following maximum levels of indebtedness:

(1) where the student is at the secondary level, in vocational training: \$21 000;

(2) where the student is at the college level, in general education: \$15 000;

(3) where the student is at the college level, in vocational training:	\$21 000;
(4) where the student is at the undergraduate level of university, for a program of study of less than 8 trimesters:	\$25 000;
(5) where the student is at the undergraduate level of university, for a program of 8 trimesters or more:	\$30 000;
(6) where the student is at the master's level of university:	\$35 000;
(7) where the student is at the doctoral level of university:	\$45 000.

Notwithstanding the first paragraph, the maximum level of indebtedness is increased to \$25 000 where the student is at the college level for a program not subsidized under the Act governing the institution.”

15. Division X of Chapter I is revoked.

16. The following is substituted for section 62:

“**62.** Unless he has been recognized as a borrower in a precarious financial situation under section 71, the borrower shall, at the end of his period of exemption, sign a repayment agreement for all loans granted to him under the Act with the financial institution that is the creditor of those loans.”

17. The following is substituted for section 69:

“**69.** A borrower is considered to be in a precarious financial situation where his gross monthly income, within the meaning of section 70, does not exceed \$980 and where he does not foresee that he will have an average gross monthly income higher than that amount during the following three-month period.”

18. The following is substituted for the second paragraph of section 71:

“Recognition by the Minister that the borrower is in a precarious financial situation suspends execution of the repayment agreement as of the month specified by the Minister.

During the period prescribed in the first paragraph, the Minister shall pay to the financial institution the interest on the balance of all loans granted under the Act at the rate fixed following the method provided for in section 67.”

19. Section 74 is amended by inserting the following after the first paragraph:

“A borrower who was not required to sign a repayment agreement at the end of his period of exemption shall sign such an agreement, in accordance with sections 62 to 64, as soon as he ceases to be a borrower in a precarious financial situation. The rate of interest stipulated in the repayment agreement shall, however, be determined on the date the borrower ceases to be in a precarious situation and shall thereafter be fixed every 5 years from the date on which his period of exemption ends.”

20. The following is substituted for paragraph 4 of section 76:

“(4) he has kept his residence in Québec although his parents or sponsor have ceased to reside in Québec;”

21. The following is inserted after section 81:

“**DIVISION IV**
ADVANCE FINANCIAL ASSISTANCE

81.1 The Minister may grant advance financial assistance in the form of a loan to a student who made an application for financial assistance and who is in a situation that, within the meaning of section 25 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), could lead him to complete destitution.

The amount of an advance loan shall be \$500, except if the student is covered by section 39, in which case the amount shall be \$775.”

22. The following is substituted for paragraph 7 of Schedule II:

“(7) benefits received under the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23);”

23. The following is substituted for Schedule VII:

“**SCHEDULE VII**
(s. 45)

ELIGIBILITY PERIOD
Secondary level in vocational training
College level or the equivalent

	Loan and bursary	Loan only	
	Number of trimesters	from	to
(1) secondary level in vocational training:	5	6 th trim.	7 th trim.;
(2) secondary level in vocational training, program of study covered by the apprenticeship system:	8	9 th	10 th ;
(3) general college level:	5	6 th	7 th ;
(4) general college level, under a program of study lasting 6 trimesters or more:	7	8 th	9 th ;
(5) vocational college level:	7	8 th	9 th ;
(6) the naval engineering program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimouski:	9	10 th	11 th ;
(7) the navigation program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimouski:	9	10 th	11 th ;
(8) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (program of college study):	7	8 th	9 th ;
(9) the National Theater School of Canada:	11	12 th	13 th ;
(10) vocational college level, program of college study under a cooperative plan:	9	10 th	11 th .

In order to determine the eligibility period for financial assistance for a student at the secondary level in accordance with subparagraph 1 or 2 of the first paragraph, deduction shall be made, from the number of trimesters authorized by the subparagraph in question, of the number of trimesters for which the student has already received financial assistance under subparagraph 1 or 2 of the first paragraph.

	Loan and bursary	Loan only	
	Number of trimesters	from	to
In order to determine the eligibility period for financial assistance for a student at the college level in accordance with subparagraphs 3 to 10 of the first paragraph, deduction shall be made, from the number of trimesters authorized by the subparagraph in question, of the number of trimesters for which the student has already received financial assistance under one or more of subparagraphs 3 to 10 of the first paragraph."			

24. Schedule VIII is amended

(1) by substituting the following for the table:

"ELIGIBILITY PERIOD
University level or the equivalent

	Loan and bursary	Loan only	
	Number of trimesters	from	to
(1) undergraduate level:	7	8 th trim.	9 th trim.;
(2) master's level:	5	6 th	7 th ;
(3) doctoral level:	9	10 th	11 th ;
(4) doctoral level, without having obtained a master's degree:	11	12 th	13 th ;
(5) undergraduate level, in Québec, under a program whose normal duration is 8 trimesters or more, or, outside Québec, 10 trimesters or more:	9	10 th	11 th ;
(6) undergraduate level, in medicine:	11	12 th	13 th ;
(7) undergraduate level, program of university studies under a cooperative plan:	11	12 th	13 th ;
(8) undergraduate level, in a chiropractic program:	12	13 th	14 th ;

	Loan and bursary	Loan only	
		Number of trimesters	from
(9) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (graduate program of study):	7	8 th	9 th ;
(10) master's level, dentistry program with the "orthodontics" or "prostodontic rehabilitation" option:	10	11 th	12 th ;
(11) master's level, in the program "diplôme d'études spécialisées en médecine vétérinaire" offered by the Faculté de médecine vétérinaire of the Université de Montréal:	10	11 th	12 th ;
(12) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec, "programme de fin d'études après l'obtention d'un diplôme d'études supérieures":	5	6 th	7 th ;

(2) by substituting the figures "1, 5, 6, 7, 8 and 9" for the figures "1, 5, 6, 7 and 8" wherever they appear in the third paragraph; and

(3) by substituting the figures "2, 10, 11 and 12" for the figures "2, 9 and 10" wherever they appear in the fifth paragraph.

25. This Regulation applies from the 1997 summer trimestre of the 1997-1998 year of allocation. Notwithstanding the foregoing, for the 1997-1998 year of allocation, the maximum amount of a loan shall be increased in the cases referred to in the third paragraph of section 47 of the Regulation respecting financial assistance for students, by taking into account all the compulsory tuition fees and registration fees. Moreover, that increase shall be made by taking into account, for the summer trimestre, all the compulsory tuition fees and registration fees regardless of the maximum level of indebtedness, if the student was studying during the fall trimestre of 1996 in the same program of study.

In addition, for that same year of allocation, a reference to the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23) includes the Unemployment Insurance Act (R.S.C., 1985, c. U-1).

26. The second paragraph of section 71 and section 74 of the Regulation respecting financial assistance for students, as they read before being replaced, remain applicable, in respect of a borrower who was recognized

as being in a precarious financial situation before 1 July 1997, until the period for which he was so recognized expires.

27. This Regulation comes into force on the date of its publication in the Gazette officielle du Québec, except sections 16 to 19, which come into force on 1 July 1997.

1407

Gouvernement du Québec

O.C. 587-97, 30 April 1997

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

**Income security
— Regulation**

Regulation to amend the Regulation respecting income security

WHEREAS in accordance with section 91 of the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), the Government, by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989, made the Regulation respecting income security.

WHEREAS it is expedient to amend that Regulation further;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published pursuant to section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency owing to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the amendments provided for in the Regulation attached to this Order in Council must come into force

as soon as possible, as they provide for the exclusion, for the purposes of calculation of last-resort assistance benefits, of income from duties performed by certain election officials; these amendments must be in force when these persons benefit from this income, and the time required for prior publication and coming into force would make it impossible to bring the Regulation into force on the date provided for;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Income Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting income security, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting income security

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subparagraph 8, and 2nd par.)

1. The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1917-89 dated 13 December 1989, 1051-90 dated 18 July 1990, 1733-90 and 1734-90 dated 12 December 1990, 1793-90 dated 19 December 1990, 567-91 dated 24 April 1991, 1721-91 dated 11 December 1991, 285-92 dated 26 February 1992, 379-92 and 380-92 dated 18 March 1992, 868-92 dated 10 June 1992, 1155-92 dated 5 August 1992, 1798-92 and 1799-92 dated 9 December 1992, 123-93 dated 3 February 1993, 825-93 dated 9 June 1993, 1287-93 dated 8 September 1993, 1780-93 dated 8 December 1993, 159-94 dated 19 January 1994, 249-94 dated 9 February 1994, 827-94 dated 8 June 1994, 1160-94 dated 20 July 1994, 260-95 dated 1 March 1995, 1354-95 dated 11 October 1995, 202-96 dated 14 February 1996, 266-96 dated 28 February 1996, 761-96 dated 19 June 1996, 926-96 dated 17 July 1996, 1290-96 dated 9 October 1996, 1480-96 dated 27 November 1996, 1566-96 dated 11 December 1996 and 283-97 dated 5 March 1997, is further amended, by the insertion of the following after subparagraph 19 of the first paragraph of section 52:

“(19.1) income earned as an enumerator, as a polling officer or, if he has been so designated and been given a power of attorney, as a mandatary of a candidate;”.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1409

Decision CCQ-972200, 23 April 1997

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Construction Industry — Election of a representative association by the employees

Notice is hereby given that by Decision CCQ-972200 of 23 April 1997, the Commission de la construction du Québec has enacted the Regulation respecting the election of a representative association by the employees of the construction industry. This regulation sets out the means by which the employees of the construction industry may make known to the Commission their choice of a representative association in accordance with the Act. It replaces the Regulation respecting the registration certificate issued by the Commission de la construction du Québec and the Regulation respecting the holding of a secret ballot.

A draft of this Regulation was submitted by the Commission to the Joint Committee on Construction, in accordance with section 123.3 of An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry. The Joint Committee has issued a notice to the effect that it was in favour of adopting the Regulation respecting the election of a representative association by the employees of the construction industry.

In accordance with sections 10 and 11 of the Regulations act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Draft Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 February 1997 with a notice that it could be enacted by the Commission upon the expiry of 45 days following that publication; the Commission has examined the comments received, and has enacted the regulations with minor amendments.

ANDRÉ MÉNARD,
Chairman and Chief executive officer

Regulation respecting the election of a representative association by the employees of the construction industry

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry

(R.S.Q., c. R-20, ss. 32, 35.2, 35.3 and 36.1; 1996, c. 74, ss. 34 and 36)

DIVISION I SECRET BALLOT

1. The secret ballot contemplated in section 32 of An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20) shall be held by the Commission on the Thursday, the Friday and the Saturday of the first complete week of the month of June preceding the expiry date of a collective agreement made under section 47 of the Act.

Polling stations shall be opened from the hour of nine o'clock in the forenoon to the hour of half past eight o'clock in the afternoon on Thursday and Friday, and from the hour of nine o'clock in the forenoon to the hour of half past four o'clock in the afternoon on Saturday.

2. The Commission shall inform the associations contemplated in section 29 of the Act of the places where polling stations will be established and of the number of polls in each of these polling stations, not later than the seventh day preceding the first day of the ballot.

3. The Commission shall appoint a returning officer for each poll; it may also appoint a deputy returning officer.

4. The functions of the returning officer are, in particular

- (1) to arrange the polling station;
- (2) to ensure peace and good order during the ballot;
- (3) to ensure the exercise of the right to vote and to aid in maintaining the secrecy of the voting;
- (4) to see to it that only the authorized persons are present in the polling station;
- (5) to take care of the ballot box throughout the voting, and to bring in the box to the person in charge of counting the ballots at the end of the last voting day.

The returning officer may require the expulsion of anyone who disturbs the voting.

5. An association contemplated in section 29 of the Act may appoint in writing an agent for each poll. The written appointment shall mention the name and the social insurance number of the agent; it must be signed by an authorized officer of the association.

An association must send to the Commission the list of its officers authorized to sign appointments not later than the thirtieth day preceding the first day of the ballot.

6. Only the following persons may be present at a polling table: the returning officer, the deputy returning officer, one agent for each of the associations contemplated in section 29 of the Act, and one voting employee at a time.

7. Before the opening of the polling station, the returning officer shall assemble the ballot box that has not been used on a previous day, in full view of all the attending agents. He shall seal the ballot box after having ascertained that it is empty, and place it in full view on the ballot table.

At the end of each voting day, the returning officer shall close the opening of the ballot box with a seal on which he affixes his signature. The agents may also affix their own signature on the seal provided they also write the initials of the association they represent.

At the opening of the polling station, the returning officer shall remove the seal closing the opening of a ballot box that was used on a previous day, in full view of all the attending agents, and place it in full view on the ballot table.

8. An employee is allowed to vote if he identifies himself with one of the following documents: his competency certificate, his exemption from the obligation to hold a competency certificate, his social insurance card, his certificate of civil status, his certificate of birth, his passport, or the card that the Commission issued to him pursuant to section 36 of the Act. He must also hand to the returning officer, who shall keep it, the voting card issued by the Commission pursuant to section 30 of the Act.

An employee who comes to the polling station without his voting card is allowed to vote if he identifies himself with two of the documents contemplated in the first paragraph.

If required by an agent, the returning officer shall ask the voting employee to declare his trade or occupation.

9. The Commission provides the ballot papers used for the voting; they bear the names of the associations contemplated in section 29 of the Act, listed in alphabetical order.

The returning officer shall affix on the ballot paper the part of the voting card bearing the identification of the voting employee. In cases where the employee was admitted to vote without having his voting card, the returning officer shall write on the ballot paper the name and social insurance number of the employee.

10. On receiving a ballot paper, a voting employee shall proceed to the voting compartment, mark his ballot paper by making a mark at the right of the name of the association he has elected, affix his signature on the ballot paper and write the date. After he has folded the ballot paper, the employee shall deposit it in the ballot box.

11. When a ballot paper has been inadvertently marked or defaced, the returning officer shall ask the voting employee to make a mark at the right of the names of all the associations. He then voids the ballot paper and delivers another one to the voting employee.

12. If an employee is unable to mark himself his ballot paper, the returning officer shall assist him.

13. The employees present in the polling station at the hour of closing of the poll are allowed to vote. The returning officer declares the polling closed when all the employees present at the hour of closing have voted.

14. No person in attendance in a polling station shall attempt to obtain information with respect to the name of the association for whom an employee is about to vote or has voted. A returning officer who has assisted a voting employee pursuant to section 12 shall not communicate the name of the association elected by the employee.

15. The Commission shall appoint a person in charge of counting the ballots and some deputies.

16. The ballot boxes are opened and the ballots are counted on the first business day following the ballot, at the offices of the Commission or at such other place it may fix. Each of the associations contemplated in section 29 of the Act may appoint an agent to attend the counting of the ballots.

17. Any ballot that has not been marked in accordance with this regulation, or that has been marked for more than one association, or that has not been marked for any association, shall be rejected.

18. The Commission shall destroy the ballots 90 days after they have been counted.

DIVISION II ELECTION OF AN ASSOCIATION

19. An employee contemplated in section 35.2 of the Act may, during the ballot held in accordance with Division I, make known to the Commission his election respecting one of the associations contemplated in section 29 of the act.

This election may be made according to the procedure set forth in Division I of this regulation, the provisions of which apply *mutatis mutandis*. For this purpose, the Commission shall send to each concerned employee a card identifying him as a person who may prevail himself of the provisions of this section, and indicating his name, address and social insurance number.

20. An employee contemplated in the second paragraph of section 35.3 of the Act, who did not take part in the ballot, or who did not make an election pursuant to section 19, must, as soon as possible after the date of the ballot, make known to the Commission his election respecting one of the associations contemplated in section 29 of the Act, by filling in the form provided for this purpose.

21. A person who wishes to begin working as an employee in the construction industry must make known to the Commission his election respecting one of the associations contemplated in section 29 of the Act, by filling in and signing the form provided for this purpose at one of the regional offices of the Commission, or at any other place designated by the Commission.

22. The Commission shall keep until the next ballot the forms filled pursuant to sections 20 and 21.

DIVISION III INFORMATION ON COMPETENCY CERTIFICATES, EXEMPTIONS OR CARDS

23. The Commission shall indicate, on the competency certificate or the exemption it issues to an employee, the name of the representative association respecting which he has made an election or is deemed to have made an election.

24. The Commission shall issue, to an employee who proves that he meets the conditions to be exempted from the requirements of holding a competency certificate or an exemption issued by the Commission pursuant to a regulation made under the authority of section 123 of the Act, and who has made known his election respecting a representative association in accordance with section 21 of this regulation, a card indicating the following information:

- (1) the bearer's name;
- (2) his date of birth;
- (3) his social insurance number;

(4) in the case of an apprentice, the apprenticeship period in which an intergovernmental agreement contemplated in section 123 of the Act classifies the bearer, if any, or the apprenticeship period in which the Commission classifies him in accordance with section 15 of the Regulation respecting the vocational training of manpower in the construction industry, approved by Order in Council 323-93 of 10 March 1993;

(5) the name of the representative association respecting which he has made an election;

- (6) the date on which the card is issued.

25. The Commission shall replace, during the month of August following the ballot, the competency certificate, the exemption or the card issued pursuant to section 24, if the bearer of such document has changed the election he had made or was deemed to have made respecting a representative association. The new card, or the new mention on the certificate, has effect from the 1st day of September following the ballot.

DIVISION IV TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

26. A registration certificate issued pursuant to the Regulation respecting the registration certificate issued by the Commission de la construction du Québec, (R.R.Q. [1981] R-20, r.3) between 15 January 1997 and 21 May 1997 shall keep its effect as if it was a card issued pursuant to section 24.

27. This regulation replaces the Regulation respecting the registration certificate issued by the Commission de la construction du Québec and the Regulation respecting the holding of a secret ballot, approved by Order in Council 1559-87 of 7 October 1987.

28. This regulation shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1406

Order of the Minister of Transport dated 17 April 1997

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Regulation to amend the Regulation respecting traffic control devices

CONSIDERING THAT, under section 289 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Minister of Transport may establish the specifications of all roads or traffic signs and prescribe rules respecting their installation;

CONSIDERING THAT the Regulation respecting traffic control devices was made by Order of the Minister of Transport dated 24 November 1989 and amended by the Regulations made by Minister's Orders dated 31 October 1991, 15 December 1992 and 21 November 1995;

CONSIDERING THAT it is expedient to amend the Regulation respecting traffic control devices, in particular to allow the use of new products in the making of road signs and arrows and to produce better defined colours on these devices;

CONSIDERING THAT, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Minister's Order was published in the *Gazette officielle du Québec* on 16 October 1996, on page 4296, with a notice that it could be made by the Minister of Transport, upon the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING THAT the Minister of Transport deems it expedient to make the Regulation with amendments;

THEREFORE, the Minister of Transport makes the Regulation to amend the Regulation respecting traffic control devices, the text of which is attached to this Minister's Order.

Québec, 17 April 1997

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation to amend the Regulation respecting traffic control devices

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. S-24.2, s. 289)

1. The Regulation respecting traffic control devices, made by Order of the Minister of Transport dated 24 November 1989 and amended by the Regulations made by Minister's Orders dated 31 October 1991, 15 December 1992 and 21 December 1995, is further amended by substituting the following for section 5:

“**5.** Sign colours shall conform to the specifications in Table 1 below:

TABLE 1

Colours - Chromatical features; Types I, II, III A, III B, IV and V								
Trichromatic coordinates								
	1		2		3		4	
Colour	x	y	x	y	x	y	x	y
White	0.303	0.287	0.368	0.353	0.340	0.380	0.274	0.316
Red	0.613	0.297	0.708	0.292	0.636	0.364	0.558	0.352
Orange	0.550	0.360	0.630	0.370	0.581	0.418	0.516	0.394
Yellow	0.498	0.412	0.557	0.442	0.479	0.520	0.438	0.472
Green	0.030	0.380	0.166	0.346	0.286	0.428	0.201	0.776
Blue	0.144	0.030	0.244	0.202	0.190	0.247	0.066	0.208
Brown	0.430	0.340	0.430	0.390	0.550	0.450	0.610	0.390

2. The following is substituted for section 14:

“**14.** The retroreflection coefficient of the film on markers (T-130), barricades, chevrons (T-RV-1) and orange background signs referred to in Chapter 4 shall conform to type III A or III B described in Tables 2A and 2B below:

TABLE 2A

Type III A - Retroreflection coefficient							
Divergence angle	Incidence angle	Min. retroreflection coefficient (cd/lx•m ²)					
		White	Red	Orange	Yellow	Green	Blue
0.2°	-4°	250	45	100	170	45	20
0.2°	+30°	150	25	60	100	25	11
0.5°	-4°	95	15	30	62	15	7.5
0.5°	+30°	65	10	25	45	10	5

TABLE 2B

Type III A - Retroreflection coefficient								
Divergence angle	Incidence angle	Min. retroreflection coefficient (cd/lx•m ²)						
		White	Red	Orange	Yellow	Green	Blue	Brown
0.2°	-4°	250	35	100	170	35	20	7
0.2°	+30°	80	9	34	54	9	5	2
0.5°	-4°	135	17	64	100	17	10	4
0.5°	+30°	55	6.5	22	37	6.5	3.5	1.4

When white and orange are used on a sign, marker or barricade, the retroreflection coefficient of the white film shall also conform to type III A or III B.

The retroreflection coefficient of the film on other signs shall be equivalent to at least Type I described in Table 3 below, except for Arrêt signs (P-10), Stop signs (P-10), Yield signs (P-20), Chevron Alignment signs (D-301) and Delineator signs, in which case the retroreflection coefficient of the film shall conform to type III A or III B described in Tables 2A or 2B.

TABLE 3

		Type I - Retroreflection coefficient						
Divergence angle	Incidence angle	Min. retroreflection coefficient (cd/lx•m ²)						
		White	Red	Orange	Yellow	Green	Blue	Brown
0.2°	-4°	70	14.5	25	50	9	4	1
0.2°	+30°	30	6	7	22	3.5	1.7	0.3
0.5°	-4°	30	7.5	13	25	4.5	2	0.3
0.5°	+30°	15	3	4	13	2.2	0.8	0.2

The retroreflection coefficient of the film on Lane Direction Control signs (P-100-13) and (P-100-14) shall conform to Type V described in Table 4 below:

TABLE 4

		Type V - Retroreflection coefficient					
Divergence angle	Incidence angle	Min. retroreflection coefficient (cd/lx•m ²)					
		White	Red	Orange	Yellow	Green	Blue
0.2°	-4°	700	120	280	470	120	56
0.2°	+30°	400	72	160	270	72	32
0.5°	-4°	160	28	64	110	28	13
0.5°	+30°	75	13	30	51	13	6

”.

3. The following is substituted for section 32:

“**32.** Damaged signs and tab signs shall be repaired or replaced, as shall those whose retroreflection coefficient is not at least equal to 50 % of the standard to which they must correspond.”.

4. Paragraphs 5 and 6 of section 180 are deleted.

5. The date “31 December 2001” is substituted for “28 December 1996” in section 196.

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1408

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)

Fishing, Hunting and Trapping Areas — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to make the limits of fishing, hunting and trapping areas agree with the desired specifications for the territorial limits of La Vérendrye Wildlife Sanctuary, considering that almost 50 % of the limits of that sanctuary are shared in common with those areas. Also, specifications are required as to the location of the mouth of certain rivers established as salmon rivers in areas 7 and 21.

The proposed changes will have no negative impact on businesses. On the contrary, these amendments will make it easier for the various clients to identify those new limits on the site.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Michel Jean
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boul. René-Lévesque Est, 4^e étage, B.P. 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 643-4968
Fax: (418) 528-0834

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation to amend the Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 15)

1. The Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation, made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990 and amended by the Regulations made by Orders in Council 444-92 dated 25 March 1992, 718-93 dated 19 May 1993 and 26-96 dated 10 January 1996, is further amended by substituting Schedules I, II, VII, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVIII and XXI attached hereto for Schedules I, II, VII, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVIII and XXI to the Regulation.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Area 1 — That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the south shore of the St. Lawrence River and of the extension of the western limit of the right of way of the Sainte-Flavie — Amqui — Matapédia segment of route No. 132; thence, southeasterly, along that extension and that western limit to the right bank of rivière Matapédia; thence, southerly, along that right bank, passing along the right bank of lac au Saumon, and its extension to the Québec — New Brunswick border; thence, easterly along that border to the downstream side of the pont de Campbellton; thence, northwesterly, along that downstream side to the sea-coast of the Gaspé Peninsula; thence, in a general easterly, northerly and westerly direction, along that sea-coast to the starting point.

Those parts of the watercourses situated between their mouth at the St. Lawrence River, the Gulf of St. Lawrence or baie des Chaleurs and the limits indicated in the following table are excluded from the territory described above and are incorporated into Area 21:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of the watercourse in question
Rivière Cap-Chat	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Sainte-Anne	The downstream side of the bridge on Ire Avenue Ouest in Sainte-Anne-des-Monts
Rivière de Mont-Louis	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Madeleine	A straight line passing through a point situated at "Cap de la Madeleine" whose geographical coordinates are: 49°15'00" N, 65°19'30" W and another point situated at pointe de la Dune, to the east of the river, whose geographical coordinates are: 49°14'50" N, 65°19'15" W
Rivière Bonaventure	The downstream side of route No. 132
Rivière Petite Cascapédia	The downstream side of the bridge on boulevard Perron
Rivière Cascapédia	The downstream side of the pillars of the bridge on the former course of route No. 132
Rivière Nouvelle	A straight line perpendicular to the flow and passing through the mouth of ruisseau de la Cloche whose U.T.M. coordinates are: 5 332 500 m N and 702 480 m E
Rivière Matane	The downstream side of the bridge on route No. 132

The above-mentioned U.T.M. coordinates were determined graphically on the basis of the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the ministère de l'Environnement et de la Faune.

The whole as shown on Map P-9129 attached hereto.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 9 September 1996
Minute: 9129

SCHEDULE II

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 2**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the Canada — United States border and of the northeastern limit of the Canton de Dionne;

Thence, northwesterly, along that northeastern limit of the townships of Dionne and Lafontaine to the southeastern limit of rang III of the latter township;

Thence, southwesterly, that limit to the southwestern limit of lot 50 of rang III of the said township;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lot 50 of ranges III and II;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of rang II;

Thence, northwesterly, the northeastern limit of the townships of Lafontaine and Ashford to the northwestern limit of that township;

Thence, southwesterly, along that northwestern limit of the Canton d'Ashford to the northeastern limit of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Louise;

Thence, along that northeastern limit and the northwestern limit of the cadastre of the Paroisse de Saint-Roch-des-Aulnaies to the south shore of the St. Lawrence River;

Thence, northeasterly, along that south shore to the extension of the western limit of the right of way of route No. 132 (Sainte-Flavie — Amqui — Matapédia segment);

Thence, southeasterly, along that extension and that western limit of the right of way of route No. 132 to the right bank of rivière Matapédia;

Thence, southerly, along that right bank, passing along the southwestern shore of lac au Saumon, to the Québec — New Brunswick border;

Thence, in a general southwesterly direction, along that border and the Canada — United States border to the starting point.

Those parts of the watercourses situated between their mouth at the St. Lawrence River and the limits indicated in the following table are excluded from the territory described above and are incorporated into Area 21:

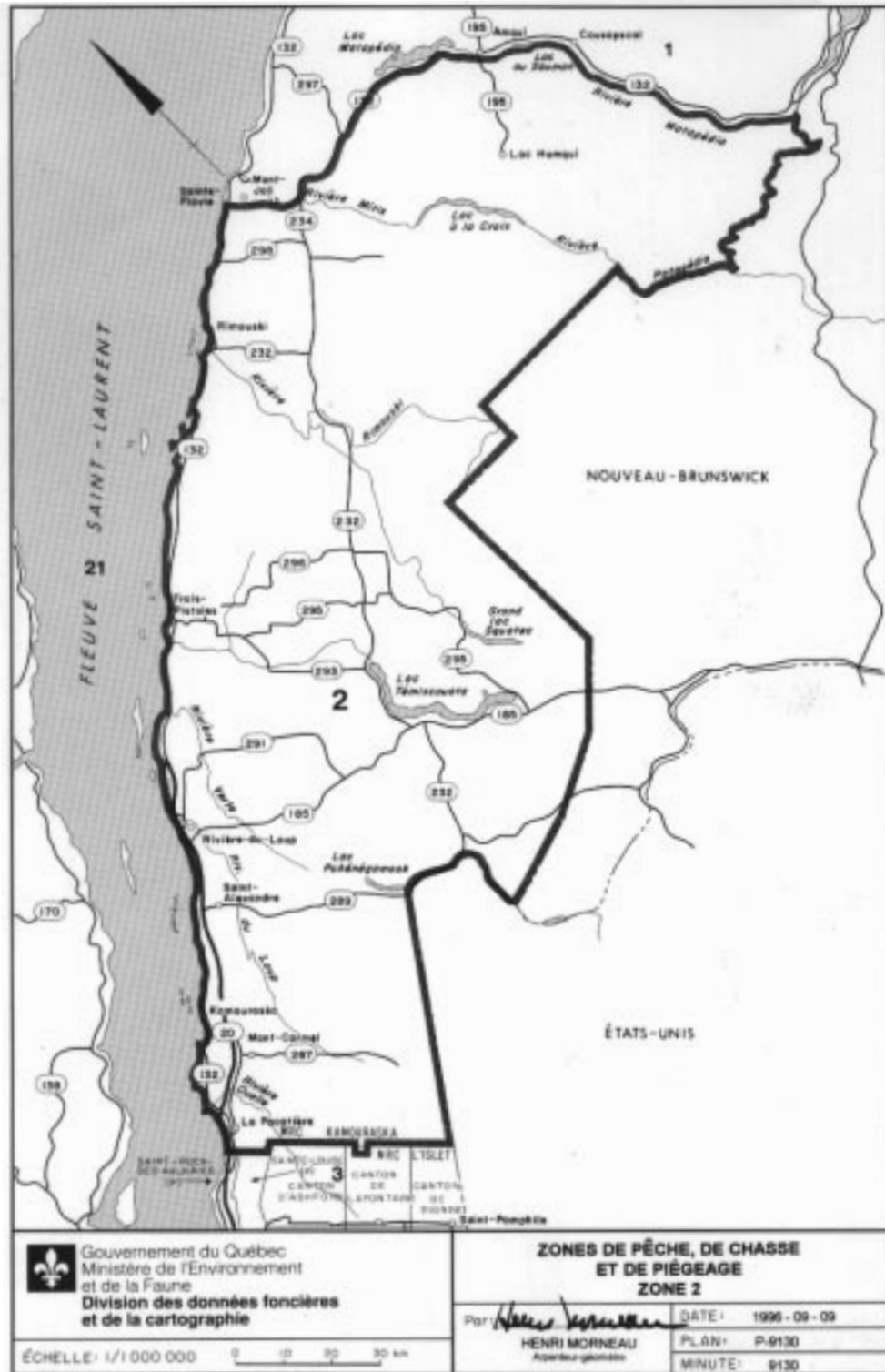
Name of watercourse	Upstream limit of the part of the watercourse in question
La Petite Rivière du Loup	The downstream side of the bridge on route No. 132
La Rivière du Loup	The downstream side of the bridge on autoroute No. 20
La Rivière Ouelle	The downstream side of the bridge on route No. 132
La Rivière Verte	The downstream side of the bridge on route No. 132
La Rivière des Trois-Pistoles	The downstream side of the CN railway bridge
La Rivière Rimouski	The downstream side of the bridge of route No. 132

The whole as shown on Map P-9130 to a scale of 1:1 000 000, attached hereto.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 9 September 1996
 Minute: 9130



SCHEDULE VII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Area 7

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the northeastern limit of the right of way of route No. 122 and the southeastern limit of the right of way of autoroute No. 20; thence, northeasterly, along that southeastern limit to the southwestern limit of the right of way of route No. 259; thence, southeasterly, along that southwestern limit to the southern limit of the right of way of route No. 122; thence, easterly, along that southern limit to the southwestern limit of the right of way of chemin Saint-Albert — Warwick; thence, southeasterly, along that southwestern limit to the western limit of the right of way of route No. 116; thence, southerly, along that western limit to the southwestern limit of the right of way of route No. 255; thence, southeasterly, along that southwestern limit to the southeastern limit of the right of way of route No. 216; thence, northeasterly, along that southeastern limit to the southwestern limit of the right of way of route No. 263; thence, southeasterly, along that southwestern limit to the southeastern limit of the right of way of route No. 112; thence, northeasterly, along that southeastern limit to the eastern limit of the right of way of route No. 173; thence, northerly, along that eastern limit to the southern limit of the right of way of route No. 132; thence, northerly, along a straight line to the meeting point of the south shore of the St. Lawrence River and of the wharf of the Québec — Lévis ferry; thence, westerly, along that south shore to the downstream side of pont Pierre-Laporte; thence, northerly, along that downstream side to the north shore of the St. Lawrence River; thence, westerly, along that north shore to the left bank of rivière Sainte-Anne, in the municipality of the Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pérade; thence, northerly, along that left bank to the northern limit of the right of way of route No. 138; thence, westerly, along that northern limit to the northeastern limit of the right of way of route No. 159; thence, northwesterly, along that northeastern limit to the northwestern limit of the right of way of the Canadian National railway passing through Saint-Tite; thence, southwestwardly, along that northwestern limit to the eastern limit of the right of way of route No. 347; thence, in a general southerly direc-

tion, along that eastern limit to the northern limit of the right of way of route No. 158; thence, in a general southeasterly direction, along that northern limit to the wharf of the Alençon — Sorel ferry; thence, southerly, along the Alençon ferry line to the meeting point of the wharf of the ferry at Sorel and of the eastern limit of the right of way of rue Élisabeth; thence, southerly, along that eastern limit to the northern limit of the right of way of route No. 132; thence, in a general southeasterly direction, along that northern limit to the northeastern limit of the right of way of route No. 122; thence, southeasterly, along that northeastern limit to the starting point.

Those parts of the watercourses situated between their mouth at the St. Lawrence River and the limits indicated in the following table are incorporated into in the territory described above as forming part of the St. Lawrence River:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of the watercourse in question
Rivière du Cap Rouge	The downstream side of the bridge on the local road whose coordinates are: 5 179 500 m N and 321 050 m E
Rivière Portneuf	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Bélisle	The downstream side of the bridge on route No. 138
Le Grand Bras	The downstream side of the bridge on route No. 138
La rivière Jacques-Cartier	The downstream side of the CN railroad bridge situated at its mouth

The parts of the watercourses situated between their mouths at the St. Lawrence River and the limits indicated in the table below are excluded from the territory described above and are incorporated into Area 21:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of the watercourse in question
Rivière Chaudière	The downstream side of the pylons of the old pont Garneau whose coordinates are: 5 178 750 m N and 325 950 m E
Rivière Etchemin	The downstream side of the old dam whose coordinates are: 5 180 750 m N and 325 950 m E

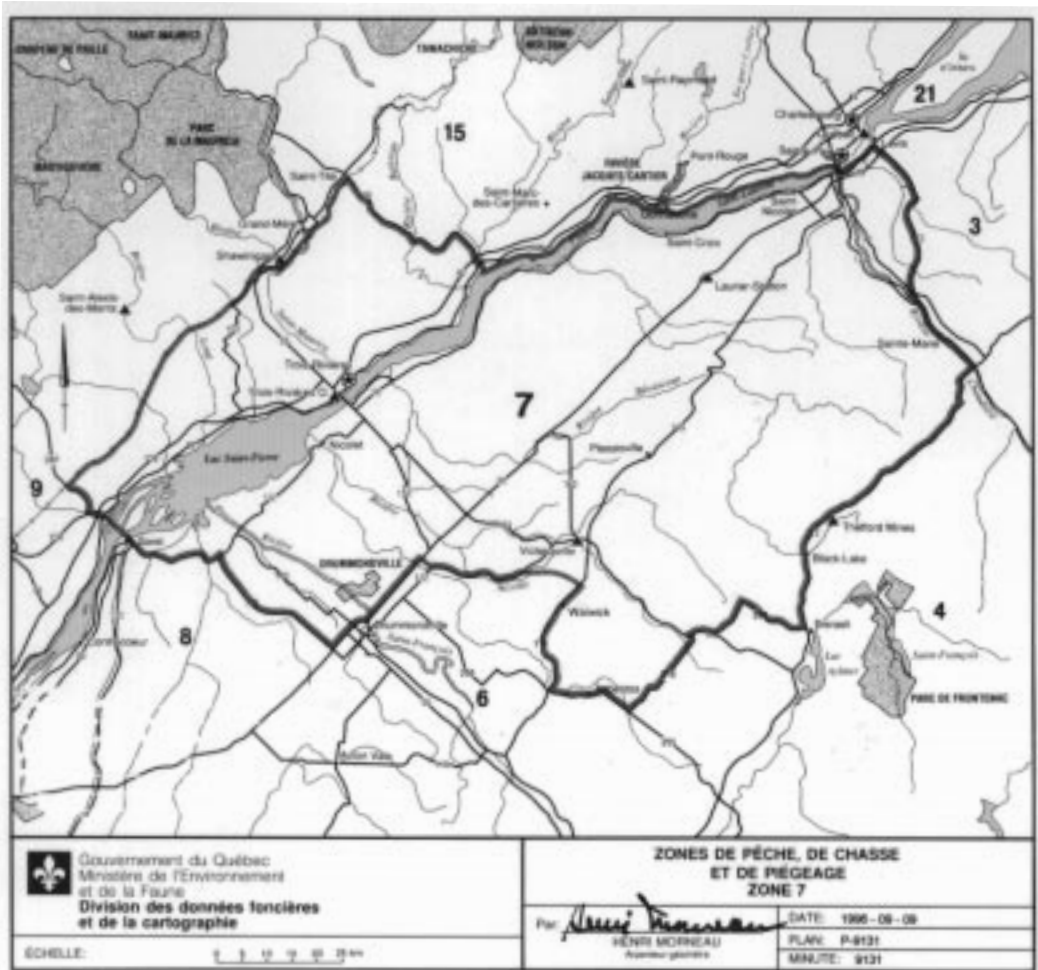
The above-mentioned U.T.M. coordinates were determined graphically on the basis of the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

The whole as shown on the Map P-9131 attached hereto.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 9 September 1996
Minute: 9131



SCHEDULE X

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 10**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the left bank of rivière du Diable and of the southwestern limit of the right of way of route No. 117;

Thence, in a general northwesterly direction, along that southwestern limit to the eastern end of the right of way of the new segment of route No. 117 situated northwest of Saint-Jovite;

Thence, in a southwesterly and northwesterly direction, along the southern limit of the right of way of the former segment of route No. 117 and proceeding with the southwestern limit of the present right of way of route No. 117 to the right bank of ruisseau Quinn;

Thence, southerly, the right bank of ruisseau Quinn to the meeting point with the extension of the left bank of the effluent of lac Hubbard;

Thence, southwesterly, along the said extension and the left bank of the effluent of lac Hubbard to the western limit of the right of way (10 m) of the old road which formerly gave access to the La Vérendry Wildlife Sanctuary;

Thence, southwesterly, the limit of the right of way of the latter road, so as to include it, and its extension to the meeting point with the northern limit of the right of way (15 m) of road No. 10;

Thence, southwesterly, the northern limit of the right of way of road No. 10, so as to include it, passing to the north and to the west of ruisseau Germain and passing between the two lakes du Pont, to the west shore of the lakes du Pont;

Thence, northwesterly, following successively, so as to exclude them, the shore of lakes du Pont, partie nord, rivière Tomasine, lac Tomasine, the effluent of lac Savary, lac Savary, Petit lac Savary, the right bank of ruisseau Fraser to the meeting point with the southwest-

ern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 14, whose coordinates are:
 5 182 425 m N and 384 075 m E;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of the right of way of secondary road No. 14 to a point whose coordinates are:
 5 184 750 m N and 380 360 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
 5 184 600 m N and 379 400 m E;

Thence, southwesterly, a line parallel to and 60 m from the banks and shores of a chain of streams and lakes, including lac Gill, so as to include them, to the meeting point with the western limit of the right of way of the forest road passing to the south of lac Gill, a point whose coordinates are:
 5 183 350 m N and 376 950 m E;

Thence, southeasterly then northeasterly, that limit of the right of way to the meeting point with the eastern limit of the right of way of the forest road passing to the north of lac Altud;

Thence, southwesterly then southeasterly, that limit of the right of way to a point whose coordinates are:
 5 182 150 m N and 378 700 m E;

Thence, southwesterly, westerly then southerly, an irregular line passing through the following points:
 5 179 150 m N and 377 000 m E;
 5 178 450 m N and 376 500 m E;
 5 178 550 m N and 370 000 m E;
 5 175 650 m N and 370 000 m E;
 5 175 350 m N and 369 800 m E;

Thence, southerly then southeasterly, a line parallel to and 60 m from a chain of streams and lakes to the point whose coordinates are:
 5 173 525 m N and 370 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
 5 173 450 m N and 370 400 m E;

Thence, southerly, a straight line to the point whose coordinates are:
 5 168 200 m N and 371 200 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
 5 167 675 m N and 369 380 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 100 m N and 364 350 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 675 m N and 367 150 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 165 600 m N and 362 925 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 165 800 m N and 359 700 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 050 m N 359 310 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 300 m N and 355 400 m E;

that point being situated on the right bank of rivière Coulonge-Est (ruisseau Gore);

Thence, westerly, along a straight line to the right bank of rivière Corneille, a point whose geographic coordinates are:

46°37'10" N and 76°56'50" W;

Thence, in a general southwesterly direction, along that right bank to the right bank of rivière Coulonge;

Thence, southeasterly, along that right bank to the left bank of the effluent of lac Duval;

Thence, westerly, a straight line to the left bank of rivière Noire, a point whose geographic coordinates are: 46°14'40" N and 76°57' W;

Thence, in a general northwesterly direction, along that left bank to the eastern limit of the right of way of a road leading to lac Saint-Patrice;

Thence, northerly, along the eastern limit of the said right of way to the southern limit of the right of way of a road leading to lac Blanc;

Thence, easterly, along the southern limit of the said right of way to the meeting point with the western end of the bridge and the southern limit of the right of way of the road crossing rivière Foran;

Thence, in a general northerly direction, along the said limit to a point situated on the northeastern limit of

the right of way of the said road, a point whose coordinates are:

5 149 800 m N and 331 100 m E;

Thence, westerly, along a straight line to the right bank of a tributary of lac Lamb, a point whose coordinates are:

5 149 750 m N and 331 050 m E;

Thence, in a general northwesterly direction, along the right bank of the said tributary, the northeastern shore of lac Lamb, the left bank of a tributary of lac Lamb to a point situated on the north shore of a lake, a point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 250 m E;

that point being situated on the right bank of the effluent of lac Skunk;

Thence, westerly, along the right bank of the effluent of the said lake and its extension to the right bank of rivière Noire;

Thence, in a general southerly direction, along the said right bank to the left bank of the effluent of lac Petitot;

Thence, in a general northwesterly direction, along the said left bank, the east and north shores of lac Petitot to the eastern limit of the right of way of the road passing near lakes Petitot, de l'Isle-Dieu, Corrigan, Saint-Patrice, Hogan and à la Truite;

Thence, in a general southwesterly, northwesterly, westerly and southerly direction, along the eastern limit of the said right of way and the northeastern, northern and western limits of the right of way of the road passing near lakes Aumont, la Chaux, Whiskey, Layrat, du Portail, la Ligne, Masson and du Lièvre, to the meeting point with the right bank of rivière Dumoine;

Thence, in a general southerly direction, along the right bank of the said river to the point whose coordinates are:

5 141 750 m N and 289 250 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to a point situated 60.35 m west of the west shore of the lake, a point whose coordinates are:

5 143 400 m N and 297 700 m E;

Thence, southeasterly, along a line parallel to the said shore to the point whose coordinates are:

5 142 850 m N and 298 300 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 140 100 m N and 300 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 135 025 m N and 296 875 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 137 250 m N and 293 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 138 125 m N and 293 450 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 139 625 m N and 286 900 m E;

skirting 60.35 m to the south of the lake met there, the latter point being situated on the eastern bank of rivière Dumoine;

Thence, westerly, a straight line across rivière Dumoine to the point closest to the right bank of that river;

Thence, in a general southerly direction, along that right bank to the left bank of rivière des Outaouais;

Thence, southwesterly, a straight line across the rivière des Outaouais to the Québec — Ontario border;

Thence, in a general southeasterly direction, along that border to the upstream side of the Grenville — Hawkesbury bridge;

Thence, northerly, along the upstream side of the said bridge and the western limit of the right of way of route No. 344 to the northern limit of the right of way of route No. 148;

Thence, westerly, along the northern limit of the said right of way to the left bank of rivière Rouge;

Thence, in a general northerly direction, along that bank to the left bank of rivière du Diable;

Thence, in a general northerly direction, along that bank to the starting point.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

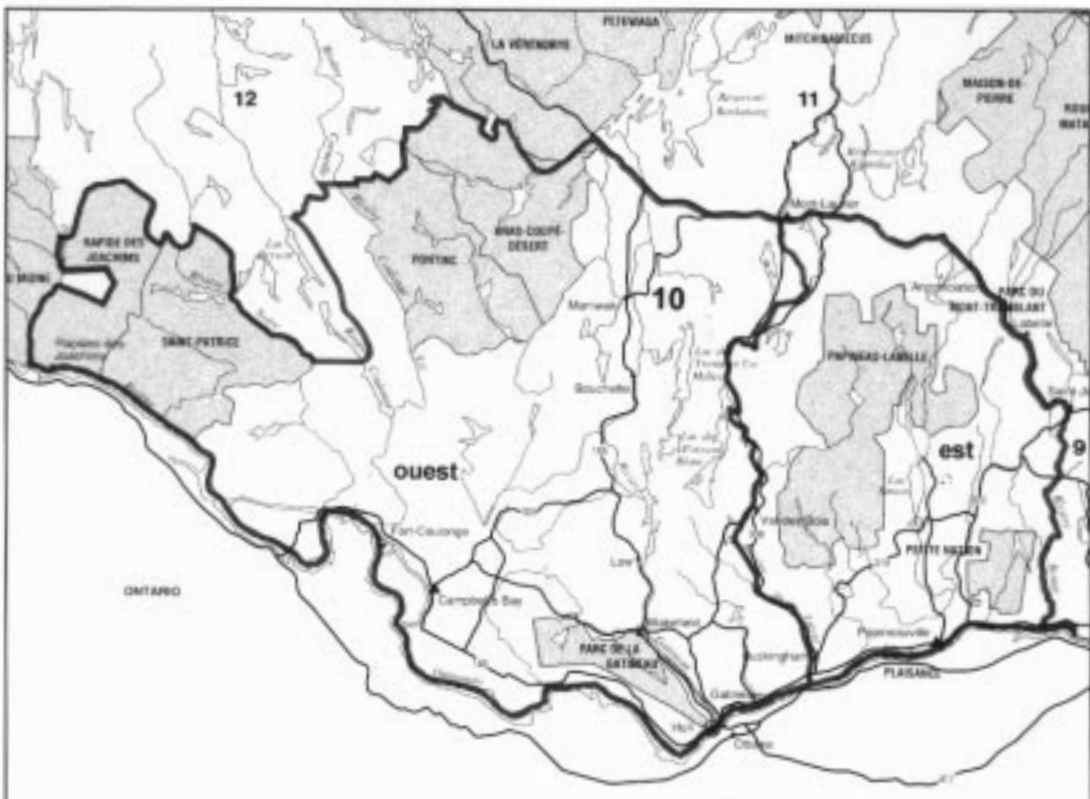
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9157.


The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9157



 <p>Gouvernement du Québec Ministère de l'Environnement et de la Faune Division des données foncières et de la cartographie</p>	<p>ZONES DE PÊCHE, DE CHASSE ET DE PIÈGEAGE ZONE 10</p>	
	<p>Par <i>Henri Morneau</i> HENRI MORNEAU ministre délégué</p>	<p>DATE: 1996-12-10 PLAN: 9157 MINUTE: 9157</p>
<p>ÉCHELLE: 1:50,000</p>	<p style="text-align: right;">TECHNI CARTE inc.</p>	

SCHEDULE XI

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 11**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from a point situated in the Canton de Mitchell, at the intersection of the southwestern limit of the right of way of route No. 117 with the right bank of ruisseau Quinn;

Thence, in a general southeasterly direction, along the southwestern limit of the said right of way to the western end of the right of way of the new segment of route No. 117 situated to the northwest of Saint-Jovite;

Thence, in a southeasterly and northeasterly direction, along the southern limit of the right of way of the former segment of route No. 117 and proceeding with southwestern limit of the present right of way of route No. 117 to the left bank of rivière du Diable;

Thence, in a general northerly then easterly direction, along that left bank to the line dividing lots 20 and 21 of rang III, Canton de Grandison;

Thence, northerly, along the line dividing lots 20 and 21 and ranges III and IV to the northern limit of rang IV;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of rang V;

Thence, northerly, along the said limit to the northern limit of rang V;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of lot 32B;

Thence, southerly, along that limit to the southern limit of lot 32B;

Thence, northwesterly, along that limit to the eastern limit of lot 33A of rang VI;

Thence, northerly, westerly and southerly, along the eastern, northern and western limit of the said lot to the southwestern limit of lot 34B;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 34B, 35B and 36B to the limit of the townships of Grandison and Joly;

Thence, northerly, along that limit to the southern limit of lot 12B of the northeastern range of lac Tremblant, Canton de Joly;

Thence, westerly, along the said limit to the western limit of lot 12B;

Thence, northwesterly and easterly, along the southwestern and northern limits of lot 12B to the southwestern corner of lot 13A;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 13A and 14A to the southern limit of lot 15B;

Thence, westerly, northwesterly and easterly, along the southern, southwestern and northern limits of lot 15B to the western limit of lot 16A;

Thence, northerly, along the said limit to the southern limit of lot 17A;

Thence, westerly and northerly, along the southern and western limits of lot 17A to the southern limit of lot 18A;

Thence, westerly and northerly, along the southern and western limits of lot 18A to the southern limit of rang K;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of lot 19A of the northeast range of lac Tremblant;

Thence, northerly, along the eastern limit of lots 19A, 19B, 19C, 19D and 19E to the southern limit of lot 20-25;

Thence, westerly, along the southern limit of lots 20-25 and 20-24 to the southwestern limit of lot 20-24;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 20-24, 21C and 22 part (northeastern limit of lot 22F) to the southern limit of lot 23C;

Thence, westerly, along the southern limit of lots 23C and 23A to the southwestern limit of lot 23A;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 23A and 24C to the southern limit of rang L;

Thence, westerly, along the said limit and its extension to the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, along the said bank to its meeting point with the western limit of lot 29 of rang L;

Thence, northerly, along the western limit of rang L to a point situated 60 m north of the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, along that limit to the western limit of the right of way of the road running along rivière Cachée;

Thence, northwesterly, along that limit to the meeting point with the northern limit of the right of way of the road leading from the Municipalité de Labelle to lac Caché;

Thence, northeasterly, along the northern limit of the said right of way to the southeast shore of lac Caché;

Thence, northeasterly and northwesterly, along the southeast and northeast shores of lac Caché to a point whose coordinates are:
5 135 450 m N and 525 300 m E;

Thence, northwesterly, a straight line crossing rivière Cachée to a point situated 60 m west of the right bank of the said river;

Thence, northeasterly, along a line parallel to the said bank to the intersection with the extension of the southwestern limit of lot 26 of rang IV, Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the extension of that southwestern limit, the southwestern limit of the said lot 26 and the south shore of lac Sapin, so as to exclude it, to the right bank of rivière Macaza, a point whose coordinates are:

5 143 650 m N and 524 725 m E;

Thence, northwesterly, along the right bank of rivière Macaza, so as to include it, to a point whose coordinates are:

5 143 775 m N and 524 175 m E;

Thence, northerly, along a straight line to the meeting point with the southern limit of the right of way (10 m) of route No. 2;

Thence, northeasterly, that limit of the right of way, so as to include it, to the meeting point with the line dividing lots 25 and 26 of rang III of the Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the line dividing lots 25 and 26 of ranges III, II and I of the Canton de Nantel skirting along the shore of lac Cruet and an unnamed lake, so as to include them; southeasterly, the southeastern limit of the Canton de Lynch to the meeting point with the line dividing lots 25 and 26 of rang IX of that

township; northwesterly, that dividing line to the southeastern limit of the right of way (10 m) of the road passing between lac Poe and lac Navaron, a point whose coordinates are:

5 147 725 m N and 520 350 m E;

Thence, in a general northerly direction, along that limit of the right of way, so as to include it, to the northwest limit of rang VII of the Canton de Lynch, a point whose coordinates are:

5 150 275 m N and 520 750 m E;

Thence, northeasterly, along the northwestern limit of rang VIII to a point situated 200 m west of the southern limit of the right of way (12 m) of route du ruisseau Froid, a point whose coordinates are:

5 153 775 m N and 524 250 m E;

Thence, northerly, along a line parallel to and 200 m west of that limit of the right of way of route du ruisseau Froid to the line dividing the townships of Viel and Lynch, a point whose coordinates are:

5 157 550 m N and 525 350 m E;

Thence, northwesterly, along the line dividing the townships of Viel and Lynch to a point 60 m northwest of the right bank of rivière Rouge, a point whose coordinates are:

5 164 125 m N and 518 975 m E;

Thence, in a general southwesterly direction, along that limit situated 60 m northwest of the right bank to the line dividing lots 46 and 47 of rang III, Canton de Mousseau;

Thence, northwesterly, that dividing line to the northwestern limit of rang III;

Thence, northeasterly, that limit to the northeast bank of the effluent of lac aux Poissons;

Thence, northwesterly, that bank to the dike on lac aux Poissons;

Thence, in a general northerly direction, a line parallel to and 100 m from the east and north shores of lac aux Poissons, from the north bank of the tributary of lac aux Poissons to the northwestern limit of the road to lac aux Poissons;

Thence, in a general southwesterly direction, along the said limit to the western limit of the right of way of the road to lac Mousseau;

Thence, in a general northwesterly direction, along the western limit of the said right of way to the southwest shore of lac Mousseau;

Thence, westerly, along that shore to the point whose coordinates are:

5 163 800 m N and 504 850 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 163 500 m N and 503 450 m E;

Thence, northerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 168 725 m N and 503 475 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 800 m N and 500 675 m E

Thence, northerly, to a point situated on the centre line of the Canton de Brunet, whose coordinates are:

5 173 100 m N and 500 900 m E;

Thence, northeasterly, along the centre line of the Canton de Brunet to the western limit of the right of way of the road leading to lac Baker;

Thence, northwesterly, along the western limit of the said right of way to a point situated on the southwest shore of lac Franchère, a point whose coordinates are:

5 176 850 m N and 500 200 m E;

Thence, in a general southwesterly then northwesterly direction, along the southwest shore of the said lake, the right bank of rivière Kiamika and the left bank of ruisseau Péret to a point situated on the southeastern limit of the Canton de Pérodeau, a point whose coordinates are:

5 178 740 m N and 495 100 m E;

Thence, southwesterly, along the southeastern limit of the said township to the point whose coordinates are:

5 177 450 m N and 493 750 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 182 050 m N and 487 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 186 000 m N and 489 775 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 189 740 m N and 491 740 m E;

Thence, northerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 194 800 m N and 491 525 m E;

a point situated on the left bank of ruisseau Iroquois;

Thence, in a general northwesterly direction, along the bank of the said stream and its extension to a point situated on the centre line of rivière du Lièvre, a point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 490 380 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 489 260 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 486 325 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 483 110 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 202 350 m N and 481 000 m E;

a point situated on the southern limit of the right of way of a forest road running along ruisseau Sheehan;

Thence, southwesterly, following the said limit of the road running along the Sheehan and Busby streams to the meeting point with the extension of the southern limit of the right of way of a secondary road, a point whose coordinates are:

5 199 600 m N and 478 100 m E;

Thence, northwesterly, along the said extension and the limit of the right of way of the road to a point situated on the western limit of the right of way of the road leading to lac Polonais;

Thence, northwesterly, along the said limit to the point whose coordinates are:

5 205 800 m N and 474 750 m E;

Thence, westerly, a straight line to the east shore of lac Polonais;

Thence, southerly, northwesterly then southwesterly, along the shores of lac Polonais, baie Tapani, lac Foster and the left bank of rivière Polonaise to the northeast end of lac George;

Thence, northwesterly, a straight line to the southwestern limit of the right of way of a road, a point whose coordinates are:

5 202 200 m N and 462 600 m E;

Thence, in a general northwesterly direction, the said limit of the road passing to the south of lac File, running along the Caille and Butor streams to the southeastern limit of the right of way of the road running along rivière Notawassi;

Thence, southwesterly, along the southeastern limit of the said right of way and the southeastern limit of the right of way of the road passing to the south of lac Lamerlière to a point situated 100 m east of a trail, a point whose coordinates are:

5 205 000 m N and 445 600 m E;

Thence, southerly, a line parallel to that trail, to a point whose coordinates are:

5 205 400 m N and 445 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 205 400 m N and 445 450 m E;

a point situated on the east shore of réservoir Baskatong;

Thence, in a general northwesterly direction, the east shore of the said reservoir, then the left bank of rivière Gatineau to the meeting point with the bridge crossing rivière Gatineau near rapides Ceizur;

Thence, northwesterly, the northeastern side of that bridge to the right bank of rivière Gatineau, a point whose coordinates are:

5 214 500 m N and 442 750 m E;

Thence, northeasterly, the right bank of rivière Gatineau to the left bank of the effluent of lac Bull;

Thence, in a general northwesterly direction, along the left bank of the effluent of lac Bull, the east shore of lac Bull, the tributary of lac Bull, the east shore of the lake, the coordinates of the centre point being:

5 231 300 m N and 452 200 m E;

Thence, northwesterly, the left bank of the effluent of the lake situated to the south of lac Millan;

Thence, the west shore of the said lake and of lac Millan, the right bank of the effluent of lac Hanson to the south end of the said lake;

Thence, westerly and southerly, the northern limit of the right of way of the road passing via the fire ranger tower and south of lac Lyons to lac Pants;

Thence, westerly and northwesterly, the north shore of lac Pants and the left bank of the tributary of that lake;

Thence, northerly, the left bank of the effluent of the lake, the coordinates of the centre point being:

5 237 100 m N and 443 400 m E,

the east shore of that lake, the left bank of the tributary of that lake and its extension to the northeastern limit of the right of way of the road running along lac Maizie to its north end;

Thence, northwesterly and southwesterly, along the northeastern limit of the right of way of the said road to the southwestern limit of the right of way of the road running along rivière Wapus;

Thence, northwesterly then southwesterly, along the southwestern limit of the right of way of the said road to the left bank of rivière Wapus;

Thence, in a general southwesterly direction, along the left bank of the said river to the left bank of rivière Gens-de-Terre;

Thence, southerly and southeasterly, along the left bank of rivière Gens-de-Terre, so as to exclude it, to the north shore of réservoir Baskatong, in baie Gens-de-Terre, a point whose coordinates are:

5 193 000 m N and 423 200 m E,

Thence, southerly, a straight line to the south shore of baie Gens-de-Terre; easterly then southeasterly, the shore of réservoir Baskatong (baie Gens-de-Terre), so as to include it; southwesterly, the shore of baie Mercier, so as to include it, to a point whose coordinates are:

5 177 250 m N and 418 775 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the southern limit of the shore of the lake situated to the south of lac Kelly, at the mouth of ruisseau Quinn;

Thence, southerly, the right bank of ruisseau Quinn to the starting point.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

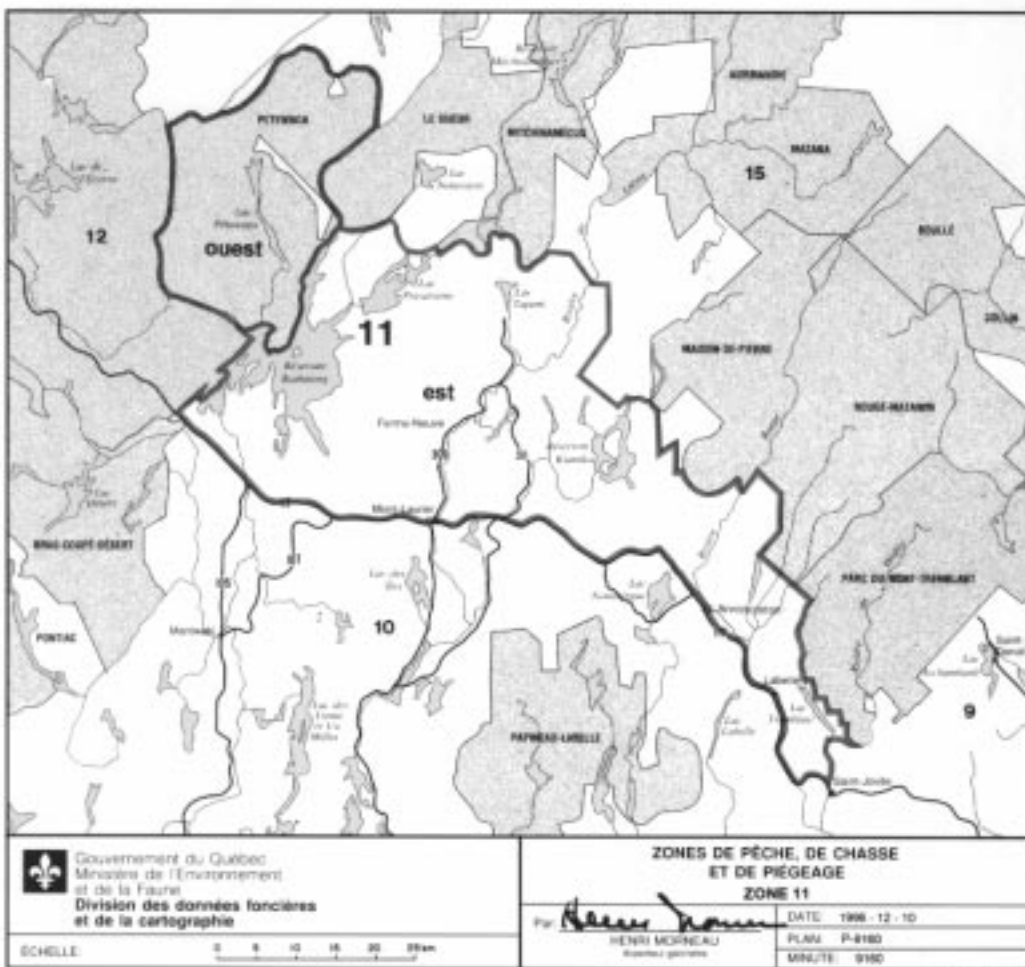
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9160.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9160



TECHNI CARTE inc.

SCHEDULE XII

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 12**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the Québec — Ontario border and of the north shore of lac Témiscamingue;

Thence, easterly, along the north shore of the said lake, the right bank of rivière des Outaouais, the north shore of lac des Quinze including lac Gaboury, the north and east shores of lac Simard to the right bank of rivière Winneway;

Thence, easterly, along that right bank to the northern limit of the right of way (15 m) of the road to rivière à l'Épinette;

Thence, westerly then easterly, along that northern limit to the west bank of rivière à l'Épinette, a point whose coordinates are:

5 273 700 m N and 278 350 m E;

Thence, easterly then northeasterly, successively following the west bank of rivière à l'Épinette and the shore of lac Otanibi and the limit of the vacation lots bordering lac Otanibi (MRN files 805 397 and 805 957), so as to exclude them, to the northern limit of the Canton de Casson; easterly, the northern limit of the Canton de Casson to the west bank of rivière des Outaouais;

Thence, southeasterly, easterly then northeasterly, along the bank of rivière des Outaouais, so as to exclude it; easterly, the northern limit of the townships of Casson and Lajoie to the left bank of a tributary of lac Anode, a point whose coordinates are:

5 286 250 m N and 306 400 m E;

Part of the territory concerned by the Municipalité régionale de comté de la Vallée-de-l'Or

Thence, northeasterly, successively following the left bank of the tributary of lac Anode, the shore of lac Anode, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Anode to the east shore of lac Kun; northwesterly, the shore of lac Kun, so as to exclude it, to the western

limit of the Canton de Granet; northerly, the western limit of the Canton de Granet, excluding along the shore lac Dosne, to the right bank of rivière des Outaouais;

Thence, northeasterly, successively following the right bank of rivière des Outaouais and the shore of lac Granet, so as to include them, to the point whose coordinates are:

5 300 000 m N and 312 350 m E;

Thence, easterly, a straight line to the meeting point with the northeastern limit of the right of way (15 m) of road No. 441; southeasterly, the limit of the right of way of the main road No. 441, so as to include it, to the right bank of the effluent of lac Camille-Roy;

Thence, northeasterly, successively following the right bank of the effluent of lac Camille-Roy, the shore of lac Camille-Roy, so as to include it, to the meeting point with the right bank of one of its tributaries, a point whose coordinates are:

5 300 450 m N and 316 250 m E;

easterly, the right bank of the said tributary to the western limit of the right of way (15 m) of road No. 44; northerly then northeasterly, the limit of the right of way of road No. 44, so as to include it, to the western limit of the right of way (30 m) of route No. 117;

Thence, northeasterly, the western limit of the right of way (30 m) of route No. 117 to the point whose coordinates are:

5 304 300 m N and 324 050 m E;

northwesterly, northeasterly then southeasterly, skirting the site of the reception station, north sector of the wildlife sanctuary, along a broken line passing through the points whose coordinates are:

5 304 400 m N and 323 800 m E;

5 304 950 m N and 324 000 m E;

5 304 800 m N and 324 500 m E;

the latter point being situated at the northern end of lac de la Barrière; southeasterly, successively following, so as to include them, the shores and banks of lac de la Barrière, the effluent of lac Élysée, lac Élisée, its tributary, ruisseau Lowther to the meeting point with the line dividing lots 10 and 11 of rang II of the Canton de Villebon, that is, a point situated near the following coordinates:

5 304 400 m N and 325 800 m E;

Thence, southerly, along the line dividing lots 10 and 11 of rangs II and I of the Canton de Villebon; easterly, the northern limit of the townships of Fréville and Champrodon, including along the shore lakes Flénu and Angeduc, and excluding along the shore the other lakes met there, to the left bank of the tributary of lac Regros, a point whose coordinates are:

5 301 625 m N and 344 250 m E;

Thence, southerly, successively following the left bank of the tributary of lac Regros, the shore of lac Regros, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Regros, the shore of lac Caracul, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Caracul, the shore of lac Hédé, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Hédé, the shore of lac Badel, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Badel, the shore of lac Gladu, so as to include it, to the meeting point with the western limit of the shore of lac Fourmet, a point whose coordinates are:

5 299 900 m N and 346 150 m E;

Thence, easterly, a straight line to the meeting point with the south shore of lac Fourmet; northeasterly, the shore of lac Fourmet, so as to exclude it, to its meeting point situated easternmost on the northern limit of the Canton de Champrodon; easterly, the northern limit of the Canton de Champrodon including along the shore lac Senet, Petit lac Bramshott and lac Bramshott, excluding along the shore the other lakes that may be met there; southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Champrodon to the northeastern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 41;

Thence, successively, the northeastern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 41 to the meeting point with the right bank of the effluent of lac Ander; northerly then westerly, the right bank of the effluent of lac Ander and the shore of lac Ander, so as to include it, to its northwestern end, a point whose coordinates are:

5 305 500 m N and 362 500 m E;

northerly, a straight line to the meeting point with the right bank of the tributary of Petit lac Calvé, at its mouth; northeasterly, the shore of Petit lac Calvé, so as to include it, the right bank of the effluent of lac Calvé to the south shore of lac Calvé; northwesterly, a straight line to the south shore of lac Fulleren, a point whose coordinates are:

5 306 875 m N and 362 500 m E;

Thence, northerly, the shore of lac Fulleren and the bank of its effluent, so as to exclude them, to the shore of lac Yser;

Thence, northeasterly, successively following the shore of lac Yser, so as to exclude it, the left bank of the effluent of a small lake situated at the northeastern end of lac Yser, the shore of that small lake, so as to exclude it, to the point whose coordinates are:

5 311 275 m N and 363 850 m E;

Thence, northerly, a straight line to the southern end of the shore of lac Ucciani; northeasterly, following, so as to include them, a chain of lakes and watercourses

including lakes Ucciani, Powell, Madonna and Quéran and the bank of their respecting effluents to the south shore of lac Mercent;

Thence, northeasterly, successively following the shore of lac Mercent, so as to exclude it, to the point whose coordinates are:

5 315 250 m N and 367 450 m E;

Thence, southerly then northeasterly, following, so as to include them, a chain of watercourses and lakes including lac Nyer to the southern limit of lac Cappel; northeasterly, the shore of lac Cappel and the banks of its tributary, so as to exclude them, to the point whose coordinates are:

5 316 000 m N and 370 000 m E;

Thence, easterly, a straight line to the western end of the shore of lac Alfa; easterly, the shore of lac Alpha and the banks of its effluent, so as to exclude them, to the west shore of lac Forsythe;

Thence, southerly, successively following, so as to exclude them, the shore of lac Forsythe, the bank of its effluent, the shore of lac Mala and the bank of its effluent to the meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of a secondary road leading towards lac Cambrai, a point whose coordinates are:

5 313 000 m N and 371 400 m E;

Thence, southeasterly, the northern limit of the right of way of that road and the eastern limit of the right of way (10 m) of a tertiary road leading to lac Cambrai and running along lakes Balou and de l'Ouragan, to the meeting point with the right bank of a tributary of lac Cambrai, a point whose coordinates are:

5 311 750 m N and 375 875 m E;

Thence, westerly then southerly, along the right bank of the tributary of lac Cambrai and the west shore of the lake met there to its southern end, a point whose coordinates are:

5 310 575 m N and 375 400 m E;

southeasterly, a straight line to the north shore of a small lake, a point whose coordinates are:

5 310 300 m N and 375 450 m E;

southerly, successively following, so as to exclude them, the west shore of that lake and the right bank of its effluent to the north shore of lac Ransol; westerly, a straight line to the southernmost end of the shore of lac Victor; northerly then southwesterly, the shore of lac Victor, so as to exclude it, and a chain of lakes and watercourses including lakes Archibald and Pelard, so as to exclude them, to the western limit of the Canton de Cambrai, a point whose coordinates are:

5 304 400 m N and 371 375 m E;

Thence, southerly, along the western limit of the Canton de Cambrai to the north shore of lac Nieuport; southwesterly then northeasterly, the shore of lac Nieuport, so as to exclude it, to the meeting point with left bank of the effluent of lac Ploegsteert; southwesterly, the left bank of the effluent of lac Ploegsteert and the shore of the latter lake, so as to exclude it, to the point whose coordinates are:

5 297 975 m N and 369 750 m E;

Thence, southwesterly, successively following a straight line to the north shore of lac Leask, a point whose coordinates are:

5 297 450 m N and 369 500 m E;

southwesterly, the shore of lac Leask, so as to exclude it, the right bank of its effluent, the shore of lac Gabb, so as to exclude it, the right bank of its effluent, the shore of a small lake, so as to exclude it, the left bank of the effluent of lac Stork, the shore of lac Stork, so as to exclude it, to the point whose coordinates are:

5 295 875 m N and 366 150 m E;

southwesterly, a straight line to the east shore of lac Collins, a point whose coordinates are:

5 295 300 m N and 364 975 m E;

Thence, southwesterly then northwesterly, successively following, so as to exclude them, the shore of lac Collins, the bank of its effluent, the shore of lac Vaglio, the shore of lac Tshen, the bank of its effluent, the shore of lac Weber, and, so as to include them: the bank of the effluent of lac de la Fissure, the shore of lac de la Fissure, the bank of the effluent of lac Redan, the shore of lac Redan to the northeastern limit of the Canton de Champrodon;

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Champrodon, including along the shore lac Redan, and excluding along the shore lac Mesnil, lac Julep and all the other lakes met;

southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Foligny, excluding along the shore the lakes that may be met there to a point situated on the south shore of lac Danin whose coordinates are:

5 275 650 m N and 379 250 m E;

southeasterly then southwesterly, along the shore of lac Danin and the limit of the vacation lot bordering that lake (MRN file 120 807), so as to exclude them, and the right bank of rivière des Outaouais to the northeastern limit of the Canton de Foligny; southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Foligny to the left bank of rivière des Outaouais; southeasterly then southwesterly, the shore of lac Danin, so as to exclude it, to its meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 29; easterly, the northern limit of the right of way of the said secondary road No. 29 to the northeastern limit of the Canton de Devine;

Part of the perimeter situated in the Municipalité régionale de comté de la Gatineau

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Devine including along the shore lakes Ervin, des Gaufres and Breen and excluding along the shore all the other lakes met there, to the meeting point with the north shore of lac Lindsay;

Thence, southerly then southeasterly, successively following the shore of lac Lindsay, so as to exclude it, and the limit of a vacation lot bordering lac Lindsay (MRN file 120 216); the right bank of the effluent of lac Lindsay and the left bank of the effluent of lac Rock, so as to exclude them, and the small lake formed at the confluence of those 2 watercourses; the shore of lac Rock, so as to exclude it, to the northeastern limit of the Canton de Devine;

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Devine and the northeastern limit of the Canton d'Aux, to the meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of a secondary road running along rivière Cabonga; southwesterly, that limit of the right of way to the meeting point with the extension of the western limit of the right of way (12 m) of the road leading to lac Badelard, a point whose coordinates are:

5 253 775 m N and 399 450 m E;

southeasterly, the southern limit of the right of way of that secondary road, excluding the site of the cottage situated in unorganized territory near the point whose coordinates are:

5 251 350 m N and 404 850 m E;

to the meeting point with the extension of the western limit of the right of way (12 m) of the road leading to lac de la Renouée, a point whose coordinates are:

5 250 800 m N and 405 850 m E;

southwesterly, the extension and western limit of the right of way of that secondary road to the northeastern limit of the Canton d'Aux;

Thence, successively, southeasterly, the northeastern limit of the Canton d'Aux, including along the shore lac Gilbert, if applicable, to the meeting point with the western limit of the right of way (12 m) of the road passing to the west of the line dividing the townships of Aux and By, a point whose coordinates are:

5 243 300 m N and 412 200 m E;

southerly, the western limit of the right of way of that secondary road to the eastern limit of the Canton d'Aux, the eastern limit of the Canton d'Aux, excluding along the shore lac des Frasesques, to the northern shore of lac Joyce; southwesterly, the shore of lac Joyce, so as to exclude it, the right bank of its effluent, the bank of ruisseau Lessard, so as to exclude it, to the meeting

point with the eastern limit of the right of way (10 m) of a tertiary road, a point whose coordinates are:

5 239 350 m N and 410 500 m E;

southwesterly, then southeasterly, the limit of the right of way of that road then a secondary road (12 m), so as to exclude them, to the point whose coordinates are:

5 236 900 m N and 412 000 m E;

southeasterly, the eastern limit of the right of way of that secondary road to the eastern limit of the Canton d'Aux, a point whose coordinates are:

5 236 200 m N and 412 300 m E;

Thence, southerly, successively following the eastern limit of the Canton d'Aux, excluding along the shore lac des Cataires to the meeting point with the northwestern limit of the right of way (12 m) of a secondary road passing near the point whose coordinates are:

5 233 700 m N and 412 300 m E;

southwesterly then southeasterly, the western limit of the right of way of that secondary road passing near lakes Limony, Pluton, Aiguille, Boulet and Garat to the meeting point with the western limit of the right of way (12 m) of a secondary road, a point whose coordinates are:

5 228 800 m N and 413 950 m E;

Thence, southerly, successively along the western limit of the right of way of that secondary road to the left bank of rivière Gens-de-Terre; the left bank of rivière Gens-de-Terre, so as to include it, to the point situated in baie Gens-de-Terre whose coordinates are:

5 193 000 m N and 423 200 m E;

Thence, southerly, a straight line to the south shore of baie Gens-de-Terre; easterly then southeasterly, the shore of réservoir Baskatong (baie Gens-de-Terre), so as to exclude it, southwesterly, the shore of baie Mercier, so as to exclude it, to the point whose coordinates are:

5 177 250 m N and 418 775 m E;

southwesterly, a straight line to the southern limit of the shore of the lake situated to the south of lac Kelly, at the mouth of ruisseau Quinn;

Thence, southerly, the right bank of ruisseau Quinn to its meeting point with the extension of the left bank of the effluent of lac Hubbard; southwesterly, the said extension and the left bank of the effluent of lac Hubbard to the western limit of the right of way (10 m) of the old road formerly giving access to the La Vérendrye Wildlife Sanctuary; southwesterly, the limit of the right of way of that latter road, so as to exclude it, and its extension to the meeting point with the northern limit of the right of way (15 m) of road No. 10; southwesterly, the northern limit of the right of way of road No. 10 passing to the north and west of ruisseau Germain pass-

ing between the two lakes du Pont, to the west shore of lakes du Pont;

Thence, northwesterly, successively following, so as to include them, the shores and banks of lakes du Pont, partie nord, rivière Tomasine, lac Tomasine, the effluent of lac Savary, lac Savary, Petit lac Savary, the right bank of ruisseau Fraser to the meeting point with the southwestern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 14, a point whose coordinates are:

5 182 425 m N and 384 075 m E;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of the right of way of secondary road No. 14 to a point whose coordinates are:

5 184 750 m N and 380 360 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 184 600 m N and 379 400 m E;

Thence, southwesterly, a line parallel to and 60 m from the banks and shores of a chain of streams and lakes, including lac Gill, so as to exclude them, to the meeting point with the western limit of the right of way of the forest road passing to the south of lac Gill, a point whose coordinates are:

5 183 350 m N and 376 950 m E,

Thence, southeasterly then northeasterly, that limit of the right of way to the meeting point with the eastern limit of the right of way of the forest road passing to the north of lac Altud;

Thence, southwesterly then southeasterly, that limit of the right of way to the point whose coordinates are:

5 182 150 m N and 378 700 m E;

Thence, southwesterly, westerly then southerly, a broken line passing through the following points:

5 179 150 m N and 377 000 m E;

5 178 450 m N and 376 500 m E;

5 178 550 m N and 370 000 m E;

5 175 650 m N and 370 000 m E;

5 175 350 m N and 369 800 m E;

Thence, southerly then southeasterly, a line parallel to and 60 m from a chain of streams and lakes to a point whose coordinates are:

5 173 525 m N and 370 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 173 450 m N and 370 400 m E;

Thence, southerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 168 200 m N and 371 200 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 675 m N and 369 380 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 100 m N and 367 150 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 675 m N and 364 350 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 165 600 m N and 362 925 m E,

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 165 800 m N and 359 700 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 050 m N and 359 310 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 300 m N and 355 400 m E;

that point being situated on the right bank of rivière Coulonge-Est (ruisseau Gore);

Thence, westerly, a straight line to the right bank of rivière Corneille, a point whose geographic coordinates are: 46°37'10" N and 76°56'50" W;

Thence, in a general southwesterly direction, along that right bank to the right bank of rivière Coulonge;

Thence, southeasterly, along that right bank to the left bank of the effluent of lac Duval;

Thence, westerly, a straight line to the left bank of rivière Noire, a point whose geographic coordinates are: 46°14'40" N and 76°57'00" W;

Thence, in a general northwesterly direction, along that left bank to the eastern limit of the right of way of a road leading to lac Saint-Patrice;

Thence, northerly, along the eastern limit of the said right of way to the southern limit of the right of way of a road leading to lac Blanc;

Thence, easterly, along the southern limit of the said right of way to the meeting point with the western end of the bridge and the southern limit of the right of way of the road crossing rivière Foran;

Thence, in a general northerly direction, along the said limit to a point situated on the northeastern limit of the right of way of the said road, a point whose coordinates are:

5 149 800 m N 331 100 m E;

Thence, westerly, a straight line to a point situated on the right bank of a tributary of lac Lamb, a point whose coordinates are:

5 149 750 m N and 331 050 m E;

Thence, in a general northwesterly direction, along the right bank of the said tributary, the northeastern shore of lac Lamb, the left bank of a tributary of lac Lamb to a point situated on the north shore of a lake, a point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 250 m E;

a point situated on the right bank of the effluent of lac Skunk;

Thence, westerly, along the right bank of the effluent of the said lake and its extension to the right bank of rivière Noire;

Thence, in a general southerly direction, along the said right bank to the left bank of the effluent of lac Petitot;

Thence, in a general northwesterly direction, that left bank, the east and north shores of lac Petitot, to the eastern limit of the right of way of the road passing near lakes Petitot, de l'Isle-Dieu, Corrigan, Saint-Patrice, Hogan and la Truite;

Thence, in a general southwesterly, northwesterly, westerly and southerly direction, along the eastern limit of the said northeast right of way, the northern and western limits of the right of way of the road passing near lakes Aumond, la Chaux, Whiskey, Layrat, du Portail, la Ligne, Masson and du Lièvre, to the meeting point with the right bank of the rivière Dumoine;

Thence, in a general southerly direction, the right bank of the said river to the point whose coordinates are:

5 141 750 m N and 289 250 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to a point situated 60.35 m west of the west shore of the lake, a point whose coordinates are:

5 143 400 m N and 297 700 m E;

Thence, southeasterly, a line parallel to the said shore to the point whose coordinates are:

5 142 850 m N and 298 300 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 140 100 m N and 300 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 135 025 m N and 296 875 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 137 250 m N and 293 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 138 125 m N and 293 450 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 139 625 m N and 286 900 m E;

skirting 60.35 m south of the lake met there, the latter point being situated on the east bank of rivière Dumoine;

Thence, westerly, a line crossing rivière Dumoine to the point nearest to the right bank of that river;

Thence, in a general southerly direction, along that right bank to the left bank of rivière des Outaouais;

Thence, southwesterly, a line crossing rivière des Outaouais to the Québec — Ontario border;

Thence, in a general northwesterly direction, along that border to the starting point.

The coordinates mentioned in this technical description are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

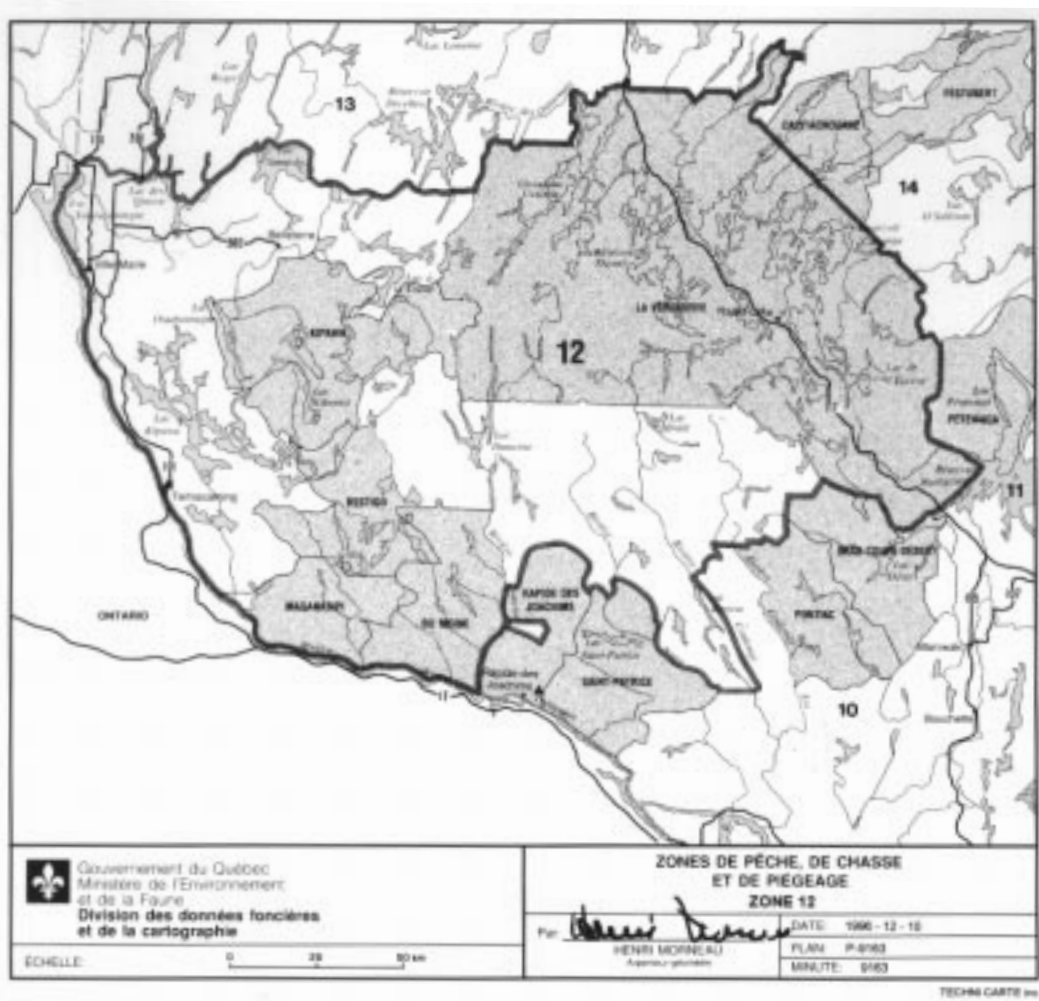
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9163.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9163



SCHEDULE XIII

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 13**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the north shore of lac Témiscamingue and of the Québec — Ontario border;

Thence, northerly, along that border to the parallel of latitude 49° N;

Thence, easterly, along that parallel, passing along the south shore of lac Turgeon, to the eastern limit of the right of way of route No. 113;

Thence, southerly, the eastern limit of the right of way of routes No. 113 and No. 117 to the meeting point with the northeastern limit of the site of the reception station, north sector of the La Vérendrye Wildlife Sanctuary;

Thence, northwesterly, southwesterly and southeasterly, skirting the said reception station, along a broken line passing through the points whose coordinates are:
 5 304 950 m N and 324 000 m E;
 5 304 400 m N and 323 800 m E;
 5 304 300 m N and 324 050 m E
 the latter point being situated on the western limit of the right of way (30 m) of route No. 117;

Thence, southwesterly, along the said right of way, so as to exclude it, to a point situated on the western limit of the right of way (15 m) of road No. 44;

Thence, southwesterly then southerly, along the limit of the right of way (15 m) of road No. 44, so as to exclude it, to the right bank of one of the tributaries of lac Camille-Roy;

Thence, westerly, to the shore of lac Camille-Roy, a point whose coordinates are:
 5 300 450 m N and 316 250 m E;

Thence, northerly then southwesterly, successively following the shore of lac Camille-Roy, so as to exclude

it, and the right bank of the effluent of lac Camille-Roy to the meeting point with the northeastern limit of the right of way (15 m) of road No. 441;

Thence, northwesterly, along the limit of the said right of way, so as to exclude it, to a point whose coordinates are:
 5 300 000 m N and 312 600 m E;

Thence, westerly, a straight line to the shore of lac Granet, a point whose coordinates are:
 5 300 000 m N and 312 350 m E;

Thence, northwesterly then southwesterly, along the shore of lac Granet and the right bank of rivière des Outaouais, so as to exclude them, to the western limit of the Canton de Granet;

Thence, southerly, along that limit and including along the shore lac Dosne to the east shore of lac Kun;

Thence, southeasterly, along the shore of lac Kun, so as to include it, to the left bank of the effluent of lac Anode;

Thence, southeasterly, northeasterly then southwesterly, successively following the left bank of the effluent of lac Anode, the west shore of lac Anode, so as to exclude it, and the left bank of the tributary of lac Anode to the northern limit of the Canton de Lajoie, a point whose coordinates are:
 5 286 250 m N and 306 400 m E;

Thence, westerly, along the northern limit of the townships of Lajoie and Casson to the east shore of rivière des Outaouais;

Thence, southwesterly, westerly and northerly, along the bank of rivière des Outaouais, so as to include it, to the northern limit of the Canton de Casson;

Thence, westerly, along that same township line to lac Otanibi;

Thence, westerly and southwesterly, along the shore of lac Otanibi including the vacation lots bordering that lake (MRN files 805 397 and 805 957), then the right bank of rivière à l'Épinette to the northern limit of the right of way (15 m) of road No. 44;

Thence, westerly, that northern limit to the right bank of rivière Winneway;

Thence, westerly, that right bank, the east and north shores of lac Simard, the north shore of lac des Quinze including lac Gaboury to the right bank of rivière des Outaouais;

Thence, westerly, that right bank and the north shore of lac Témiscamingue to the starting point.

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

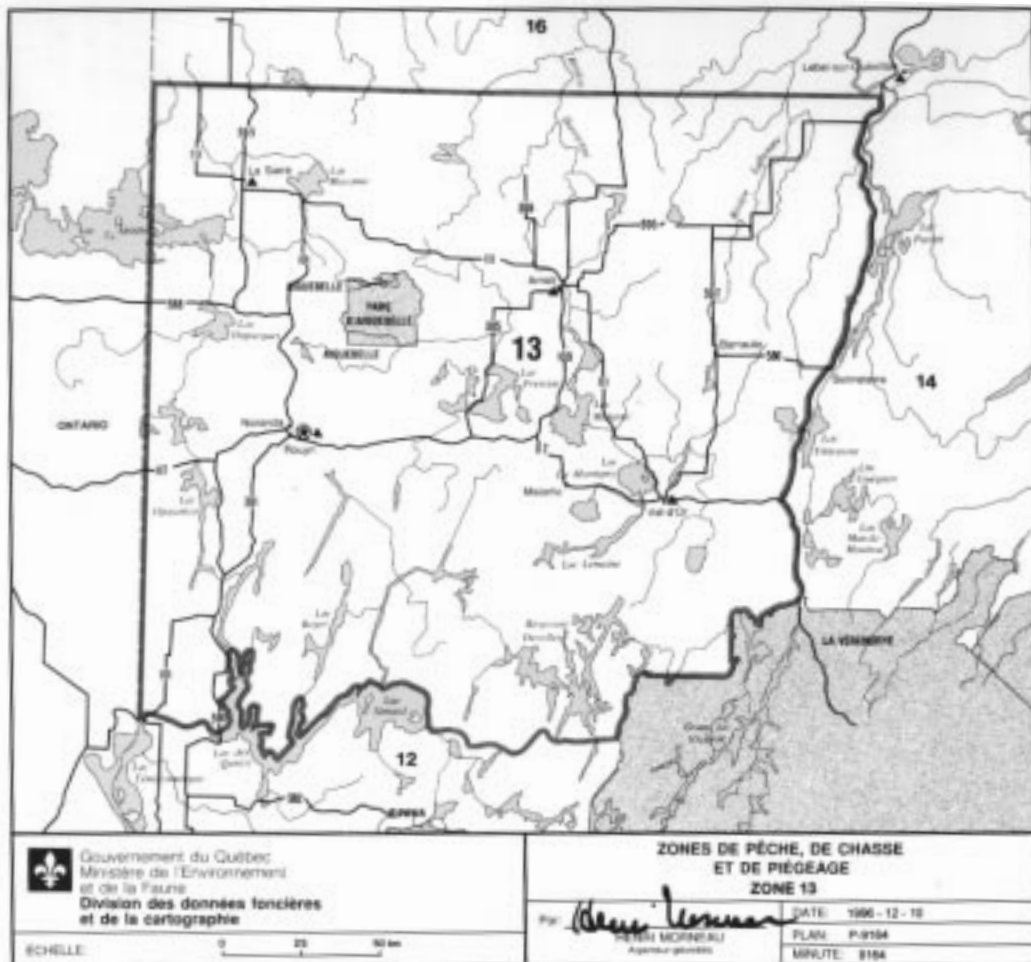
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9164.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9164



SCHEDULE XIV

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 14**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the parallel of latitude 49° N and the eastern limit of the right of way of route No. 113;

Thence, southerly, the eastern limit of the right of way of routes No. 113 and No. 117 to the meeting point with the northeastern limit of the site of the reception station, northern sector of La Vérendrye Wildlife Sanctuary;

Thence, southeasterly, along the northeastern limit to the northern end of lac de la Barrière, a point whose coordinates are:

5 304 800 m N and 324 500 m E;

Thence, southeasterly, following successively, so as to exclude them, along the shores and banks of lac de la Barrière, the effluent of lac Élysée, lac Élysée, its tributary, ruisseau Lowther to the meeting point with the line dividing lots 10 and 11 of rang II of the Canton de Villebon, a point situated near coordinates:

5 304 400 m N and 325 800 m E;

Thence, southerly, along the line dividing lots 10 and 11 of ranges II and I of the Canton de Villebon; easterly, the northern limit of the townships of Fréville and Champrodon, excluding lakes Flénu and Angeduc and including along the shore the other lakes met there, to the left bank of the tributary of the lac Regros, a point whose coordinates are:

5 301 625 m N and 344 250 m E;

Thence, southerly, following successively the left bank of the tributary of the lac Regros, the shore of lac Regros, so as to exclude it, the left bank of the effluent of lac Regros, the shore of lac Caracul, so as to exclude it, the left bank of the effluent of lac Caracul, the shore of lac Hédé, so as to exclude it,

the left bank of the effluent of lac Hédé, the shore of lac Badel, so as to exclude it, the left bank of the effluent

of lac Badel, the shore of lac Gladu, so as to exclude it, to the meeting point with the western limit of the shore of lac Fourmet, a point whose coordinates are:

5 299 900 m N and 346 150 m E;

Thence, a straight line to the meeting point with the south shore of lac Fourmet; northeasterly, the shore of lac Fourmet, so as to include it, to its easternmost meeting point situated on the north limit of the Canton de Champrodon; easterly, the northern limit of the Canton de Champrodon, excluding along the shore lac Senet, petit lac Bramshott and lac Bramshott, including along the shore the other lakes that may be met there; south-easterly, the northeastern limit of the Canton de Champrodon to the northeastern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 41;

Thence, following successively the northeastern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 41 to the meeting point with the right bank of the effluent of lac Ander; northerly then westerly, the right bank of the effluent of lac Ander and the shore of lac Ander, so as to exclude it, to its northwestern end, a point whose coordinates are:

5 305 500 m N and 362 500 m E;

northerly, a straight line to the meeting point with the right bank of the tributary of petit lac Calvé, at its mouth; northeasterly, the shore of petit lac Calvé, so as to exclude it, the right bank of the effluent of lac Calvé to the south shore of lac Calvé; northwesterly, a straight line to the south shore of lac Fulleren, a point whose coordinates are:

5 306 875 m N and 362 500 m E;

Thence, northerly, the shore of lac Fulleren and the bank of its effluent, so as to include them, to the shore of lac Yser;

Thence, northeasterly, following successively the shore of lac Yser, so as to include it, the left bank of the effluent of a small lake situated at the northeastern end of lac Yser, the shore of that small lake, so as to include it, to the point whose coordinates are:

5 311 275 m N and 363 650 m E;

Thence, northerly, a straight line to the southern end of the shore of lac Ucciani, northeasterly, following, so as to exclude them, a chain of lakes and streams including lakes Ucciani, Powell, Madonna and Quéran and the bank of their respective effluent to the south shore of lac Mercent;

Thence, northeasterly, along the shore of lac Mercent, so as to include it, to the point whose coordinates are:

5 315 250 m N and 367 450 m E;

Thence, southerly then northeasterly, following, so as to exclude them, a chain of lakes and streams including lac Nyer, to the southern limit of lac Cappel; northeasterly, the shore of lac Cappel and the bank of its tributary, so as to include them, to the point whose coordinates are:

5 316 000 m N and 370 000 m E;

Thence, easterly, a straight line to the western end of the shore of lac Alfa; easterly, the shore of lac Alpha and the bank of its effluent, so as to exclude them, to the west shore of lac Forsythe;

Thence, southerly, successively following, so as to include them, the shore of lac Forsythe, the bank of its effluent, the shore of lac Mala and the bank of its effluent to the meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of a secondary road leading to lac Cambrai, a point whose coordinates are:

5 313 000 m N and 371 400 m E;

Thence, southeasterly, the northern limit of the right of way of that road and the eastern limit of the right of way (10 m) of a tertiary road leading to lac Cambrai and running along lakes Balou and de l'Ouragan, to the meeting point with the right bank of a tributary of lac Cambrai, a point whose coordinates are:

5 311 750 m N and 375 875 m E;

Thence, westerly then southerly, along the right bank of the tributary of lac Cambrai and the west shore of the lake met there to its southern end, a point whose coordinates are:

5 310 575 m N and 375 400 m E;

southeasterly, a straight line to the north shore a small lake, a point whose coordinates are:

5 310 300 m N and 375 450 m E;

southerly, successively following, so as to include them, the west shore of that lake and the right bank of its effluent to the north shore of lac Ransol; westerly, a straight line to the southernmost end of the shore of lac Victor; northerly then southwestly, the shore of lac Victor, so as to include it, and a chain of lakes and streams including lakes Archibald and Pelard, so as to include them, to the western limit of the Canton de Cambrai, a point whose coordinates are:

5 304 400 m N and 371 375 m E;

Thence, southerly, along the western limit of the Canton de Cambrai to the north shore of lac Nieuport; southwestly then northeasterly, the shore of lac Nieuport, so as to include it, to the meeting point with the left bank of the effluent of lac Ploegsteert; southwestly, the left bank of the effluent of lac Ploegsteert and the shore of that lake, so as to include it, to the point whose coordinates are:

5 297 975 m N and 369 750 m E;

Thence, southwestly, successively following a straight line to the north shore of lac Leask, a point whose coordinates are:

5 297 450 m N and 369 500 m E;

southwestly, the shore of lac Leask, so as to include it, the right bank of its effluent, the shore of lac Gabb, so as to include it, the right bank of its effluent, the shore of a small lake, so as to include it, the left bank of the effluent of lac Stork, the shore of lac Stork, so as to include it, to the point whose coordinates are:

5 295 875 m N and 366 150 m E;

southwestly, a straight line to the east shore of lac Collins, a point whose coordinates are:

5 295 300 m N and 364 975 m E;

Thence, southwestly then northwestly, successively following, so as to include them, the shore of lac Collins, the bank of its effluent, the shore of lac Vaglio, the shore of lac Tshen, the bank of its effluent, the shore of lac Weber, and, so as to exclude them, the bank of the effluent of lac de la Fissure, the shore of lac de la Fissure, the bank of the effluent of lac Redan, the shore of lac Redan, to the northeastern limit of the Canton de Champrodon.

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Champrodon, excluding along the shore lac Redan and including along the shore lac Mesnil, lac Julep and all the other lakes met there; southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Foligny, including along the shore the lakes that may be met there, to a point situated on the south shore of lac Danin whose coordinates are:

5 275 650 m N and 379 250 m E;

southeasterly then southwestly, along the shore of lac Danin and the limit of the vacation lot bordering that lake (MRN file 120 807), so as to include them, and the right bank of rivière des Outaouais to the northeastern limit of the Canton de Foligny; southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Foligny to the left bank of rivière des Outaouais; southeasterly then northwestly, the shore of lac Danin, so as to include it, to its meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 29; easterly, the northern limit of the right of way of the said secondary road No. 29, to the northeastern limit of the Canton de Devine.

Part of the perimeter situated in the Municipalité régionale de comté de Gatineau

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Devine, excluding along the shore lakes Ervin, des Gaufres and Breen and including along the shore all the other lakes that may be met there, to the meeting point with the north shore of lac Lindsay;

Thence, southerly, then southeasterly, successively following the shore of lac Lindsay, so as to include it, as well as the limit of a vacation lot bordering lac Lindsay (MRN file 120 216); the right bank of the effluent of lac Lindsay and the left bank of the effluent of lac Rock, so as to include them, as well as the small lake formed at the confluence of those two streams; the shore of lac Rock, so as to include it, to the northeastern limit of the Canton de Devine;

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton de Devine and the northeastern limit of the Canton d'Aux, to the meeting point with the northern limit of the right of way (12 m) of a secondary road running along rivière Cabonga; southwesterly, that limit of the right of way to the meeting point with the extension of the western limit of the right of way (12 m) of the road leading to lac Badelard, a point whose coordinates are:

5 251 775 m N and 399 450 m E;

southeasterly, the southern limit of the right of way of that secondary road, including the site of the cottage situated in unorganized territory near the point whose coordinates are:

5 251 350 m N and 404 850 m E;

to the meeting point with the extension of the western limit of the right of way (12 m) of the road leading to lac de la Renouée, a point whose coordinates are:

5 250 800 m N and 405 850 m E;

southwesterly, the extension and the western limit of the right of way of that secondary road to the northeastern limit of the Canton d'Aux;

Thence, southeasterly, successively following the northeastern limit of the Canton d'Aux, excluding along the shore lac Gilbert, if applicable, to the meeting point with the western limit of the right of way (12 m) of the road passing to the west of the line dividing the townships of Aux and By, a point whose coordinates are:

5 243 300 m N and 412 200 m E;

southerly, the western limit of the right of way of that secondary road, to the eastern limit of the Canton d'Aux, the eastern limit of the Canton d'Aux, including along the shore lac des Fragues, to the north shore of lac Joyce; southwesterly the shore of lac Joyce, so as to include it, the right bank of its effluent, the bank of ruisseau Lessard, so as to include it, to the meeting point with the eastern limit of the right of way (10 m) of a tertiary road, a point whose coordinates are:

5 239 350 m N and 410 500 m E;

southwesterly then southeasterly, the limit of the right of way of that road then of a secondary road (12 m), so as to include them, to the point whose coordinates are:

5 236 900 m N and 412 000 m E;

southeasterly, the eastern limit of the right of way of that secondary road, to the eastern limit of the Canton d'Aux, a point whose coordinates are:

5 236 200 m N and 412 300 m E;

Thence, southerly, successively following the eastern limit of the Canton d'Aux, including along the shore lac des Cataires, to the meeting point with the northwestern limit of the right of way (12 m) of a secondary road passing near the point whose coordinates are:

5 233 700 m N and 412 300 m E;

southwesterly then southeasterly, the western limit of the right of way of that secondary road passing near lakes Limony, Pluton, Aiguille, Boulet and Garat, to the meeting point with the western limit of the right of way of (12 m) of a secondary road, a point whose coordinates are:

5 228 800 m N and 413 950 m E;

Thence, southerly, successively following the western limit of the right of way of that secondary road to the left bank of rivière Gens-de-Terre; the left bank of rivière Gens-de-Terre, so as to exclude it, to the left bank of rivière Wapus;

Thence, in a general northeasterly direction, the left bank of rivière Wapus and the southeastern limit of the right of way of the road running along rivière Wapus, to the northeastern limit of the right of way the road running along lac Maizie to its northern end;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of the said right of way to the extension of the tributary of a lake the coordinates of whose midpoint are:

5 237 100 m N and 443 400 m E;

Thence, southerly, that extension, the left bank of the tributary of the said lake, the eastern shore of the said lake and the east bank of its effluent, to the left bank of the tributary of lac Pants;

Thence, southeasterly then easterly, the left bank of the said tributary, the north shore of lac Pants, to the northern limit of the right of way of the road passing via the fire ranger tower and south of lac Lyon;

Thence, northerly then easterly, the western limit of the right of way of the said road, to the southern end of lac Hanson;

Thence, southeasterly, the right bank of the effluent of lac Hanson, the west shore of lac Millan, the west shore of the lake situated to the south of lac Millan and the left bank of the effluent of the said lake, to a point situated on the east shore of the lake, a point whose coordinates are:

5 231 300 m N and 454 200 m E;

Thence, in a general southeasterly direction, the tributary of lac Bull, the east shore of lac Bull, the left bank of the effluent of the said lake to the right bank of rivière Gatineau;

Thence, northeasterly, the right bank of rivière Gatineau to the extension of the left bank of rivière Bazin;

Thence, northeasterly, the left bank of the said river to its intersection with a straight line passing through the points whose coordinates are:

5 265 250 m N and 478 150 m E,
5 260 650 m N and 482 800 m E;

Thence, southeasterly, that straight line to the point situated at its southeastern end;

Thence, southeasterly, southwesterly, southeasterly, northeasterly, southerly, northeasterly, northwesterly and easterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 259 500 m N and 483 850 m E,
5 256 300 m N and 480 650 m E,
5 253 300 m N and 483 500 m E,
5 253 950 m N and 484 900 m E,
5 251 650 m N and 485 200 m E,
5 244 300 m N and 483 600 m E;

Thence, a straight line skirting lac Montredon to the south to the point whose coordinates are:

5 250 100 m N and 490 000 m E;

Thence, a broken line whose apex coordinates are:

5 254 850 m N and 488 800 m E,
5 254 850 m N and 493 950 m E,
5 255 200 m N and 493 950 m E,

that point being situated at a distance of 60 m east of the east shore of lac Duchastel;

Thence, northeasterly, a line parallel to and 60 m from the said shore to the point whose coordinates are:

5 256 850 m N and 495 000 m E;

Thence, easterly then northerly, a broken line whose apex coordinates are:

5 256 850 m N and 502 150 m E,
5 258 350 m N and 502 150 m E;

Thence, a straight line, in a direction S 45° E for a distance of 1.25 kilometres;

Thence, a straight line, in a northerly direction for a distance of 1.77 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 57° E for a distance of 5.15 kilometres;

Thence, a straight line, in an easterly direction for a distance of 11.909 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction S 45° E for a distance of 2.092 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 32° E for a distance of 0.966 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 45° W for a distance of 1.77 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 2° W to the southeast bank of rivière Mitchinamecus;

Thence, northeasterly, the southeast bank of the said river to the northwestern limit of the right of way of the road running along lac Wagwabika;

Thence, northeasterly then southeasterly, along the said limit, the southwest shore of lac Kawaskisigat to the point whose coordinates are:

5 266 625 m N and 530 250 m E;

Thence, easterly, southerly, southeasterly, northeasterly, easterly then northeasterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 268 025 m N and 537 150 m E,
5 263 475 m N and 536 750 m E,
5 262 200 m N and 539 650 m E,
5 264 750 m N and 541 725 m E,
5 264 725 m N and 546 410 m E,
5 265 250 m N and 546 750 m E,

that point being situated on the north bank of the effluent of lac du Poisson Blanc;

Thence, easterly, along that north bank to its mouth in lac Kempt (baie Obaoca);

Thence, southeasterly then northeasterly, along the northeast and northwest shores of lac Kempt (baie Gavin) to the north bank of the tributary of lac Manouane;

Thence, northeasterly, that north bank, the northwest shore of lac Manouane, the west shore of baie du Chien to the right bank of rivière Sarto;

Thence, northerly, that right bank to the eastern limit of the right of way of the road passing to the west of lakes Lortie, La Baie and Lavigne;

Thence, in a general northerly direction, the eastern limit to the southern limit of the right of way of the Canadian National railway in Hameau de Casey;

Thence, easterly, that southern limit to the left bank of rivière Saint-Maurice;

Thence, northerly, that left bank then the left bank of Wabano and Wabano-Ouest rivers to the northern limit of the subsidy of the Canadian International Paper Company in the townships of Huard and Dubois;

Thence, the said limit to a line running in a north-south direction in the Canton de Dubois dividing the said subsidy from the Crown lands;

Thence, northerly, that limit in the Canton de Dubois to the limit between the townships of Ventadour and Dubois;

Thence, northwesterly, to the watershed divide between the basins of the St. Lawrence River and that of James Bay;

Thence, in a general northeasterly direction, that watershed divide between the basins of the St. Lawrence River and that of James Bay to the parallel of latitude 49° N;

Thence, westerly, along that parallel to the starting point.

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

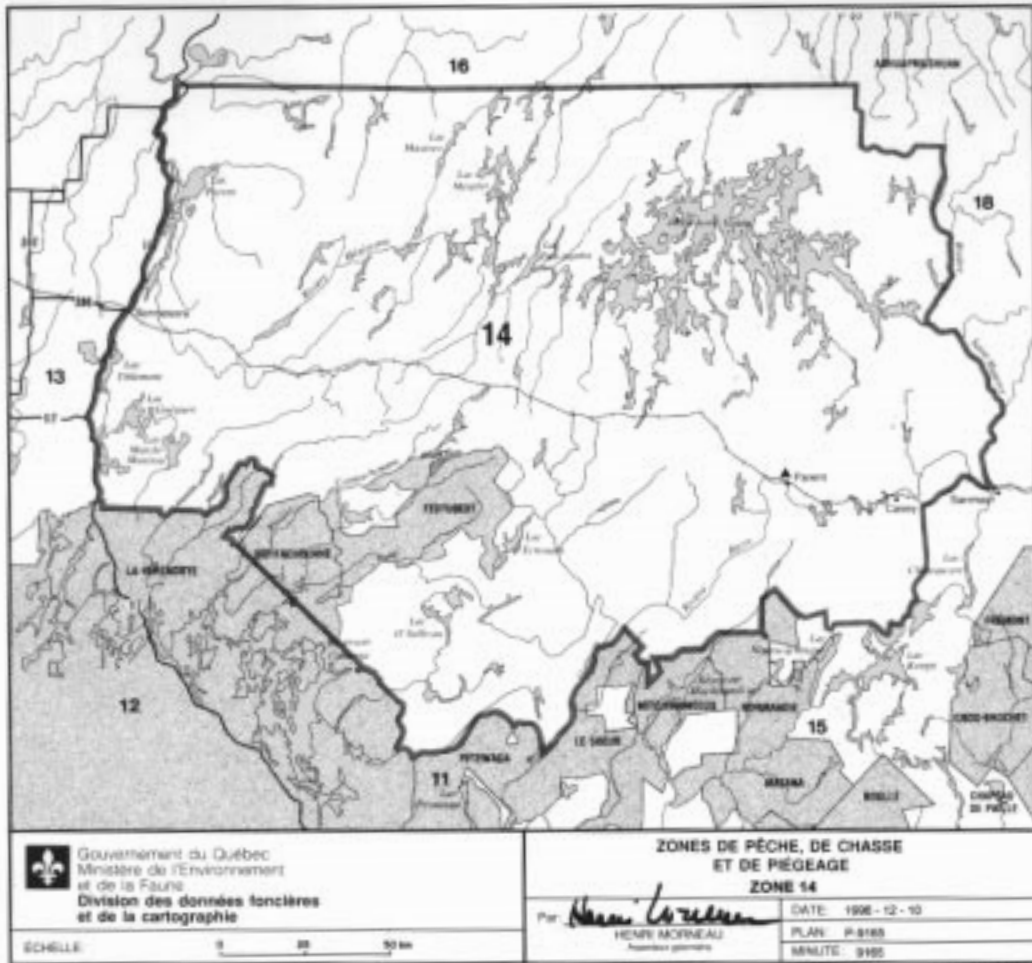
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9165.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9165



SCHEDULE XV

PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
 ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 15**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the right bank of rivière du Gouffre and the north shore of the St. Lawrence River;

Thence southwesterly, that north bank to the left bank of rivière Sainte-Anne in the Municipalité de la paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pérade;

Thence, northerly, that left bank to the northern limit of the right of way of route No. 138;

Thence, westerly, that northern limit to the eastern limit of the right of way of route No. 159;

Thence northwesterly, that eastern limit to the northern limit of the right of way of the Canadian National railway passing at Saint-Tite;

Thence southwesterly, that northern limit of the eastern limit of the right of way of route No. 347;

Thence, in a general northwesterly direction, that eastern limit to the left bank of rivière L'Assomption passing at Saint-Côme;

Thence, northwesterly, that left bank to the northern limit of rang II of the Canton de Cartier;

Thence, southwesterly, that northwestern limit of rang II to the southwesterly limit of lot 24 of rang III;

Thence, northwesterly, that southwestern limit to the northwestern limit of rang III;

Thence, southwesterly, that northwestern limit to the northern limit of the right of way of the road running along the north shore of lac des Deux Montagnes;

Thence, in a general westerly direction, the northern limit of the said right of way and the northeastern limit of the right of way of the road leading to lac Beaulieu to

a straight line parallel to and 300 m southeast of the southern limit of rang V;

Thence, southwesterly, that parallel straight line to the southwestern limit of lot 16 of rang IV;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said lot to the southern limit of the right of way the road leading to lac Sylvain;

Thence, in a general westerly direction, the right of way of the said road to the northwestern limit of rang IV;

Thence, southwesterly, the said northwestern limit to the northeastern limit of lot 13 of rang IV;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of that lot over a distance of 300 m;

Thence, along a straight line parallel to and 300 m from the northwestern limit of rang IV to the southwestern limit of lot 8 of rang IV;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lot 8 of ranges IV and V over a distance of 1.40 kilometres;

Thence, northerly, a straight line to a point situated at the intersection of the southeastern limit of rang VI of the Canton de Cartier and the northeastern limit of lot 8 of the said rang VI;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of rang VI to the southwestern limit of lot 5 of the said range;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said lot to the northwestern limit of rang VI, skirting to the south the lake met there;

Thence southwesterly, the northwestern limit of rang VI to the southwestern limit of lot 2 of rang VII, skirting to the southeast the lake met there;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said lot 2 to the northwestern limit of rang VII;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of that range to the southwestern limit of lot 6 of rang VIII;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said lot to the southeastern limit of rang IX;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the said range to the southwestern limit of the Canton de Cartier;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said township to the southeastern limit of rang IX of the Canton de Chilton;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of rang IX of the said township to the line dividing lots 49 and 50 of the said rang IX;

Thence, northwesterly, the line dividing lots 49 and 50 of ranges IX, X and XI of the Canton de Chilton to the northwestern limit of the Canton de Chilton;

Thence, northeasterly, the northwestern limit of the said township to the southwestern limit of the Canton de Tellier;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of that township to the southeastern limit of lot 46 of rang X of the Canton de Lussier;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of lot 46 of ranges X, IX and VIII to the southwestern limit of rang VIII;

Thence, northwesterly, the said limit to the southeastern limit of the Canton de Cousineau;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the townships of Cousineau and Rolland to the line dividing lots 33 and 34 of rang X of the Canton d'Archambault;

Thence, southeasterly, the line dividing lots 33 and 34 of ranges X and IX of that township to the southeastern limit of the said range IX;

Thence, southwesterly, the said limit to the northeastern limit of rang XIII;

Thence, northwesterly, the said limit to the southeastern limit of lot 52 of rang XIII;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of lot 52 of ranges XIII and XII to the northeastern limit of rang XI;

Thence, northwesterly, along that limit to the southeastern limit of lot 55 of rang XI;

Thence, southwesterly, that limit to the southwestern limit of the Canton d'Archambault;

Thence, northwesterly, that limit to the northwestern limit of lot 57 of rang XI;

Thence, northeasterly, along that limit to the northeastern limit of rang XI;

Thence, northwesterly, that limit to the southeastern limit of lot 60 of rang XI;

Thence, southwesterly, that limit over a distance of 800 m;

Thence, northwesterly, a straight line crossing that lot 60 at a right angle to its northwestern limit;

Thence, northeasterly, that limit to the northeastern limit of rang XI;

Thence, northwesterly, that limit to the southeastern limit of the Canton de Rolland;

Thence, northeasterly, that limit to the northeastern limit of the Canton de Rolland;

Thence, northwesterly, that limit to the northwestern limit of lot 7 of rang II;

Thence, southwesterly, the northwestern limit of lot 7 of ranges II and I to the northeastern limit of the Canton de Grandison;

Thence, northwesterly, that limit to the northwestern limit of rang A of the said township;

Thence, southerly and easterly, the western and southern limits of the said range to the eastern limit of the Canton de Grandison;

Thence, southerly, that limit to the left bank of rivière du Diable;

Thence, in a general southerly then westerly direction, along the left bank of the said river to the line dividing lots 20 and 21 of rang III, Canton de Grandison;

Thence, northerly, the line dividing lots 20 and 21 of ranges III and IV to the northern limit of rang IV;

Thence, westerly, that limit to the eastern limit of rang V;

Thence, northerly, that limit to the northern limit of rang V;

Thence, westerly, that limit to the eastern limit of lot 32B;

Thence, southerly, that limit to the southern limit of lot 32B;

Thence, northwesterly, that limit to the eastern limit of lot 33A of rang VI;

Thence, northerly, westerly and southerly, the eastern, northern and western limits of the said lot to the southwestern limit of lot 34B;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lots 34B, 35B and 36B to the limit of the townships of Grandison and Joly;

Thence, northerly, that limit to the southern limit of lot 12B of range northeast of lac Tremblant, Canton de Joly;

Thence, westerly, that limit to the western limit of lot 12B;

Thence, northwesterly and easterly, along the southwestern and northern limits of lot 12B to the southwestern corner of lot 13A;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lots 13A and 14A to the southern limit of lot 15B;

Thence, westerly, northwesterly and easterly, along the southern, southwestern and northern limits of lot 15B to the western limit of lot 16A;

Thence, northerly, that limit to the southern limit of lot 17A;

Thence, westerly and northerly, the southern and western limits of lots 17A to the southern limit of lot 18A;

Thence, westerly and northerly, along the southern and western limits of lot 18A to the southern limit of rang K;

Thence, westerly, that limit to the eastern limit of lot 19A of rang nord-est of lac Tremblant;

Thence, northerly, the eastern limit of lots 19A, 19B, 19C, 19D and 19E to the southern limit of lot 20-25;

Thence, westerly, the southern limit of lots 20-25 and 20-24 to the southwestern limit of lot 20-24;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lots 20-24, 21C and part of 22 (northeastern limit of lot 22F) to the southern limit of lot 23C;

Thence, westerly, the southern limit of lots 23C and 23A to the southwestern limit of lot 23A;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of lots 23A and 24C to the southern limit of rang L;

Thence, westerly, that limit and its extension to the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, that bank to its meeting point with the western limit of lot 29 of rang L;

Thence, northerly, the western limit of rang L to a point situated 60 m north of the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, that limit to the western limit of the right of way of the road running along rivière Cachée;

Thence, northwesterly, that limit to the meeting point with the northern limit of the right of way of the road leading to the Municipalité de Labelle à Lac-Caché;

Thence, northeasterly, the northern limit of the said right of way to the southeastern shore of lac Caché;

Thence, northeasterly and northwesterly, the southeastern and northeastern shores of lac Caché to the point whose coordinates are:
5 135 450 m N and 525 300 m E;

Thence, northwesterly, a straight line crossing rivière Cachée to a point situated 60 m west of the right bank of the said river;

Thence, northeasterly, a line parallel to the said river to the intersection with the extension of the southwestern limit of lot 26 of rang IV, Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the extension of that southwestern limit, the southwestern limit of the said lot 26 and the south shore of lac Sapin, so as to exclude it, to the right bank of rivière Macaza, a point whose coordinates are:
5 143 650 m N and 524 725 m E;

Thence, northwesterly, along the right bank of rivière Macaza, so as to include it, to a point whose coordinates are:
5 143 775 m N and 524 175 m E;

Thence, northerly, along a straight line to the meeting point with the southern limit of the right of way (10 m) of route No. 2;

Thence, northeasterly, that limit of the right of way, so as to include it, to the meeting point with the line dividing lots 25 and 26, of rang III of the Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the line dividing lots 25 and 26 of ranges III, II and I of the Canton de Nantel skirting along the shore of lac Cruet and an unnamed lake, so as to include them; southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Lynch to the meeting

point with the line dividing lots 25 and 26 of rang IX of that township; northwesterly, that dividing line to the southeastern limit of right of way (10 m) of the road passing between lac Poe and lac Navaron, a point whose coordinates are:

5 147 725 m N and 520 350 m E;

Thence, in a general northerly direction, along that limit of the right of way, so as to include it, to the northwestern limit of rang VIII of the Canton de Lynch, a point whose coordinates are:

5 150 275 m N and 520 750 m E;

Thence, northeasterly, along the northwestern limit of rang VIII to a point situated 200 m west of the southern limit of the right of way (12 m) of the road to ruisseau Ford, a point whose coordinates are:

5 153 775 m N and 524 250 m E;

Thence, northerly, along a line parallel to and 200 m west of that limit of the right of way of the road to ruisseau Ford to the line dividing the townships of Viel and Lynch, a point whose coordinates are:

5 157 550 m N and 525 350 m E;

Thence, northwesterly, along the line dividing the townships of Viel and Lynch to a point situated 60 m northwest of the right bank of rivière Rouge, a point whose coordinates are:

5 164 125 m N and 518 975 m E;

Thence, in a general southwesterly direction, along that limit situated 60 m northwest of the right bank to the line dividing lots 46 and 47 of rang III, Canton de Mousseau;

Thence, northwesterly, that dividing line to the northwestern limit of rang III;

Thence, northeasterly, that limit to the northeastern bank of the effluent of lac aux Poissons;

Thence, northwesterly, that bank to the dam on lac aux Poissons;

Thence, in a general northerly direction, a line parallel to and 100 m to the east and north shores of lac aux Poissons, the north bank of the tributary of lac aux Poissons to the northwestern limit of the road to lac aux Poissons;

Thence, in a general southwesterly direction, that limit to the western limit of the right of way of the road to lac Mousseau;

Thence, in a general northwesterly direction, the western limit of the said right of way to the southwestern shore of lac Mousseau

Thence, westerly, that shore to the point whose coordinates are:

5 163 800 m N and 504 850 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 163 800 m N and 503 500 m E;

Thence, northerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 169 300 m N and 503 500 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 168 550 m N and 500 700 m E;

Thence, northerly, to a point situated on the central line of the Canton de Brunet whose coordinates are:

5 173 100 m N and 500 900 m E;

Thence, northeasterly, along the central line of the Canton de Brunet to the western limit of the right of way of the road leading to lac Baker;

Thence, northwesterly, the western limit of the said right of way to a point situated on the southwest shore of lac Franchère, a point whose coordinates are:

5 176 850 m N and 500 200 m E;

Thence, in a general southwesterly and northwesterly direction, the southwest shore of the said lake, the right bank of rivière Kiamika and the left bank of ruisseau Péret to a point situated on the southeastern limit of the Canton de Pérodeau, a point whose coordinates are:

5 178 740 m N and 495 100 m E;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the said township to the point whose coordinates are:

5 177 450 m N and 493 750 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 182 050 m N and 487 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 186 000 m N and 489 775 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 189 740 m N and 491 740 m E;

Thence, northerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 194 800 m N and 491 525 m E;

that point being situated on the left bank of ruisseau Iroquois;

Thence, in a general northwesterly direction, the bank of the said stream and its extension to a point situated on the central line of rivière du Lièvre, a point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 490 380 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 489 260 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 486 325 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 483 110 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 202 350 m N and 481 100 m E;

that point being situated on the southern limit of the right of way of a forest road running along ruisseau Sheehan;

Thence, southwesterly, that limit of the road running along Sheehan and Busby streams to the meeting point with the extension of the southern limit of the right of way of a secondary road, a point whose coordinates are:

5 199 600 m N and 478 100 m E;

Thence, northwesterly, the said extension and the limit of the right of way of the road to a point situated on the western limit of the right of way of a road leading to lac Polonais;

Thence, northwesterly, that limit to the point whose coordinates are:

5 205 800 m N and 474 750 m E;

Thence, westerly, a straight line to the east shore of lac Polonais;

Thence, southerly, northwesterly and southwesterly, the shores of lac Polonais, baie Tapani, lac Foster and the left bank of rivière Polonaise to the northeastern end of lac George;

Thence, northwesterly, a straight line to a point situated on the southwestern limit of the right of way of a road, a point whose coordinates are:

5 202 200 m N and 462 600 m E;

Thence, in a general northwesterly direction, that limit of the road passing to the south of lac File, running along Caille and Butor streams to the southeastern limit of the right of way of the road running along rivière Notawassi;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the said right of way and the southeastern limit of the right of way of the route passing to the south of lac Lamerrière to a point situated 100 m east of a trail, a point whose coordinates are:

5 205 000 m N and 445 600 m E;

Thence, southerly, a line parallel to that trail to the point whose coordinates are:

5 204 400 m N and 445 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 205 400 m N and 445 450 m E;

that point being situated on the east shore of réservoir Baskatong;

Thence, in a general northwesterly direction, the shore of the said reservoir, then the left bank of rivière Gatineau to the meeting point with the bridge crossing rivière Gatineau near the rapides Ceizur;

Thence, northwesterly, the northeastern side of that bridge;

Thence, northeasterly, the right bank of rivière Gatineau to the extension of the left bank of rivière Bazin;

Thence, northeasterly, the left bank of the said river to its intersection with a straight line passing through the points whose coordinates are:

5 265 250 m N and 478 150 m E;

5 260 650 m N and 482 800 m E;

Thence, southeasterly, along that straight line, to a point situated at its southeastern end;

Thence, southeasterly, southwesterly, southeasterly, northeasterly, southerly, northeasterly, northwesterly and easterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 259 500 m N and 483 850 m E;

5 256 200 m N and 480 650 m E;

5 253 300 m N and 483 500 m E;

5 253 950 m N and 484 900 m E;

5 251 650 m N and 485 200 m E;
5 244 300 m N and 483 600 m E;

Thence, a straight line skirting lac Montredon to the south to the point whose coordinates are:
5 250 100 m N and 490 000 m E;

Thence, a broken line whose apex coordinates are:
5 254 850 m N and 488 800 m E;
5 254 850 m N and 493 950 m E;
5 255 200 m N and 493 950 m E;
that point being situated at a distance of 60 m east of the east shore of lac Duchastel;

Thence, northeasterly, along a line parallel to and 60 m from the said shore to the point whose coordinates are:
5 256 850 m N and 495 000 m E;

Thence, easterly and northerly, a broken line whose apex coordinates are:
5 256 850 m N and 502 150 m E;
5 258 350 m N and 502 150 m E;

Thence, a straight line, in a direction S 45° E over a distance of 1.25 kilometres;

Thence, a straight line, in a northerly direction over a distance of 1.77 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 57° E over a distance of 5.15 kilometres;

Thence, a straight line, in an easterly direction over a distance of 11.909 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction S 45° E over a distance of 2.092 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 32° E over a distance of 0.966 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 45° W over a distance of 1.77 kilometres;

Thence, a straight line, in a direction N 2° W to the southeast shore of rivière Mitchinamecus;

Thence, northeasterly, the southeast bank of the said river to the northwestern limit of the right of way of a road running along lac Wagwabika;

Thence, northeasterly and southeasterly, that limit, the southwest shore of lac Kawaskisigat, a point whose coordinates are:
5 266 625 m N and 530 250 m E;

Thence, easterly, southerly, southeasterly, northeasterly, easterly and northeasterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 268 025 m N and 537 150 m E;

5 263 475 m N and 536 750 m E;

5 262 200 m N and 539 650 m E;

5 264 750 m N and 541 725 m E;

5 264 725 m N and 546 410 m E;

5 265 250 m N and 546 750 m E;

the last point being situated on the north bank of the effluent of lac du Poisson Blanc;

Thence, easterly, that north bank to its mouth in lac Kempt (baie Obaoca);

Thence, southeasterly and northeasterly, the northeast and northwest shores of lac Kempt (baie Gavin) to the north bank of the tributary of the lac Manouane;

Thence, northeasterly, that north bank, the northwest shore of lac Manouane, the west shore of baie du Chien to the right bank of rivière Sarto;

Thence, northerly, along that right bank to the eastern limit of the right of way of the road passing west of lakes Lortie, La Baie and Lavigne;

Thence, in a general northerly direction, that eastern limit to the southern limit of the right of way of the Canadian National railway passing at Casey;

Thence, easterly, that southern limit to the left bank of rivière Saint-Maurice;

Thence, in a general easterly direction, the left bank of rivière Saint-Maurice, lakes Blanc (reservoir) and Tourouvre to the right bank of rivière Trenche;

Thence, in a general northerly direction, that right bank to its meeting point with the southwestern right of way of the bridge crossing rivière Trenche;

Thence, southeasterly, a straight line, along that southwestern right of way, to its meeting point with the southeastern right of way of that bridge;

Thence, in a general southeasterly direction, the southwestern right of way of the C.I.P. Company's forest road to its meeting point with the southeastern right of way of the last bridge on rivière Croche being a part of that forest road;

Thence, northeasterly, a straight line, along that southeastern right of way, to its meeting point with the left bank of rivière Croche;

Thence, in a general northerly direction, along that left bank to its meeting point with the northern limit of the Canton de Michaux;

Thence, easterly, along the northern limit of the townships of Michaux, Biart and Rhodes and its extension to the intersection with the effluent of lac Monceau, skirting to the south along a line parallel to and 60.35 m south of the south bank of rivière Métabetchouane and lakes Aubuchon, du Brion and Vulcain and skirting to the north along a line parallel to and 60.35 m north of the north shore of lac Consor;

Thence, a straight line to the southeastern corner of the Canton de Saint-Hilaire;

Thence, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Saint-Hilaire to the line dividing ranges IV and V of the said township;

Thence, northwesterly, the line dividing ranges IV and V to the intersection with the extension of the line dividing lots 12 and 13 of ranges I and II of the Canton de Saint-Hilaire;

Thence, northeasterly, that extension and the line dividing the said lots to the line dividing the townships of Saint-Hilaire and Caron;

Thence, southeasterly, the southwestern limit of the townships of Caron, Mesy, Plessis and Lartigue to a line parallel to and 201.17 m from the western limit of the right of way of route No. 175, i.e. a line surveyed by Mr. Jos Blanchet, land surveyor, on 19 November 1954, skirting to the south lakes Mesy and Plessis by a line parallel to and 60.35 m south of their south shore;

Thence, in a general northwesterly then northeasterly direction, that line surveyed by Mr. Jos Blanchet to a point situated 804.67 m northeast of the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière;

Thence, the said line surveyed by Mr. Jos Blanchet running S 52°40' E to a point situated 60.35 m east of the east bank of ruisseau Simoncouche;

Thence, in a general southeasterly direction, a line parallel to and 60.35 m northeast of the northeast bank or ruisseau Simoncouche, to the north of the north shore of lac Simoncouche and to the west of the west bank of the tributary of the said lake to the intersection with the said line surveyed by Mr. Jos Blanchet, land surveyor;

Thence, along the said surveyed line running S 52°40' E to the intersection with a line running S 12°00' W;

Thence, along the said line running S 12°00' W to the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière;

Thence, southeasterly, the line dividing the said townships to the meridian originating at the northwest corner of block B of the Canton de Lapointe;

Thence, southerly, that meridian over a distance of 2.494 kilometres;

Thence, easterly, a straight line over a distance of 402.34 m;

Thence, southerly, a straight line over a distance of 603.50 m;

Thence, westerly, a straight line to the aforesaid meridian;

Thence, southerly, the aforesaid meridian over a distance of 603.50 m;

Thence, easterly, a straight line over a distance of 502.92 m;

Thence, southerly, a straight line over a distance of 965.61 m;

Thence, westerly, a straight line to the aforesaid meridian;

Thence, southerly, the said meridian to its point of origin;

Thence, southeasterly, northeasterly and easterly, along the western and southern lines of block B to a point situated 60.35 m east of the right bank of the rivière du Moulin;

Thence, in a general southerly direction, a line parallel to the right bank of rivière du Moulin to the southern limit of the Canton de Dubuc;

Thence, easterly, the southern limit of the townships of Dubuc and Boileau to the western limit of the right of way of route No. 381, skirting lac Georges along a line parallel to and 60.35 m south of the south shore;

Thence, in a general southerly direction, that western limit to the point whose coordinates are:
5 281 430 m N and 377 370 m E;

Thence, northeasterly, a broken line whose apex coordinates are:
5 282 220 m N and 378 120 m E;
5 282 670 m N and 370 700 m E;

that point being situated 60.35 m north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste;

Thence, in a general northeasterly, easterly and south-easterly direction, a line parallel to and 60.35 m north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste, to the northwest of the northwest bank of the effluent of the said lake, to the north of the north shore of lac Saint-Georges and to the northeast of the effluent of that lac Saint-Georges to the northwestern limit of the Seigniorship of Côte de Beaupré;

Thence, southwesterly, that latter limit to a point situated 30 m east of the eastern limit of the right of way of route No. 381;

Thence, northwesterly, along a line parallel to and 30 m east of the eastern limit of the said right of way over a distance of 100 m;

Thence, southwesterly, along a line perpendicular to the eastern limit of the right of way of route No. 381 to the said limit of the right of way;

Thence, southeasterly, the limit of the said right of way to the northwestern limit of the Seigniorship of Côte de Beaupré;

Thence, southwesterly, along the said northwestern limit to the right bank of rivière Gros-Bras;

Thence, southeasterly, that right bank to the right bank of rivière du Gouffre;

Thence, southerly, along that right bank to the starting point.

Those parts of the watercourses situated between their mouths at the St. Lawrence River and the limits indicated in the following table are excluded from the territory described above and are incorporated into Areas 7 or 21:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière du Cap Rouge	The downstream side of the local road whose coordinates are: 5 179 500 m N and 321 050 m E
Rivière Portneuf	The downstream side of the CN railway
Rivière Bélisle	The downstream side of route No. 138
Le Grand Bras	The downstream side of route No. 138

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Cazeau	The downstream side of route No. 138
Rivière Valin	The downstream side of route No. 138
Rivière du Petit Pré	The downstream side of route No. 138
Rivière Montmorency	The downstream side of route No. 138
Rivière Beauport	The downstream side of autoroute No. 440
Rivière Saint-Charles	The downstream side of the dam whose coordinates are: 5 187 500 m N and 330 950 m E
Rivière Lafleur	The downstream side of route No. 368
Le Grand Ruisseau	The bottom of the bay whose coordinates are: 5 203 100 m N and 359 700 m E
Ruisseau du Moulin	The bottom of the bay whose coordinates are: 5 209 000 m N and 360 450 m E
Ruisseau du Milieu	The downstream side of the CN railway
Ruisseau de la Martine	The downstream side of the CN railway
Petite rivière Saint-François	The downstream side of the CN railway
Rivière Sainte-Anne du Nord	The downstream side of the CN railway
Rivière aux Chiens	The downstream side of route No. 138
Rivière du Sault à la Puce	The downstream side of route No. 138
Rivière Le Moyne	The downstream side of route No. 138

The above-mentioned U.T.M. coordinates were determined graphically on the basis of the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

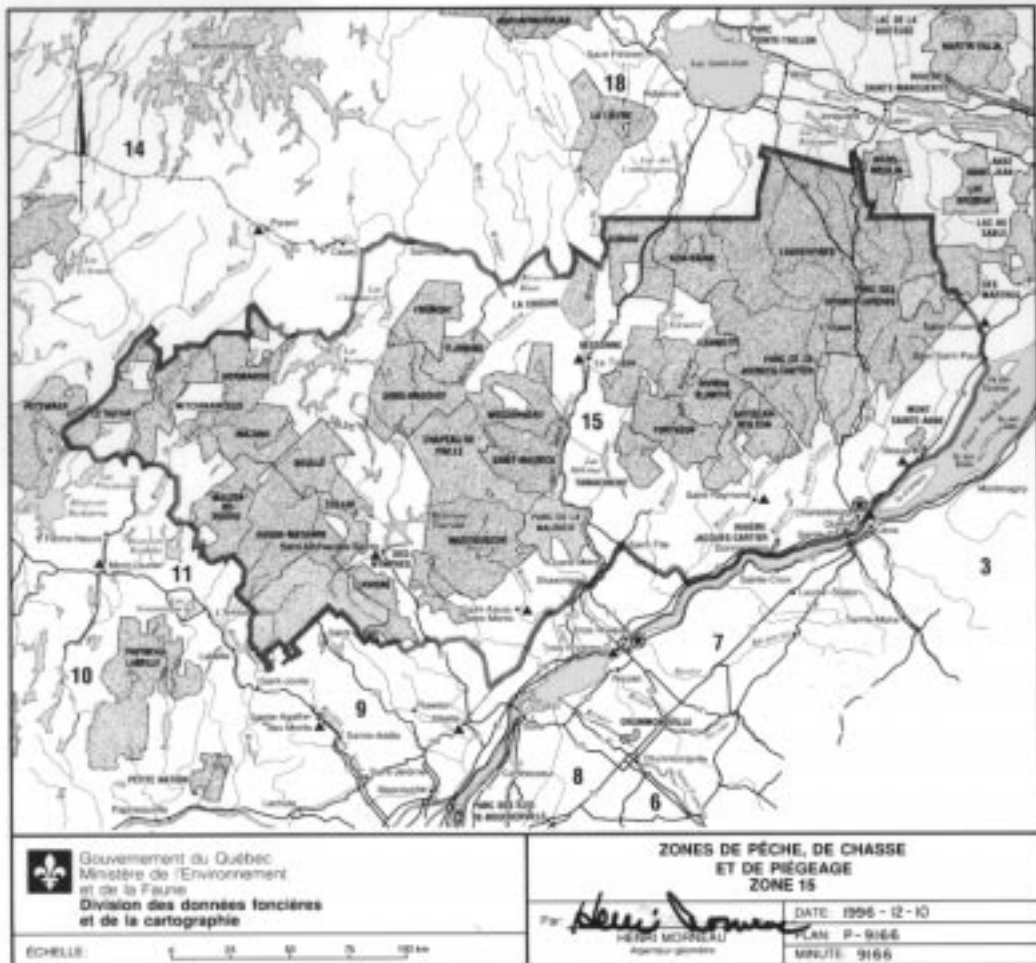
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9166.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9166



SCHEDULE XVIII

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 18**

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the parallel of latitude 50° N and the watershed divide between the basins of the St. Lawrence River and that of James Bay; thence, southwesterly, along that watershed divide to its southeasternmost point in the Canton de Ventadour; thence, southeasterly, a straight line to the meeting point with the northern limit of the Canton de Dubois and the line dividing the Crown lands from the lands held freehold by the Canadian International Paper Company; thence, southerly then easterly, the eastern and northern limits of the lands held freehold in the townships of Dubois and Huard to the left bank of rivière Wabano-Ouest; thence, southerly then in a general easterly direction, that left bank, then the left bank of the Wabano and Saint-Maurice rivers, lakes Blanc (reservoir) and Tourouvre to the right bank of rivière Trench; thence, in a general northerly direction, that right bank to its meeting point with the southwestern limit of the right of way of the bridge crossing rivière Trench; thence, southeasterly, a straight line, along that southwestern right of way to its meeting point with the southeastern limit of the right of way of that bridge; thence, in a general southeasterly direction, the southwestern right of way of the C.I.P. Company's forest road to its meeting point with the southeastern right of way of the last bridge on rivière Croche forming part of that forest road; thence, northeasterly, a straight line, along that southeastern right of way to its meeting point with the left bank of rivière Croche; thence, in a general northerly direction, that left bank to its meeting point with the northern limit of the Canton de Michaux; thence, easterly, the northern limit of the townships of Michaux, Biart and Rhodes and its extension to the intersection with the effluent of lac Monceau, skirting to the south by a line parallel to and 60.35 m south of the south bank of rivière Métabetchouane and the south shores of lakes Aubuchon, du Brion and Vulcain and skirting to the north by a line parallel to and 60.35 m north of the north shore of lac Consor; thence, a straight line to the southeastern corner of the Canton de Saint-Hilaire; thence, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Saint-Hilaire to the line dividing

ranges IV and V of the said township; thence, northwesterly, along the line dividing ranges IV and V to the intersection with the extension of the line dividing lots 12 and 13 of ranges I and II of the Canton de Saint-Hilaire; thence, northeasterly, along the said extension and the line dividing the said lots to the line dividing the townships of Saint-Hilaire and Caron; thence, southeasterly, along the southwestern limit of the townships of Caron, Mesy, Plessis and Lartigue to a line parallel to and 201.17 m from the western limit of the right of way of route No. 175, i.e. a line surveyed by Mr. Jos Blanchet, land surveyor, on 19 November 1954, skirting to the south lakes Mesy and Plessis by a line parallel to and 60.35 m south of their south shore; thence, in a general northwesterly then northeasterly direction, along the said surveyed line to a point situated 804.67 m northeast of the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière; thence, along that surveyed line running S 52°40' E to a point situated 60.35 m east of the east bank of ruisseau Simoncouche; thence, in a general southeasterly direction, along a line parallel to and 60.35 m northeast of the northeastern bank of ruisseau Simoncouche, to the north of the north shore of lac Simoncouche and to the west of the west bank of a tributary of the said lake to the intersection with the said line surveyed by Mr. Jos Blanchet; thence, along the said surveyed line running S 52°40' E to the intersection with a straight line running S 12°00' W; thence, that line S 12°00' W to the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière; thence, southeasterly, the line dividing the said townships to the meridian originating at the northwest corner of block B of the Canton de Lapointe; thence, southerly, that meridian over a distance of 2.494 kilometres; thence, easterly, a straight line over a distance of 402.34 m; thence, southerly, a straight line over a distance of 603.50 m; thence, westerly, a straight line to the said meridian; thence, southerly, that meridian over a distance of 603.50 m; thence, easterly, a straight line over a distance of 502.92 m; thence, southerly, a straight line over a distance of 965.61 m; thence, westerly, a straight line to the said meridian; thence, southerly, that meridian to its point of origin; thence, southeasterly, northeasterly and easterly, the western and southern lines of block B to a point situated 60.35 m east of the right bank of rivière du Moulin; thence, in a general southerly direction, a line parallel to the right bank of rivière du Moulin to the southern limit of the Canton de Dubuc; thence, easterly, the southern limit of the townships of Dubuc and Boileau to the western limit of the right of way of route No. 381, skirting along a line parallel to and 60.35 m south of the south shore of lac Georges; thence, in a general southerly direction, that western limit to the point whose U.T.M. coordinates are: 5 281 430 m N and 377 370 m E; thence, northeasterly, a broken line whose U.T.M. apex coordinates are: 5 282 220 m N and 378 120 m E, 5 282 670 m N and 378 700 m E, a point

situated 60.35 m north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste; thence, in a general northeasterly, easterly and southeasterly direction, a line parallel to and 60.35 m north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste, to the northwest of the northwest bank of the effluent of the said lake, to the north of the north shore of lac Saint-Georges and to the northeast of the effluent of the said lac Saint-Georges to the northwestern limit of the Seigniorship of Côte de Beauré; thence, southwesterly, that latter limit to a point situated 30 m east of the eastern limit of the right of way of route No. 381; thence, northwesterly, along a line parallel to and 30 m east of the eastern limit of the said right of way over a distance of 100 m; thence, southwesterly, along a line perpendicular to the eastern limit of the right of way of route No. 381 to the said limit of the right of way; thence, southeasterly, the eastern limit of the said right of way to the northwestern limit of the Seigniorship of Côte de Beauré; thence, southwesterly, that northwestern limit to the right bank of rivière Gros-Bras; thence, southeasterly, along that right bank to the right bank of rivière du Gouffre; thence, southerly, that right bank to the north shore of the St. Lawrence River; thence, northeasterly, that north bank to the parallel of latitude 50° N; thence, westerly, that parallel to the starting point.

Those parts of the watercourses situated between their mouths at the St. Lawrence River or rivière Saguenay and the limits indicated in the following table are excluded from the territory described above and are incorporated into Area 21:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Saguenay	The downstream side of pont Dubuc at Chicoutimi
Rivière Saint-Athanase	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 342 050 m N and 427 400 m E
Rivière Saint-Étienne	A straight line passing through the points whose U.T.M. coordinates are: 5 338 830 m N and 432 410 m E; 5 338 885 m N and 432 340 m E;
Rivière des Petites Îles	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 334 500 m N and 434 650 m E
Rivière à David	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 332 300 m N and 437 150 m E
Ruisseau Sainte-Catherine	The downstream side of the bridge on route No. 138

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière aux Canards	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière du Chafaud aux Basques	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 319 300 m N and 442 050 m E
Rivière de la Baie des Rochers	The downstream side of the old dam whose U.T.M. coordinates are: 5 311 200 m N and 439 300 m E
Rivière du Port aux Quilles	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 303 850 m N and 436 900 m E
Rivière Noire	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière du Port au Persil	The downstream side of the bridge on the local road whose U.T.M. coordinates are: 5 295 050 m N and 432 550 m E
Rivière Marguerite	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 289 600 m N and 428 675 m E
Rivière du Port au Saumon	The downstream side of the bridge on the small road whose U.T.M. coordinates are: 5 289 350 m N and 428 500 m E
Rivière Malbaie	The downstream side of the bridge on route No. 138
Le Gros Ruisseau	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Jean-Noël	The downstream side of the CN railway bridge
Ruisseau Jureux	The downstream side of the CN railway bridge
Ruisseau du Moulin	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière du Seigneur	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Portneuf	The downstream side of the first dam situated upstream from route No. 138 whose U.T.M. coordinates are: 5 389 200 m N and 490 200 m E

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière aux Rosiers	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière Manicouagan	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière aux Outardes	The downstream side of barrage Outardes 2
Rivière du Gouffre	The downstream side of the railway bridge situated approximately 1 km upstream from its mouth
Rivière Petit Saguenay	A line perpendicular to the flow starting from the mouth of a stream locally referred to as ruisseau Alvidas
Rivière du Moulin	The downstream side of the bridge on route No. 372
Rivière Caribou	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière Valin	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière à Mars	By a straight line passing through 2 points whose U.T.M. coordinates are: 5 355 700 m N and 360 850 m E; 5 355 200 m N and 361 000 m E;
Rivière Ha! Ha!	The downstream side of the bridge on route No. 170
Rivière Éternité	By a straight line passing through 2 points whose U.T.M. coordinates are: 5 349 827 m N and 400 762 m E; 5 349 928 m N and 400 704 m E;
Rivière aux Outardes (Saguenay)	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière Saint-Jean (Saguenay)	By a straight line perpendicular to the flow and starting from the line dividing lots 62 and 7b of the cadastre of the Canton de Saint-Jean, reserve of the village
Rivière Sainte-Marguerite	By the downstream side of the foot-bridge linking lot 12 of rang Ouest de la rivière to lot D of rang Est de la rivière, Canton d'Albert

The above-mentioned U.T.M. coordinates were determined graphically on the basis of the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

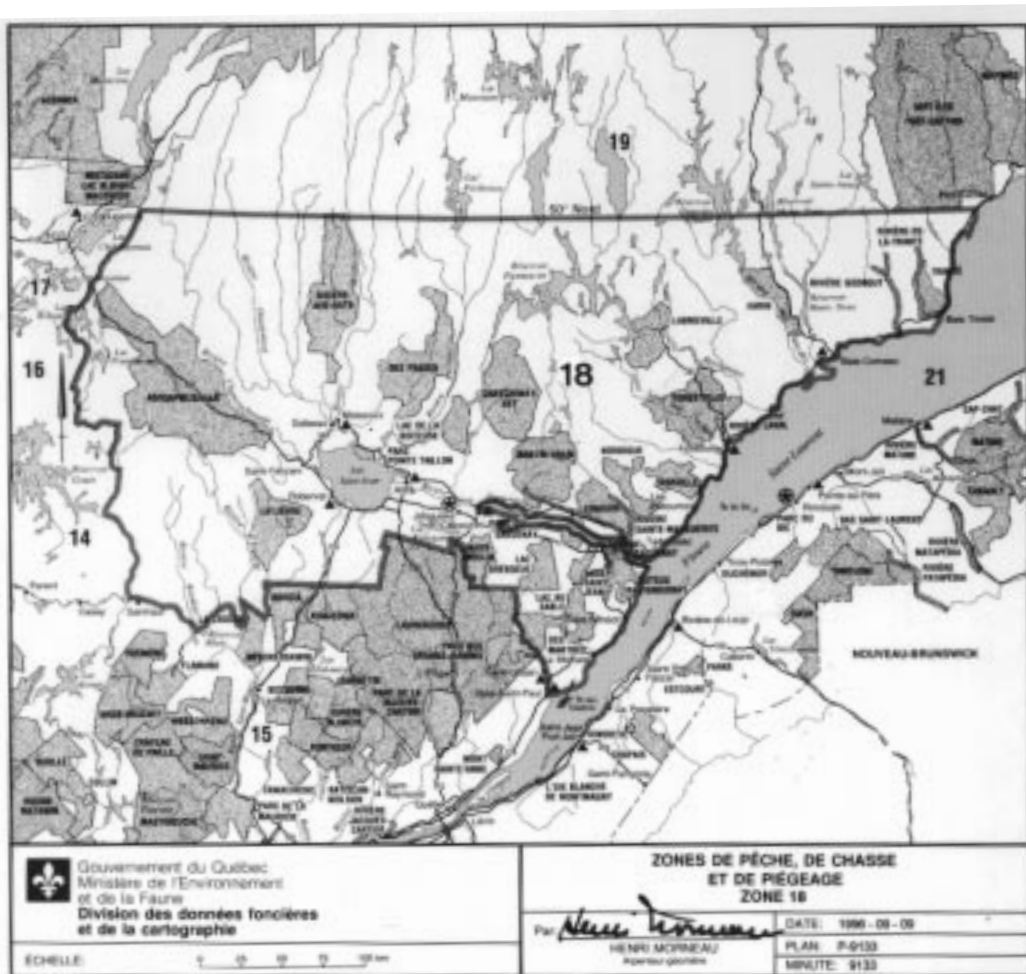
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9133.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 9 September 1996
Minute: 9133



SCHEDULE XXI

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION**Fishing, hunting and trapping areas****Area 21**

This Area comprises:

All that part of the bed of the St. Lawrence River situated downstream from the pont Pierre-Laporte.

All that part of the bed of the rivière Saguenay situated downstream from pont Dubuc at Chicoutimi.

All that part of the Gulf of St. Lawrence situated within the Province of Québec, including the baie des Chaleurs to the pont de Campbellton.

All the territory that is part of the îles de la Madeleine situated between parallels of latitude 47°10' N and 48°00' W and meridians of longitude 61°00' W and 62°20' W and including île d'Entrée, île du Havre Aubert, île du Havre aux Maisons, île du Cap aux Meules, île aux Loups, Grosse Île, île de la Grande Entrée, île Shag, île Brion, rocher aux Margaux, rocher aux Oiseaux and Corps-Mort and all the other islands situated wholly or partially within those limits.

N.B.: The islands and islets that are not part of the electoral division of Îles-de-la-Madeleine are part of the same fishing, hunting and trapping area as the electoral division to which they belong, excluding île aux Coudres, which is part of Area 18, and île d'Anticosti, which is part of Area 20.

For the purposes of this technical description, those parts of the watercourses situated between their mouths at the St. Lawrence River, rivière Saguenay or the Gulf of St. Lawrence and the limits indicated in the following table are considered to be part of Area 21:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière des Mères	The downstream side of the bridge on the local road passing through the points whose U.T.M. coordinates are: 5 196 000 m N and 363 800 m E
Ruisseau Corriveau	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière du Sud	The downstream side of the dam whose U.T.M. coordinates are: 5 209 650 m N and 382 100 m E
Rivière Vincelotte	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière à la Tortue	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Trois Saumons	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Port Joli	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Chaudière	The downstream side of the pylons of the old pont Garneau whose U.T.M. coordinates are: 5 178 750 m N and 325 950 m E
Rivière Etchemin	The downstream side of the old dam whose U.T.M. coordinates are: 5 180 750 m N and 325 950 m E
Rivière Cazeau	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière Valin	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière du Petit Pré	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière Montmorency	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière Beauport	The downstream side of the bridge on autoroute No. 440
Rivière Saint-Charles	The downstream side of dam whose U.T.M. coordinates are: 5 187 500 m N and 330 950 m E
Rivière Lafleur	The downstream side of the bridge on route No. 368

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question	Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Le Grand Ruisseau	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 203 100 m N and 359 700 m E	Rivière de la Baie des Rochers	The downstream side of the old dam whose U.T.M. coordinates are: 5 311 200 m N and 439 300 m E
Ruisseau du Moulin	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 209 000 m N and 360 450 m E	Rivière du Port aux Quilles	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 303 850 m N and 436 900 m E
Ruisseau du Milieu	The downstream side of the CN railway bridge	Rivière Noire	The downstream side of the bridge on route No. 138
Ruisseau de la Martine	The downstream side of the CN railway bridge	Rivière du Port au Persil	The downstream side of the bridge on the local route whose U.T.M. coordinates are: 5 295 050 m N and 432 550 m E
Petite rivière Saint-François	The downstream side of the CN railway bridge	Rivière Marguerite	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 289 600 m N and 428 675 m E
Rivière Sainte-Anne du Nord	The downstream side of the CN railway bridge	Rivière du Port au Saumon	The downstream side of the bridge on the small road whose U.T.M. coordinates are: 5 289 350 m N and 428 500 m E
Rivière aux Chiens	The downstream side of the bridge on route No. 138	Rivière Malbaie	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière du Sault à la Puce	The downstream side of the bridge on route No. 138	Le Gros Ruisseau	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Le Moyne	The downstream side of the bridge on route No. 138	Rivière Jean-Noël	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Saint-Athanase	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 342 050 m N and 427 400 m E	Ruisseau Jureux	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière Saint-Étienne	A straight line passing through the points U.T.M. whose coordinates are: 5 338 830 m N and 432 410 m E; 5 338 885 m N and 432 340 m E	Ruisseau du Moulin	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière des Petites Îles	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 334 300 m N and 434 650 m E	Ruisseau du Seigneur	The downstream side of the CN railway bridge
Rivière à David	The bottom of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 332 300 m N and 437 150 m E	Rivière Portneuf	The downstream side of the first dam situated upstream from route No. 138 whose U.T.M. coordinates are: 5 389 200 m N and 490 200 m E
Ruisseau Sainte-Catherine	The downstream side of the bridge on route No. 138	Rivière aux Rosiers	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière aux Canards	The downstream side of the bridge on route No. 138	Rivière Manicouagan	The downstream side of the bridge on route No. 138
Rivière du Chafaud aux Basques	The end of the bay whose U.T.M. coordinates are: 5 319 300 m N and 442 050 m E	Rivière aux Outardes	The downstream side of barrage Outardes 2

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question	Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Boyer	The downstream side of the bridge on route No. 132	Rivière Nouvelle	A straight line perpendicular to the flow and passing through the mouth of ruisseau de la Cloche whose U.T.M. coordinates are: 5 332 500 m N and 702 480 m E
Rivière York	The downstream side of the pont de Gaspé	Rivière du Gouffre	The downstream side of the CN railway bridge situated approximately 1 km upstream from its mouth
Rivière Darmouth	The downstream side of the bridge on route No. 132	Rivière Petit Saguenay	A line perpendicular to the flow starting from the mouth of a stream locally referred to as ruisseau Alvidas
Grande-Rivière	The downstream side of the bridge on route No. 132	Rivière Matane	The downstream side of the bridge on route No. 132
Petit Port-Daniel	The downstream side of the bridge on route No. 132	La Petite Rivière du Loup	The downstream side of the bridge on route No. 132
Saint-Jean (Gaspé)	The downstream side of the CN railway bridge	La Rivière du Loup	The downstream side of the bridge on autoroute No. 20
Malbaie	The downstream side of the CN railway bridge	La Rivière Ouelle	The downstream side of the bridge on route No. 132
Petit Pabos	The downstream side of the CN railway bridge	La Rivière Verte	The downstream side of the bridge on route No. 132
Grand Pabos-Ouest	The downstream side of the CN railway bridge	La Rivière des Trois-Pistoles	The downstream side of the CN railway bridge
Port Daniel	The downstream side of the CN railway bridge	La Rivière Rimouski	The downstream side of the bridge on route No. 132
Rivière Cap-Chat	The downstream side of the bridge on route No. 132	Rivière du Moulin	The downstream side of the bridge on route No. 372
Rivière Sainte-Anne	The downstream side of the bridge on 1 ^{re} Avenue Ouest at Sainte-Anne-des-Monts	Rivière Caribou	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière de Mont-Louis	The downstream side of the bridge on route No. 132	Rivière Valin	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière Madeleine	A straight line passing through a point situated at "Cap de la Madeleine" whose geographic coordinates are: 49°15'00" N, 65°19'30" W and another point situated at pointe de la Dune, east of the river, whose geographic coordinates are: 49°14'50" N, 65°19'15" W	Rivière à Mars	By a straight line passing through 2 points whose U.T.M. coordinates are: 5 355 700 m N and 360 850 m E; 5 355 200 m N and 361 000 m E;
Rivière Bonaventure	The downstream side of the bridges on route No. 132	Rivière Ha! Ha!	The downstream side of the bridge on route No. 170
Rivière Petite Cascapédia	The downstream side of the bridge on boulevard Perron	Rivière Éternité	By a straight line passing through 2 points whose U.T.M. coordinates are: 5 349 827 m N and 400 762 m E; 5 349 928 m N and 400 704 m E;
Rivière Cascapédia	The downstream side of the pillars of the bridge on the former course of route No. 132		

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière aux Outardes (Saguenay)	The downstream side of the bridge on route No. 172
Rivière Saint-Jean (Saguenay)	By a straight line perpendicular to the flow and starting from the line dividing lots 62 and 7b of the cadastre of the Canton de Saint-Jean, reserve of the village
Rivière Sainte-Marguerite	By the downstream side of the foot-bridge linking lot 12 of rang Ouest de la rivière to lot D of rang Est de la rivière, cadastre of Canton d'Albert

The above-mentioned U.T.M. coordinates were determined graphically on the basis of the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9134.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 9 September 1996
Minute: 9134



Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Hunting

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting hunting, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is to make the limits of 4 hunting sub-areas coincide with the limits of the fishing, hunting and trapping areas, in consequence of the desired specifications for the territorial limits of La Vérendrye Wildlife Sanctuary, considering that almost 50 % of the limits of that sanctuary coincide with the limits to those areas, and in consequence of the specifications required for the location of the mouth of certain rivers established as salmon rivers in Area 21.

The proposed changes will have no negative impact on businesses. On the contrary, these amendments will make it easier for the various clients to identify those new limits on the site.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Michel Jean
Ministère de l'Environnement et de la Faune
Service de la réglementation
150, boulevard René-Lévesque Est, 4^e étage, B.P. 91
Québec (Québec)
G1R 4Y1

Tel.: (418) 643-4968
Fax: (418) 528-0834

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,
Minister of the Environment and Wildlife

Regulation to amend the Regulation respecting hunting

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56)

1. The Regulation respecting hunting, made by Order in Council 1383-89 dated 23 August 1989 and amended by the Regulations made by Orders in Council 457-90 dated 4 April 1990, 1094-90 dated 1 August 1990, 1149-90 dated 8 August 1990, 41-91 dated 16 January 1991, 294-91 dated 6 March 1991, 1290-91 dated 18 September 1991, 491-92 dated 1 April 1992, 1286-92 dated 1 September 1992, 18-93 dated 13 January 1993, 719-93 dated 19 May 1993, 1108-93 dated 11 August 1993, 1351-93 dated 22 September 1993, 199-94 dated 2 February 1994, 994-95 dated 19 July 1995, 912-96 dated 17 July 1996 and 961-96 dated 7 August 1996, is further amended by substituting Schedules XII, XIII, XIV and XVI attached hereto for Schedules XII, XIII, XIV and XVI.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Eastern part of area 18

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of the parallel of latitude 50 north and of the western bank of rivière aux Hirondelles;

Thence, southerly, along the western bank of rivière aux Hirondelles to réservoir Pipmuacan;

Thence, through réservoir Pipmuacan along the shortest line to the western bank of rivière au Sable;

Thence, southerly, along the said western bank to the point whose coordinates are:
5 454 250 m N and 391 660 m E;

Thence, in a general southeasterly direction, a broken line whose apex coordinates are:

5 454 420 m N and 398 160 m E;
 5 451 950 m N and 402 480 m E;
 5 438 380 m N and 407 080 m E;
 5 440 700 m N and 412 220 m E;
 5 437 600 m N and 411 950 m E;

that point being located on the southern right of way of the road leading to lac Du Dégelis;

5 439 250 m N and 413 350 m E;

skirting to the north by a line parallel to and 60.35 m from the meanders of rivière Portneuf;

5 442 000 m N and 413 150 m E;
 5 443 500 m N and 415 500 m E;
 5 441 700 m N and 418 250 m E;
 5 440 100 m N and 417 650 m E;

Thence, in a general southeasterly direction, the western limit of the right of way of the road to the point whose coordinates are:

5 428 000 m N and 422 300 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 423 950 m N and 417 800 m E;

that point being located on the effluent of lac Emmuraillé (rivière Portneuf);

Thence, in a general southeasterly direction, along rivière Portneuf to the point whose coordinates are:

5 415 000 m N and 419 200 m E;

Thence, southwesterly, southeasterly and southerly, a broken line whose coordinates are:

5 414 400 m N and 418 770 m E;
 5 410 650 m N and 424 630 m E;
 5 407 880 m N and 425 900 m E;
 5 397 720 m N and 425 750 m E;

skirting to the west, so as to include it, the shore of lac Serres;

5 397 740 m N and 424 060 m E;
 5 395 450 m N and 424 080 m E;
 5 393 880 m N and 425 060 m E;

Thence, straight southerly to the point whose coordinates are:

5 393 000 m N and 425 060 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 394 300 m N and 420 725 m E;

skirting to the north the shore of the lake met there;

Thence, in a general southeasterly direction, a line of whose points are identified by the following coordinates:

5 392 600 m N and 420 025 m E;
 5 391 725 m N and 420 000 m E;
 5 390 950 m N and 420 400 m E;
 5 390 100 m N and 420 550 m E;
 5 389 750 m N and 420 800 m E;
 5 389 200 m N and 420 300 m E;
 5 386 800 m N and 420 700 m E;
 5 386 100 m N and 421 700 m E;
 5 385 350 m N and 421 500 m E;
 5 384 875 m N and 422 100 m E;
 5 384 700 m N and 422 850 m E;
 5 384 050 m N and 423 000 m E;
 5 383 300 m N and 422 750 m E;
 5 382 600 m N and 423 750 m E;
 5 381 700 m N and 424 550 m E;
 5 381 450 m N and 425 150 m E;
 5 380 700 m N and 425 300 m E;
 5 381 250 m N and 426 225 m E;
 5 380 900 m N and 426 850 m E;
 5 379 475 m N and 426 250 m E;
 5 378 475 m N and 427 350 m E;
 5 380 050 m N and 429 550 m E;
 5 379 800 m N and 430 000 m E;
 5 378 850 m N and 429 400 m E;
 5 378 100 m N and 429 750 m E;
 5 377 475 m N and 429 475 m E;
 5 377 750 m N and 430 300 m E;
 5 377 500 m N and 430 800 m E;
 5 375 375 m N and 430 400 m E;
 5 375 650 m N and 430 900 m E;
 5 373 500 m N and 431 000 m E;
 5 372 025 m N and 433 125 m E;
 5 370 900 m N and 432 450 m E;
 5 369 925 m N and 434 100 m E;
 5 370 000 m N and 435 250 m E;
 5 368 825 m N and 435 050 m E;
 5 368 175 m N and 436 125 m E;
 5 367 250 m N and 436 025 m E;

Thence, in a general southeasterly direction, a broken line whose apex coordinates are:

5 366 820 m N and 437 080 m E;
 5 365 500 m N and 437 050 m E;
 5 365 050 m N and 438 100 m E;
 5 363 200 m N and 437 760 m E;
 5 362 020 m N and 437 900 m E;

Thence, straight southerly to the right bank of rivière Sainte-Marguerite Nord-Est;

Thence, southwesterly, the said right bank to the left bank of rivière Saguenay; then, southeasterly, along the said left bank to the northern bank of the St. Lawrence River;

Thence, northeasterly, along that northern bank to the parallel of latitude 50 north;

Thence, westerly, along that parallel line to the starting point.

To be excluded from the above-described territory and to be included in area 21, the portion of the following watercourses from their mouth in the St. Lawrence River or rivière Saguenay to the limit indicated in the following table:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Portneuf	The downstream side of the first dam located upstream from route 138 whose coordinates are 5 389 200 m N and 490 200 m E
Rivière aux Rosiers	The downstream side of the bridge of route 138
Rivière Manicouagan	The downstream side of the bridge of route 138
Rivière aux Outardes	The downstream side of dam Outardes 2
Rivière Sainte-Marguerite	By the downstream side of the foot-bridge linking lot 12 of rang Ouest of the river to lot D of rang Est of the river, canton d'Albert

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).

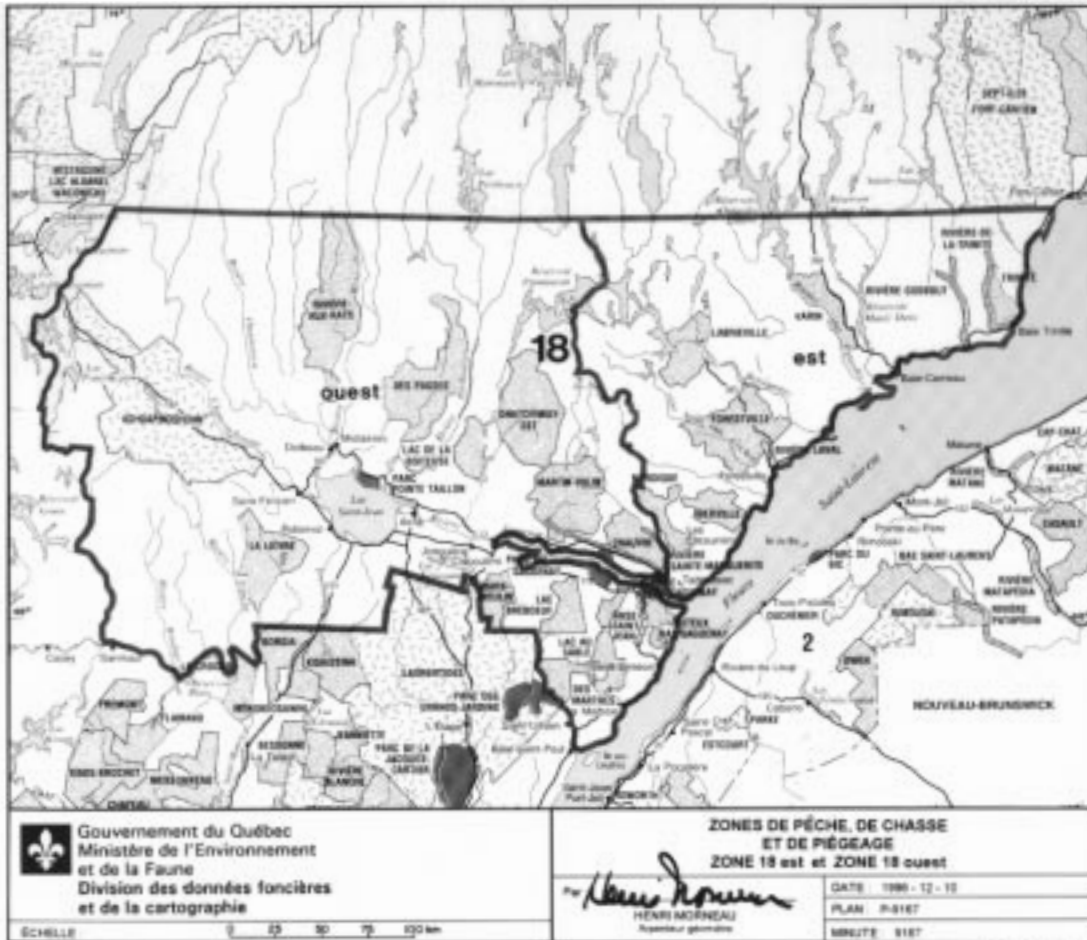
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9167.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9168



PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Western part of area 18

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from the meeting point of parallel of latitude 50°00' N and the watershed line between the St. Lawrence River drainage basin and that of James Bay;

Thence, southwesterly, along that line to its most southeastern point in the Canton de Ventadour;

Thence, southeasterly, a straight line to the meeting point with the northern limit of Canton de Dubois and the line dividing the Crown lands from the lands held freehold by the Canadian International Paper Company;

Thence, southerly then easterly, the eastern and northern limits of the lands held freehold in the townships of Dubois and Huard to the left bank of rivière Wabano-Ouest;

Thence, southerly then in a general easterly direction, that left bank, then the left bank of Wabano and Saint-Maurice rivers, Blanc (reservoir) and Tourouvre lakes to the right bank of rivière Trenche;

Thence, in a general northerly direction, that right bank to its meeting point with the southwestern limit of the right of way of the bridge crossing rivière Trenche;

Thence, southeasterly, a straight line, following that southwestern right of way to its meeting point with the southeastern limit of the right of way of that bridge;

Thence, in a general southeasterly direction, the southwestern right of way of the forest road of the C.I.P. Company to its meeting point with the southeastern right of way of the last bridge of rivière Croche forming part of that forest road;

Thence, northeasterly, a straight line, along that southeastern right of way to its meeting point with the left bank of rivière Croche;

Thence, in a general northerly direction, that left bank to its meeting point with the northern limit of the Canton de Michaux;

Thence, easterly, the northern limit of the townships of Michaux, Biart and Rhodes and its extension to the intersection with the effluent of lac Monceau, skirting to the south by a line parallel to and 60.35 m from the south bank of rivière Métabetchouane and lakes Aubuchon, Brion and Vulcain and skirting to the north by a line parallel to and 60.35 m from the north shore of lac Consor;

Thence, a straight line to the southeastern corner of the Canton de Saint-Hilaire; thence, northeasterly, the southeastern limit of the Canton de Saint-Hilaire to the line dividing ranges IV and V of the said township;

Thence, northwesterly, along the line dividing ranges IV and V to the intersection with the extension of the line dividing lots 12 and 13 from ranges I and II of the Canton de Saint-Hilaire;

Thence, northeasterly, along the said extension and the line dividing the said lots to the line dividing the townships of Saint-Hilaire and Caron;

Thence, southeasterly, along the southwestern limit of the townships of Caron, Mesy, Plessis and Lartigue to a line parallel to and 201.17 m from the western limit of the right of way of route No. 175, i.e. a line surveyed by Mr. Jos Blanchet, land surveyor, on 19 November 1954, skirting to the south Mesy and Plessis lakes by a line parallel to and 60.35 m to the south of their south shore;

Thence, in a general northwesterly then northeasterly direction, along the said surveyed line to a point located 804.67 m to the north-east of the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière;

Thence, along that surveyed line running S 52°40' E to a point located 60.35 m to the east of the east bank of ruisseau Simoncouche;

Thence, in a general southeasterly direction, along a line parallel to and 60.35 m to the northeast of the northeastern bank of ruisseau Simoncouche, to the north of the north shore of lac Simoncouche and to the west of the west bank of a tributary of the said lake to the intersection with the said line surveyed by Mr. Jos Blanchet;

Thence, along the said surveyed line running S 52°40' E to the intersection with a straight line running S 12°00' 0;

Thence, that line S 12°00' 0 to the line dividing the townships of Lartigue and Laterrière;

Thence, southeasterly, the line dividing the said townships to the meridian originating at the northwest corner of block B of the Canton de Lapointe;

Thence, southerly, that meridian over a distance of 2.494 kilometres;

Thence, easterly, a straight line over a distance of 402.34 m;

Thence, southerly, a straight line over a distance of 603.50 m;

Thence, westerly, a straight line to the said meridian;

Thence, southerly, that meridian over a distance of 603.50 m;

Thence, easterly, a straight line over a distance of 502.92 m;

Thence, southerly, a straight line over a distance of 965.61 m;

Thence, westerly, a straight line to the said meridian;

Thence, southerly, that meridian to its starting point;

Thence, southeasterly, northeasterly and easterly, the western and southern lines of block B to a point 60.35 m to the east of the right bank of rivière du Moulin;

Thence, in a general southerly direction, a line parallel to the right bank of rivière du Moulin to the southern limit of the Canton de Dubuc;

Thence, easterly, the southern limit of the townships of Dubuc and Boileau to the western limit of the right of way of route 381, skirting by a line parallel to and 60.35 m from the south shore of lac Georges;

Thence, in a general southerly direction, that western limit to the point whose coordinates are:
5 281 430 m N and 377 370 m E;

Thence, northeasterly, a broken line whose apexes are identified by the following coordinates:
5 282 220 m N and 378 120 m E,
5 282 670 m N and 378 700 m E,
a point located 60.35 m to the north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste;

Thence, in general northeasterly, easterly and southeasterly directions, a line parallel to and 60.35 m to the north of the north shore of lac de la Tourterelle Triste, to the northwest of the northwest bank of the effluent of

the said lake, to the north of the north shore of lac Saint-Georges and to the northeast of the effluent of the said lac Saint-Georges to the northwestern limit of the seigniory of Côte de Beaupré;

Thence, southwesterly, that last limit to a point located 30 m to the east of the eastern limit of the right of way of route 381;

Thence, northwesterly, along a line parallel to and 30 m to the east of the eastern limit of the said right of way over a distance of 100 m;

Thence, southwesterly, along a line perpendicular to the eastern limit of the right of way of route No. 381 to the said limit of the right of way;

Thence, southeasterly, the eastern limit of the said right of way to the northwestern limit of the seigniory of Côte de Beaupré;

Thence, southwesterly, that northwestern limit to the right bank of rivière Gros-Bras;

Thence, southeasterly, along that right bank to the right bank of rivière du Gouffre;

Thence, southerly, that right bank to the north shore of the St. Lawrence River;

Thence, northeasterly, that north shore to the N.H.W.M. on the right bank of rivière Saguenay;

Thence, northwesterly, that bank to the downstream limit of pont Dubuc in Chicoutimi;

Thence, northeasterly, that limit to the left bank of rivière Saguenay;

Thence, southeasterly, that bank to the right bank of rivière Sainte-Marguerite;

Thence, northeasterly, that bank and the right bank of rivière Sainte-Marguerite Nord-Est to a point whose coordinates are:
5 358 800 m N and 437 900 m E;

Thence, northerly then northwesterly, a broken whose apex coordinates are:
5 362 020 m N and 437 900 m E;
5 363 200 m N and 437 760 m E;
5 365 050 m N and 438 100 m E;
5 365 500 m N and 437 050 m E;
5 366 820 m N and 437 080 m E;
5 367 250 m N and 436 025 m E;
the latter point being located on the limit of drainage basins;

Thence, in a general northwesterly direction, that limit of drainage basins whose points are identified by the following coordinates:

5 368 175 m N and 436 125 m E;
 5 368 825 m N and 435 050 m E;
 5 370 000 m N and 435 250 m E;
 5 369 925 m N and 434 100 m E;
 5 370 900 m N and 432 450 m E;
 5 372 025 m N and 433 125 m E;
 5 373 500 m N and 431 000 m E;
 5 375 650 m N and 430 900 m E;
 5 375 375 m N and 430 400 m E;
 5 377 500 m N and 430 800 m E;
 5 377 750 m N and 430 300 m E;
 5 377 475 m N and 429 475 m E;
 5 378 100 m N and 429 750 m E;
 5 378 850 m N and 429 400 m E;
 5 379 800 m N and 430 000 m E;
 5 380 050 m N and 429 550 m E;
 5 378 475 m N and 427 350 m E;
 5 379 475 m N and 426 250 m E;
 5 380 900 m N and 426 850 m E;
 5 381 250 m N and 426 225 m E;
 5 380 700 m N and 425 300 m E;
 5 381 450 m N and 425 150 m E;
 5 381 700 m N and 424 550 m E;
 5 382 600 m N and 423 750 m E;
 5 383 300 m N and 422 750 m E;
 5 384 050 m N and 423 000 m E;
 5 384 700 m N and 422 850 m E;
 5 384 875 m N and 422 100 m E;
 5 385 350 m N and 421 500 m E;
 5 386 100 m N and 421 700 m E;
 5 386 800 m N and 420 700 m E;
 5 389 200 m N and 420 300 m E;
 5 389 750 m N and 420 800 m E;
 5 390 100 m N and 420 550 m E;
 5 390 950 m N and 420 400 m E;
 5 391 725 m N and 420 000 m E;
 5 392 600 m N and 420 025 m E;
 5 394 300 m N and 420 725 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are 5 393 000 m N and 425 060 m E, skirting to the north and along the N.H.W.M. the lake met there;

Thence, in a general northwesterly, northerly, easterly, northwesterly then northeasterly direction, a broken line whose apexes are identified by the following coordinates:

5 393 925 m N and 425 000 m E;
 5 395 450 m N and 424 075 m E;
 5 397 750 m N and 424 075 m E;
 5 397 725 m N and 425 750 m E;
 5 407 875 m N and 425 900 m E;

skirting lac Serres to the west along the N.H.W.M.;
 5 410 650 m N and 424 625 m E;
 5 414 400 m N and 418 750 m E;
 5 415 000 m N and 419 200 m E;
 that point being located on the right bank of rivière Portneuf;

Thence, in a general northwesterly then northeasterly direction, along that bank to point
 5 423 950 m N and 417 800 m E;
 that point being located on the effluent of lac Emmurailé (rivière Portneuf);

Thence, northeasterly, a straight line to a point whose coordinates are:

5 428 000 m N and 422 300 m E;
 that point being located on the western limit of the right of way of a forest road;

Thence, in a general northwesterly direction, the western limit of that right of way to a point whose coordinates are:

5 440 100 m N and 417 650 m E;

Thence, northeasterly, northwesterly, southwesterly, southeasterly then southwesterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 441 700 m N and 418 250 m E;
 5 443 500 m N and 415 500 m E;
 5 442 000 m N and 413 150 m E;
 5 439 250 m N and 413 350 m E;
 5 437 600 m N and 411 950 m E;

skirting to the north along a line parallel to and 60.35 m from the meanders of rivière Portneuf, the latter point being located on the southern right of way of the road leading to lac Du Dégelis;

Thence, northeasterly, southwesterly, northwesterly, a broken line whose apex coordinates are:

5 440 700 m N and 412 220 m E;
 5 438 380 m N and 407 080 m E;
 5 451 950 m N and 402 480 m E;
 5 454 420 m N and 398 160 m E;
 5 454 250 m N and 391 660 m E;

the latter point being located on the N.H.W.M., on the right bank of rivière aux Sables;

Thence, in a general northerly direction, that N.H.W.M. to a point whose coordinates are:

5 469 000 m N and 390 750 m E; (réservoir Pipmuacan);

Thence, northeasterly, through the réservoir Pipmuacan, along the shortest line to the N.H.W.M. on the right bank of rivière aux Hirondelles;

Thence, in a northerly direction, that N.H.W.M. to the meeting point with the parallel of latitude 50°00' North;

Thence, westerly, that parallel of latitude to the starting point.

To be included in that area: Île-aux-Coudres.

To be excluded from the territory described above and to be included in area 21, the portion of the following watercourses from their mouth in the St. Lawrence River or rivière Saguenay to the limit indicated in the following table:

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Saint-Athanase	The back of the bay whose coordinates are: 5 342 050 m N and 427 400 m E
Rivière Saint-Étienne	A straight line passing through the points whose coordinates are: 5 338 830 m N and 432 410 m E; 5 338 885 m N and 432 340 m E
Rivière des Petites Îles	The back of the bay whose coordinates are: 5 334 500 m N and 432 340 m E
Rivière à David	The back of the bay whose coordinates are: 5 332 300 m N and 437 150 m E
Ruisseau Sainte-Catherine	The downstream side of the bridge of route 138
Rivière aux Canards	The downstream side of the bridge of route 138
Rivière du Chafaud aux Basques	The back of the bay whose coordinates are: 5 319 300 m N and 442 050 m E
Rivière de la Baie des Rochers	The downstream side of the old dam whose coordinates are: 5 311 200 m N and 439 300 m E
Rivière du Port aux Quilles	The back of the bay whose coordinates are: 5 303 850 m N and 436 900 m E
Rivière Noire	The downstream side of the bridge of route 138
Rivière du Port au Persil	The downstream side of the bridge of the local road whose coordinates are: 5 295 050 m N and 432 550 m E

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière Marguerite	The back of the bay whose coordinates are: 5 289 600 m N and 428 675 m E
Rivière du Port au Saumon	The downstream side of the bridge of the small road whose coordinates are: 5 289 350 m N and 428 500 m E
Rivière Malbaie	The downstream side of the bridge of route 138
Le Gros Ruisseau	The downstream side of the bridge of the CN railway
Rivière Jean-Noël	The downstream side of the bridge of the CN railway
Ruisseau Jureux	The downstream side of the bridge of the CN railway
Ruisseau du Moulin	The downstream side of the bridge of the CN railway
Ruisseau du Seigneur	The downstream side of the bridge of the CN railway
Rivière du Gouffre	The downstream side of the bridge of the railway located approximately 1 km upstream from its mouth
Rivière Petit Saguenay	A line perpendicular to the current from the mouth of a stream locally called ruisseau Alvidas
Rivière du Moulin	The downstream side of the bridge of route 372
Rivière Caribou	The downstream side of the bridge of route 172
Rivière Valin	The downstream side of the bridge of route 172
Rivière à Mars	By a straight line passing through 2 points whose coordinates are: 5 355 700 m N and 360 850 m E; 5 355 200 m N and 361 000 m E
Rivière Ha! Ha!	The downstream side of the bridge of route 170
Rivière Éternité	By a straight line passing through 2 points whose coordinates are: 5 349 827 m N and 400 762 m E; 5 349 928 m N and 400 704 m E

Name of watercourse	Upstream limit of the part of watercourse in question
Rivière aux Outardes (Saguenay)	The downstream side of the bridge of route 172
Rivière Saint-Jean (Saguenay)	By a straight line perpendicular to the current and starting from the line dividing lots 62 and 7b of the cadastre of the Canton de Saint-Jean, reserve of the village

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9167.

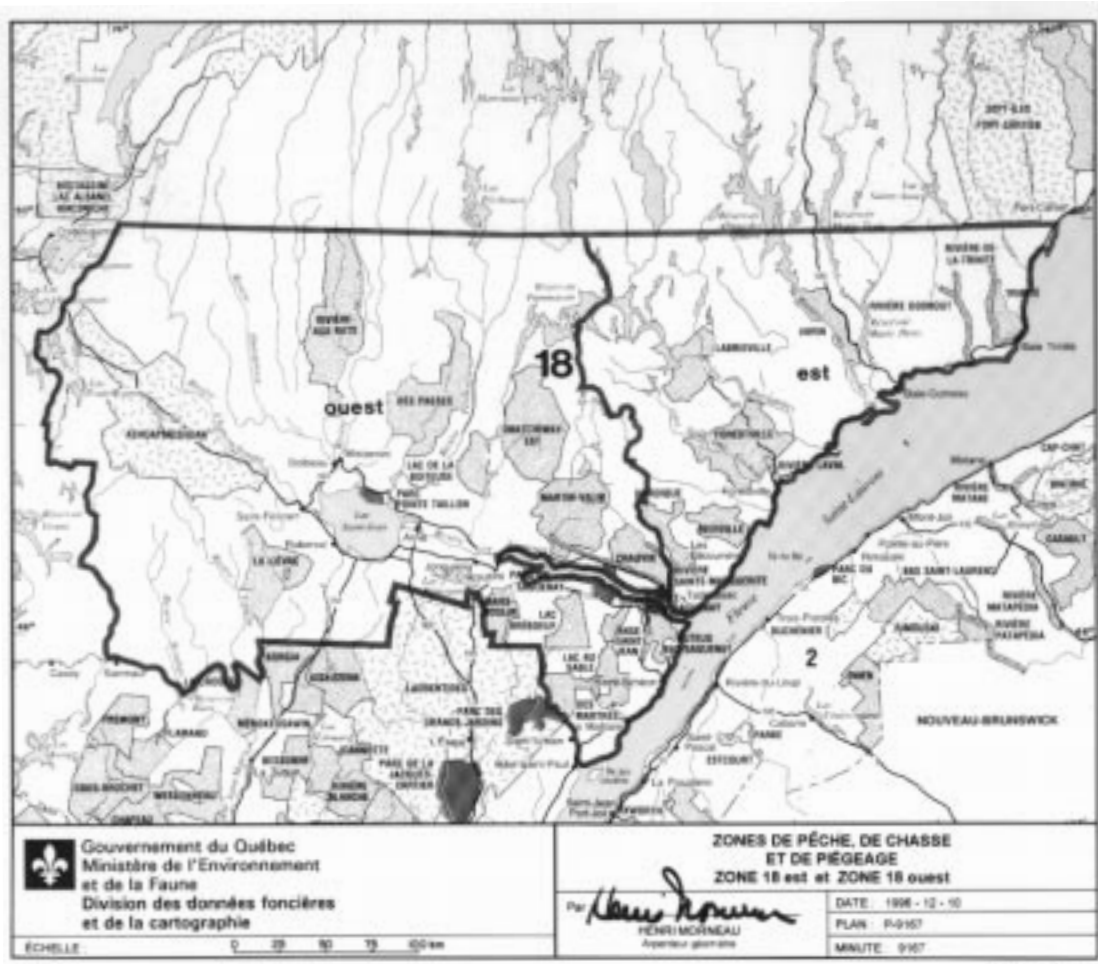
The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9167

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 19).



PROVINCE DE QUÉBEC
 MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
 DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Eastern part of area 11

That part of Québec whose perimeter is described as follows:

Starting from a point located in the Canton de Mitchell, at the intersection of the southwestern limit of the right of way of route 117 with the right bank of ruisseau Quinn;

Thence, in a general southeasterly direction, along the southwestern limit of the said right of way to the west end of the right of way of the new segment of route No. 117 located to the northwest of Saint-Jovite;

Thence, in southeasterly and northeasterly directions, along the southern limit of the right of way of the former segment of route No. 117 and continuing with the southwestern limit of the present right of way of route 117 to the left bank of rivière du Diable;

Thence, in a general northerly then easterly direction, along that left bank to the line dividing lots 20 and 21 of rang III, Canton de Grandison;

Thence, northerly, along the line dividing lots 20 and 21 of ranges III and IV to the northern limit of rang IV;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of rang V;

Thence, northerly, along the said limit to the northern limit of rang V;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of lot 32B;

Thence, southerly, along that limit to the southern limit of lot 32B;

Thence, northwesterly, along that limit to the eastern limit of lot 33A of rang VI;

Thence, northerly, westerly and southerly, along the eastern, northern and western limits of the said lot to the southwestern limit of lot 34B;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 34B, 35B and 36B to the limit of the townships of Grandison and Joly;

Thence, northerly, along that limit to the southern limit of lot 12B of the northeastern range of lac Tremblant, Canton de Joly;

Thence, westerly, following the said limit to the western limit of lot 12B;

Thence, northwesterly and easterly, along the southwestern and northern limits of lot 12B to the southwestern corner of lot 13A;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 13A and 14A to the southern limit of lot 15B;

Thence, westerly, northwesterly and easterly, along the southern, southwestern and northern limits of lot 15B to the western limit of lot 16A;

Thence, northerly, along the said limit to the southern limit of lot 17A;

Thence, westerly and northerly, along the southern and western limits of lot 17A to the southern limit of lot 18A;

Thence, westerly and northerly, along the southern and western limits of lot 18A to the southern limit of rang K;

Thence, westerly, along the said limit to the eastern limit of lot 19A of the northeastern range of lac Tremblant;

Thence, northerly along the eastern limit of lots 19A, 19B, 19C, 19D and 19E to the southern limit of lot 20-25;

Thence, westerly, along the southern limit of lots 20-25 and 20-24 to the southwestern limit of lot 20-24;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of lots 20-24, 21C and part of 22 (northeastern limit of lot 22F) to the southern limit of lot 23C;

Thence, westerly, along the southern limit of lots 23C and 23A to the southwestern limit of lot 23A;

Thence, northwesterly, following the southwestern limit of lots 23A and 24C to the southern limit of rang L;

Thence, westerly, following the said limit and its extension to the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, along the said bank to its meeting point with the western limit of lot 29 of rang L;

Thence, northerly, along the western limit of rang L to a point 60 m to the north of the right bank of rivière Cachée;

Thence, northeasterly, along that limit to the western limit of the right of way of the road along rivière Cachée;

Thence, northwesterly, along that limit to the meeting point with the northern limit of the right of way of the road leading from Municipalité de Labelle to lac Caché;

Thence, northeasterly, along the northern limit of the said right of way to the southeastern shore of lac Caché;

Thence, northeasterly and northwesterly, along the southeastern and northeastern shores of lac Caché to the point whose coordinates are:

5 135 450 m N and 525 300 m E;

Thence, northwesterly, a straight line crossing rivière Cachée to a point located 60 m to the west of the right bank of the said river;

Thence, northeasterly, along a line parallel to the said bank to the intersection with the extension of the southwestern limit of lot 26 of rang IV, Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the extension of that southwestern limit, the southwestern limit of the said lot 26 and the south shore of lac Sapin, so as to exclude it, to the right bank of rivière Macaza, a point whose coordinates are:

5 143 650 m N and 524 725 m E;

Thence, northwesterly, along the right bank of rivière Macaza, so as to include it, to a point whose coordinates are:

5 143 775 m N and 524 175 m E;

Thence, northerly, along a straight line to the meeting point with the southern limit of the right of way (10 m) of route No. 2;

Thence, northeasterly, that limit of the right of way, so as to include it, to the meeting point with the line dividing lots 25 and 26, of rang III of the Canton de Nantel;

Thence, northwesterly, along the line dividing lots 25 and 26 of ranges III, II and I of the Canton de Nantel skirting along the shore lac Cruet and a lake without a name, so as to include them; southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Lynch to the meeting

point with the line dividing lots 25 and 26 of rang IX of that township; northwesterly, that dividing line to the southeastern limit of the right of way (10 m) of the road passing between lac Poe and lac Navaron, a point whose coordinates are:

5 147 725 m N and 520 350 m E;

Thence, in a general northerly direction, along that limit of the right of way, so as to include it, to the northwestern limit of rang VIII of the Canton de Lynch, a point whose coordinates are:

5 150 275 m N and 520 750 m E;

Thence, northeasterly, along the northwestern limit of rang VIII to a point located 200 m to the west of the southern limit of the right of way (12 m) of the road of ruisseau Froid, point whose coordinates are:

5 153 775 m N and 524 250 m E;

Thence, northerly, along a line parallel to and 200 m to the west of that limit of the right of way of the road of ruisseau Froid to the line dividing the townships of Viel and Lynch, point whose coordinates are:

5 157 550 m N and 525 350 m E;

Thence, northwesterly, along the line dividing the townships of Viel and Lynch to a point located 60 m to the northwest of the right bank of rivière Rouge, point whose coordinates are:

5 164 125 m N and 518 975 m E;

Thence, in a general southwesterly direction, along that limit located 60 m to the northwest of the right bank to the line dividing lots 46 and 47 of rang III, Canton de Mousseau;

Thence, northwesterly, that dividing line to the northwestern limit of rang III;

Thence, northeasterly, that limit to the northeastern bank of the effluent of lac aux Poissons;

Thence, northwesterly, that bank to the dike of lac aux Poissons;

Thence, in a general northerly direction, a line parallel to and 100 m from the eastern and northern shores of lac aux Poissons, from the north bank of the tributary of lac aux Poissons to the northwestern limit of the road to lac aux Poissons;

Thence, in a general southwesterly direction, along the said limit to the western limit of the right of way of the road to lac Mousseau;

Thence, in a general northwesterly direction, along the western limit of the said right of way to the southwestern shore of lac Mousseau;

Thence, westerly, along that shore to the point whose coordinates are:

5 163 800 m N and 504 850 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 163 500 m N and 503 450 m E;

Thence, in a northerly direction, a straight line to the point whose coordinates are:

5 168 725 m N and 503 475 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 167 800 m N and 500 675 m E;

Thence, northerly, to a point located on the central line of the Canton de Brunet and whose coordinates are:

5 173 100 m N and 500 900 m E;

Thence, northeasterly, along the central line of the Canton de Brunet to the western limit of the right of way of the road leading to lac Baker;

Thence, northwesterly, along the western limit of the said right of way to a point located on the southwestern shore of lac Franchère, point whose coordinates are:

5 176 850 m N and 500 200 m E;

Thence, in a general southwesterly then northwesterly direction, along the southwestern shore of the said lake, the right bank of rivière Kiamika and the left bank of ruisseau Péret to a point located on the southeastern limit of the Canton de Pérodeau, a point whose coordinates are:

5 178 740 m N and 495 100 m E;

Thence, southwesterly, along the southeastern limit of the said township to the point whose coordinates are:

5 177 450 m N and 493 750 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 182 050 m N and 487 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 186 000 m N and 489 775 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 189 740 m N and 491 740 m E;

Thence, northerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 194 800 m N and 491 525 m E;

point located on the left bank of ruisseau Iroquois;

Thence, in a general northwesterly direction, along the bank of the said stream and its extension to a point located on the central line of rivière du Lièvre, point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 490 380 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 197 660 m N and 489 260 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 486 325 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 203 090 m N and 483 110 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 202 350 m N and 481 000 m E,

point located on the southern limit of the right of way of a forest road along ruisseau Sheehan;

Thence, southwesterly, along the said limit of the road along the Sheehan and Busby streams to the meeting point with the extension of the southern limit of the right of way of a secondary road, point whose coordinates are:

5 199 600 m N and 478 100 m E;

Thence, northwesterly, along the said extension and the limit of the right of way of the road to a point located on the western limit of the right of way of the road leading to lac Polonais;

Thence, northwesterly, along the said limit to the point whose coordinates are:

5 205 800 m N and 474 750 m E;

Thence, westerly, a straight line to the east shore of lac Polonais;

Thence, southerly, northwesterly then southwesterly, along the shores of lac Polonais, baie Tapani, lac Foster and along the left bank of rivière Polonaise to the north-eastern end of lac George;

Thence, northwesterly, a straight line to the southwestern limit of the right of way of a road, a point whose coordinates are:

5 202 200 m N and 462 600 m E;

Thence, in a general northwesterly direction, the said limit of the road passing to the south of lac File, along the Caille and Butor streams to the southeastern limit of the right of way of the road along rivière Notawassi;

Thence, southwesterly, along the southeastern limit of the said right of way and the southeastern limit of the right of way of the road passing to the south of lac Lamerlière to a point located 100 m to the east of a trail, point whose coordinates are:

5 205 000 m N and 445 600 m E;

Thence, southerly, a line parallel to that trail to the point whose coordinates are:

5 205 400 m N and 445 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 205 400 m N and 445 450 m E,

point located on the east shore of réservoir Baskatong;

Thence, in a general northwesterly direction, the east shore of the said reservoir, then the left bank of rivière Gatineau to the meeting point with the bridge across rivière Gatineau near the Ceizur rapids;

Thence, northwesterly, the northeastern side of that bridge to the right bank of rivière Gatineau, a point whose coordinates are:

5 214 500 m N and 442 750 m E;

Thence, southwesterly, along the right bank of rivière Gatineau, the western shore of réservoir Baskatong then the north and northeast shore of baie Gens-de-Terre to a point whose coordinates are:

5 193 000 m N and 423 200 m E;

Thence, southerly, a straight line to the south shore of baie Gens-de-Terre, easterly and southeasterly, the shore of réservoir Baskatong (baie Gens-de-Terre), so as to include it; southwesterly, the shore of baie Mercier, so as to include it, to the point whose coordinates are:

5 177 250 m N and 418 775 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the southern limit of the shore of the lake located to the south of lac Kelly, at the mouth of ruisseau Quinn;

Thence, southerly, the right bank of ruisseau Quinn to the starting point.

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

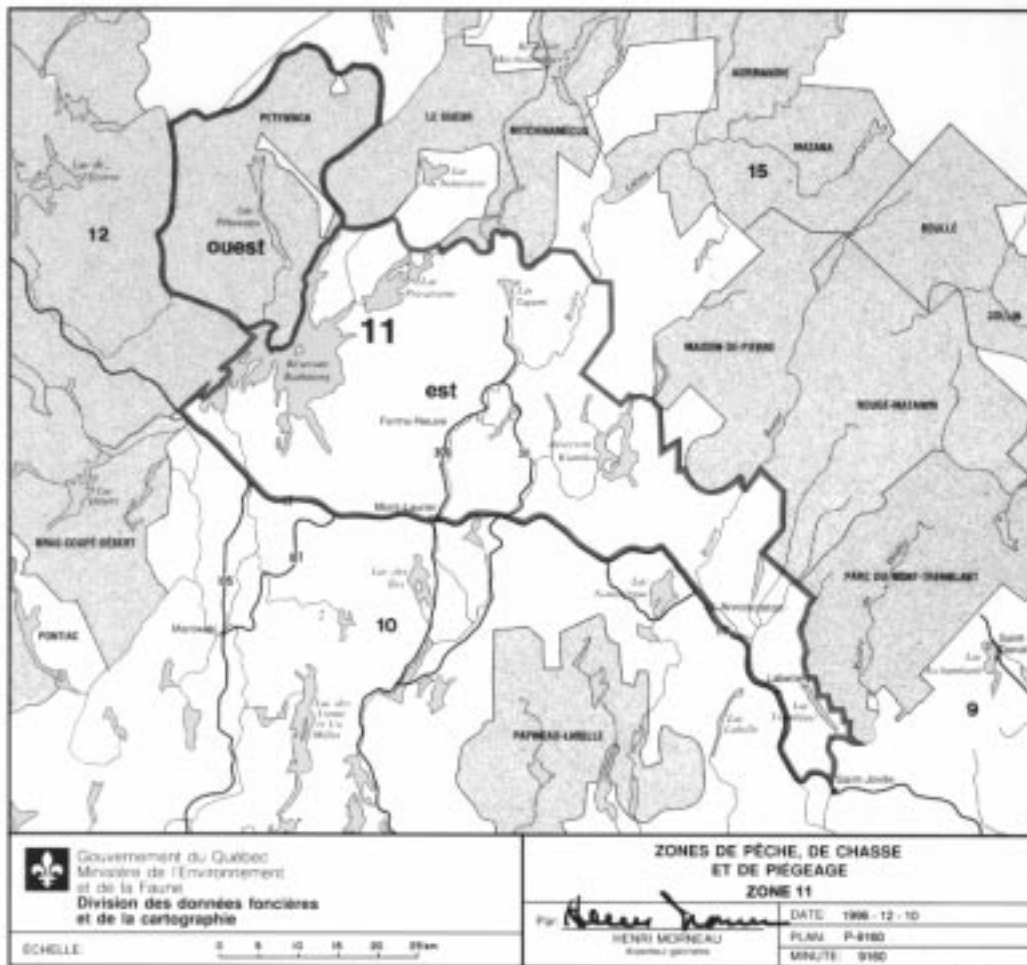
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9160.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9162



PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE LA FAUNE

TECHNICAL DESCRIPTION

Fishing, hunting and trapping areas

Western part of area 10

That part of Québec whose perimeter may be described as follows:

Starting from the meeting point of the left bank of rivière du Lièvre and the southwestern limit of the right of way of route 117 in Ville de Mont-Laurier;

Thence, in a general northwesterly direction, along that southwestern limit to the right bank of ruisseau Quinn;

Thence, southerly, the right bank of ruisseau Quinn to the meeting point with the extension of the left bank of the effluent of lac Hubbard;

Thence, southwesterly, along the said extension and the left bank of the effluent of lac Hubbard to the western limit of the right of way (10 m) of the old road which formerly gave access to the La Vérendrye Wildlife Sanctuary;

Thence, southwesterly, the limit of the right of way of that road, so as to include it, and its extension to the meeting point with the northern limit of the right of way (15 m) of road No. 10;

Thence, southwesterly, the northern limit of the right of way of road No. 10, so as to include it, passing to the north and west of ruisseau Germain and passing between the two lakes du Pont, to the west shore of the lakes du Pont;

Thence, northwesterly, following along successively, so as to exclude them, the shores and banks of the lakes du Pont, northern part, rivière Tomasine, lac Tomasine, the effluent of lac Savary, lac Savary, Petit lac Savary, the right bank of ruisseau Fraser to the meeting point with the southwestern limit of the right of way (12 m) of secondary road No. 14, whose coordinates are:
5 182 425 m N and 384 075 m E;

Thence, northwesterly, along the southwestern limit of the right of way of secondary road No. 14 to a point whose coordinates are:
5 184 750 m N and 380 360 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 184 600 m N and 379 400 m E;

Thence, southwesterly, a line parallel to and 60 m from the banks and shores of a chain of streams and lakes, including lac Gill, so as to include them, to the meeting point with the western limit of the right of way of the forest road passing to the south of lac Gill, point whose coordinates are:
5 183 350 m N and 376 950 m E;

Thence, southeasterly then northeasterly, that limit of the right of way to the meeting point with the eastern limit of the right of way of the forest road passing to the north of lac Altud;

Thence, southwesterly then southeasterly, that limit of the right of way to the point whose coordinates are:
5 182 150 m N and 378 700 m E;

Thence, southwesterly, westerly then southerly, a broken line passing through the following points:
5 179 150 m N and 377 000 m E;
5 178 450 m N and 376 500 m E;
5 178 550 m N and 370 000 m E;
5 175 650 m N and 370 000 m E;
5 175 350 m N and 369 800 m E;

Thence, southerly then southeasterly, a line parallel to and 60 m from a chain of streams and lakes to a point whose coordinates are:
5 173 525 m N and 370 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 173 450 m N and 370 400 m E;

Thence, southerly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 168 200 m N and 371 200 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 167 675 m N and 369 380 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 167 100 m N and 364 350 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 167 675 m N and 367 150 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:
5 165 600 m N and 362 925 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 165 800 m N and 359 700 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 050 m N and 359 310 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 164 300 m N and 355 400 m E,

that point being located on the right bank of rivière Coulonge-Est (ruisseau Gore);

Thence, westerly, along a straight line to the right bank of rivière Corneille, a point whose geographical coordinates are:

46°37'10" N and 76°56'50" W;

Thence, in a general southwesterly direction, along that right bank to the right bank of rivière Coulonge;

Thence, southeasterly, along that right bank to the left bank of the effluent of lac Duval;

Thence, westerly, a straight line to the left bank of rivière Noire, a point whose geographical coordinates are:

46°14'40" N and 76°57'00" O;

Thence, in a general northwesterly direction, along that left bank to the eastern limit of the right of way of a road leading to lac Saint-Patrice;

Thence, northerly, along the eastern limit of the said right of way to the southern limit of the right of way of a road leading to lac Blanc;

Thence, easterly, along the southern limit of the said right of way to the meeting point with the western end of the bridge and the southern limit of the right of way of the road crossing rivière Foran;

Thence, in a general northerly direction, along the said limit to a point located on the northeastern limit of the right of way of the said road, point whose coordinates are:

5 149 800 m N and 331 100 m E;

Thence, westerly, along a straight line to the right bank of a tributary of lac Lamb, point whose coordinates are:

5 149 750 m N and 331 050 m E

Thence, in a general northwesterly direction, along the right bank of the said tributary, the northeastern

shore of lac Lamb, the left bank of a tributary of lac Lamb to a point located on the north shore of a lake, point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 625 m E;

Thence, westerly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 154 000 m N and 322 250 m E,

point located on the right bank of the effluent of lac Skunk;

Thence, westerly, along the right bank of the effluent of the said lake and its extension to the right bank of rivière Noire;

Thence, in a general southerly direction, along the said right bank to the left bank of the effluent of lac Petitot;

Thence, in a general northwesterly direction, along the said left bank, the east and north shores of lac Petitot to the eastern limit of the right of way of the road passing near lakes Petitot, de l'Isle-Dieu, Corrigan, Saint-Patrice, Hogan and la Truite;

Thence, in general southwesterly, northwesterly, westerly and southerly directions, along the eastern limit of the said right of way and the northeastern, northern and western limits of the right of way of the road passing near lakes Aumont, la Chaux, Whiskey, Layrat, du Portail, la Ligne, Masson and du Lièvre, to the meeting point with the right bank of rivière Dumoine;

Thence, in a general southerly direction, along the right bank of the said river to the point whose coordinates are:

5 141 750 m N and 289 250 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to a point located 60.35 m to the west of the west shore of the lake, point whose coordinates are:

5 143 400 m N and 297 700 m E;

Thence, southeasterly, along a line parallel to the said shore, to the point whose coordinates are:

5 142 850 m N and 298 300 m E;

Thence, southeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 140 100 m N and 300 450 m E;

Thence, southwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 135 025 m N and 296 875 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 137 250 m N and 293 100 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 138 125 m N and 293 450 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to the point whose coordinates are:

5 139 625 m N and 286 900 m E;

skirting the lake met there 60.35 m to the south, the latter point being located on the eastern bank of rivière Dumoine;

Thence, westerly, a straight line transversal to rivière Dumoine to the point closest to the right bank of that river;

Thence, in a general southerly direction, along that right bank and its extension in the rivière des Outaouais to the Québec - Ontario border;

Thence, in a general southeasterly direction, along that border to its meeting point with a straight line perpendicular to that border and located on the extension of the left bank of rivière du Lièvre;

Thence, in a general northerly direction, the latter straight line and the left bank of rivière du Lièvre to the starting point.

The above-mentioned coordinates are expressed in metres and were determined graphically on the basis of the U.T.M. grid used on the maps to a scale of 1:50 000 published by Energy, Mines and Resources Canada (N.A.D. 1927, Zone 18).

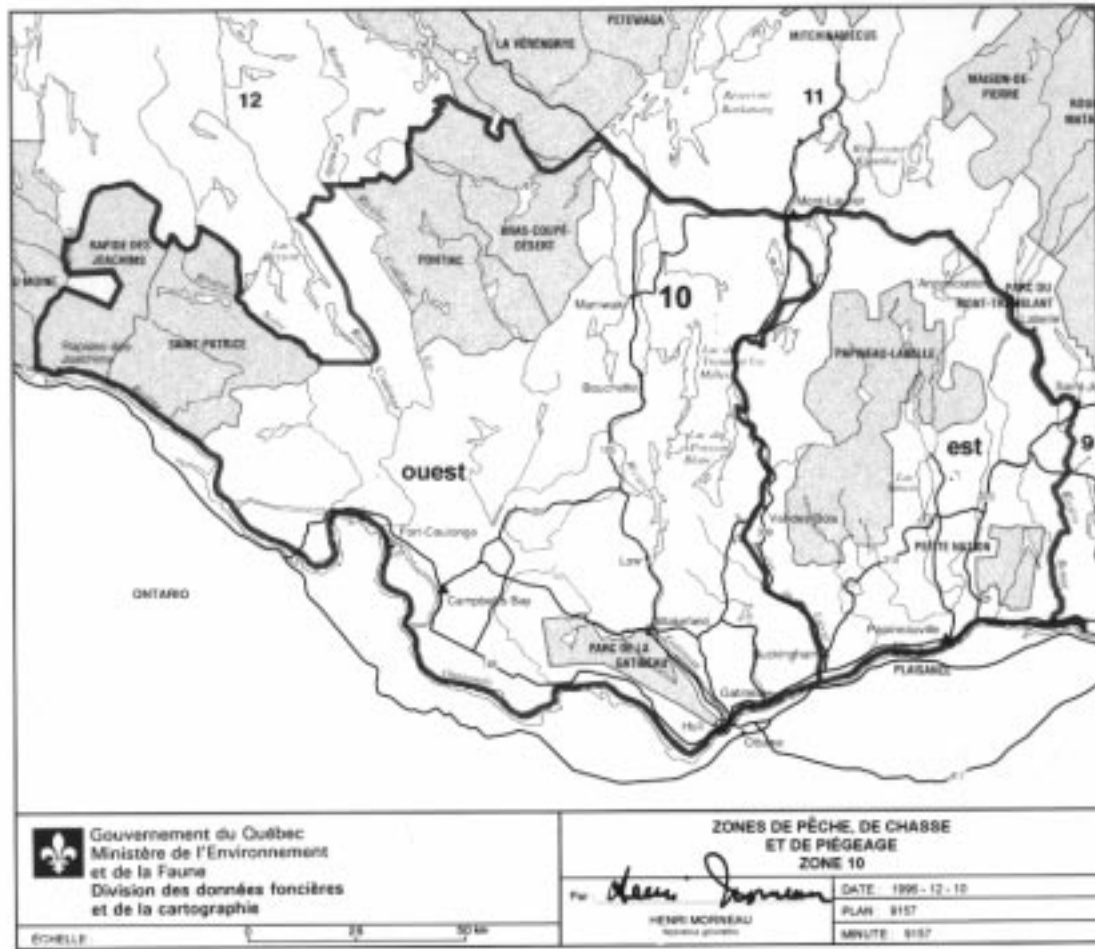
The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9157.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

M.P.

Québec, 10 December 1996
Minute: 9158



Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Fishing, Hunting and Trapping Areas (R.S.Q., c. C-61.1)	1871	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting (R.S.Q., c. C-61.1)	1919	Draft
Construction industry — Election of a representative association by the employees (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	1865	N
Financial assistance for students (An Act respecting financial assistance for students, R.S.Q., c. A-13.3)	1859	M
Financial assistance for students, An Act respecting... — Financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3)	1859	M
Fishing, Hunting and Trapping Areas (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1871	Draft
Forest Act — Reimbursement of real estate taxes (R.S.Q., c. F-4.1)	1818	N
Health Insurance Act — Hearing devices insured (R.S.Q., c. A-29)	1826	M
Hearing devices insured (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	1826	M
Highway Safety Code — Traffic control devices (R.S.Q., c. C-24.2)	1868	M
Highway Safety Code — Transportation of Dangerous Substances (R.S.Q., c. C-24.2)	1857	M
Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1919	Draft
Income security (An Act respecting income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	1856	M
Income security (An Act respecting income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	1864	M
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	1856	M
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	1864	M

Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Construction industry — Election of a representative association by the employees	1865	N
(R.S.Q., c. R-20)		
Private Investment and Job Creation Promotion Fund	1814	N
(An Act respecting the Société de développement industriel du Québec, R.S.Q., c. S-11.01)		
Régie du logement, An Act respecting the... — Tariff of costs exigible	1813	N
(R.S.Q., c. R-8.1)		
Reimbursement of real estate taxes	1818	N
(Forest Act, R.S.Q., c. F-4.1)		
Société de développement industriel du Québec, An Act respecting the... — Private Investment and Job Creation Promotion Fund	1814	N
(R.S.Q., c. S-11.01)		
Tariff of costs exigible	1813	N
(An Act respecting the Régie du logement, R.S.Q., c. R-8.1)		
Traffic control devices	1868	M
(Highway Safety Coede, R.S.Q., c. C-24.2)		
Transportation of Dangerous Substances	1857	M
(Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)		